Người tình để dành

Table of Contents

# Người tình để dành

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Giới thiệu** Là tập truyện ngắn Trung Quốc được tuyển chọn trên các báo, tạp chí được độc giả yêu thích. Với 20 truyện ngắn đầy đủ các trạng thái tình cảm trong cuộc sống và lăng kính tình yêu đầy màu sắc, là những câu chuyện về tình yêu, cuộc sống, hạnh phúc của nhiều người, nhiều số phận trong xã hội. |

*Đọc và tải ebook truyện tại: http://truyenclub.com/nguoi-tinh-de-danh*

## 1. Chương Bươm Bướm Ơi, Mi Đã Từng Yêu?

?

Tác giả : Khuyết Danh

Dịch giả : Mai Quyên ( Dennis Q )

( Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Tôi biết, mọi đứa con trai đều thích Nghê Hiểu Vy.

Nghê Hiểu Vy là bạn thân của tôi, từ nhỏ đến lớn chúng tôi đã chơi với nhau như chân với tay, và luôn luôn, tôi là cái bóng của cô ấy, sự tầm thường và mờ nhạt của tôi càng làm nổi bật khí chất của cô ấy – cổ cao, nõn nà, cặp chân thon dài, tóc dài bóng mượt, đôi mắt đẹp như nước hồ mùa thu. Không, như thế vẫn chưa đủ, cô ấy còn rất thông minh, luôn đứng nhất lớp, cho dù tôi có cố gắng bao nhiêu đi chăng nữa cũng chỉ đứng hạng hai.

Có rất nhiều nam sinh tiếp cận tôi, tôi biết vì sao bọn họ làm thế. Họ hỏi tôi, Nghê Hiểu Vy thích màu gì? Nghê Hiểu Vy thích ăn món gì? Lúc họ hỏi, tôi giả vờ thờ ơ, nhưng tôi biết bọn họ thích Nghê Hiểu Vy.

Không ngờ rằng Cố Vệ Bắc cũng thích Nghê Hiểu Vy.

Đây đúng là chuyện ngoài dự liệu của tôi, thật đấy, sao cậu ấy có thể thích Nghê Hiểu Vy chứ? Cậu ấy hoang dã đến thế, hơn nữa, cậu ấy còn là một học sinh hư trong mắt thầy cô giáo, cậu ấy đánh lộn, uống rượu, hút thuốc, trèo tường trốn học để đi xem phim, luôn ngồi một mình ở cái bàn cuối cùng trong lớp học.

Ánh mắt cậu ấy u buồn, thích cầm một quyển tiểu thuyết Kafka để đọc, học sinh trong lớp Văn hiếm người nào nhanh nhẹn được như cậu ấy, tôi đã từng đọc văn cậu ấy viết, không phải cậu không thông minh mà là không màng đến chuyện học hành.

Chẳng thể tưởng tượng nổi chuyện cậu ấy lại mê mẩn Nghê Hiểu Vy, tôi cũng mê đắm cậu ấy mất rồi.

Khi giọng nói của tôi tràn đầy tình cảm lúc nói về Cố Vệ Bắc, Nghê Hiểu Vy nhìn tôi bằng ánh mắt lạ lùng rồi nói, Tiểu Mạc, cậu sẽ không thích hắn đấy chứ? Cái tên đó sao khiến cậu thích được nhỉ? Cậu xem bộ dạng như lưu manh của hắn, người ta mới nhìn thôi đã muốn tránh xa rồi.

Đó chính là cảm giác về Cố Vệ Bắc của Nghê Hiểu Vy. Nhưng có một ngày, Cố Vệ Bắc chặn đường tôi. Tim tôi đập thình thịch, tôi cho rằng cậu ấy có điều gì đó muốn nói với mình.

Cậu ấy quả thực đưa cho tôi một bức thư, cười một cách ma mãnh, tràn đầy nét đẹp ngỗ ngược, cậu ấy mặc một chiếc quần bò rách một bên, khuôn mặt câng câng trong ánh hoàng hôn lại càng đẹp một cách lạ lùng! Thân hình cậu ấy sao tuyệt thế: ột mét tám, thêm vào đó là khuôn mặt hao hao Tomokazu Miura, lúc ấy Tomokazu Miura đã trở thành minh tinh hết sức nổi tiếng, nhưng quả thật cậu ấy rất giống anh ta. Tôi mê mẩn, nhìn theo cậu ấy trong ánh tịch dương.

Là thư tình gửi tới Nghê Hiểu Vy. Cậu ấy nói, xin bạn, hãy giúp tôi nhé.

Tôi chẳng thể từ chối.

Được. Tôi nói, để mình thử. Thực ra tôi biết Nghê Hiểu Vy không thích cậu ấy, nhưng mà, sao tôi có thể nhẫn tâm nói thế với cậu ấy, làm tổn thương cậu ấy?

Bốn tháng nữa chúng tôi sẽ có kỳkiểm tra. Tôi biết mình không nên vì chuyện tình cảm mà sao nhãng việc học. Nhưng… nhưng tôi làm sao làm chủ được chính mình?

Phán quyết mà Cố Vệ Bắc chờ đợi rất tàn nhẫn, Nghê Hiểu Vy đã dán lá thư tình của cậu ấy lên trên tường lớp học, lúc Cố Vệ Bắc đi ngang qua, Nghê Hiểu Vy cười lạnh lùng nói: “Bao giờ mới đến lượt cậu viết thư tình cho tôi chứ? Cậu nghĩ xem, chúng ta là người cùng một thế giới à?”. Tim tôi thắt lại, nhìn Cố Vệ Bắc, ánh mắt cậu ta chỉ có sự lạnh lẽo, sâu như một giếng nước, tay tôi nắm lại thật chặt, Nghê Hiểu Vy, cậu quá đáng thật! Cố Vệ Bắc quay người bỏ đi, bỏ lại một chiếc bóng cô độc là tôi. Tôi cứ rạp người trên mặt bàn rất lâu rất lâu, Cố Vệ Bắc, xin lỗi cậu! Trong lòng tôi cũng thấy buồn phiền và nhục nhã như Cố Vệ  Bắc.

Khi thư thông báo tuyển chọn của Đại học sư phạm Bắc Kinh đến tay tôi và Nghê Hiểu Vy, cô ấy vui vẻ nói: “Tiểu Mạc, chúng mình lại có thể ở bên nhau bốn năm nữa rồi”. Cô ấy nói, tớ không nỡ rời xa cậu đâu. Không hề nhắc một từ đến Cố Vệ Bắc, có lẽ con trai như thế trong mắt cô ấy chỉ như mây khói lướt qua mắt mà thôi, nhưng tôi, tôi làm sao có thể dễ dàng quên đi được?

Tình hình Cố Vệ Bắc càng lúc càng xấu, cậu ta thi trượt, trở thành kẻ thừa của xã hội, thường uống rượu say khướt, lại còn đánh lộn, nghe nói có lần còn bị công an bắt nữa. Có lẽ bức thư tình bị bêu trên tường đã giết chết lòng tự trọng của cậu, hoặc giả cậu ấy vốn mặc cảm bản thân là kẻ vô dụng? Cứ thế này thì cậu ấy sẽ tự hủy diệt mất!

Tôi viết cho cậu ấy lá thư đầu tiên, tôi biết phương pháp nào có thể vực cậu ấy dậy.

Bức thư đó, tôi lấy tên của Nghê Hiểu Vy để viết, tôi viết: Cố Vệ Bắc, tha lỗi ình, lúc ấy mình nhỏ dại nông nổi, cho nên đã làm chuyện sai trái, cậu hãy cố gắng lên, năm sau, mình sẽ đợi tin tốt của cậu.

Tôi tin rằng sẽ có hồi âm, vì cậu ấy yêu Nghê Hiểu Vy thật sự.

Quả nhiên, một tuần sau đó tôi nhận được thư của Cố Vệ Bắc, cậu ấy viết: Cám ơn bạn, Nghê Hiểu Vy, vì bức thư ấy của bạn mà mình đã quyết định đi học trở lại, xin hãy tin vào sự thông minh và cố gắng của mình, mình nhất định sẽ cho bạn một câu trả lời khiến bạn hài lòng.

Được, tôi nói. Về sau tuần nào tôi cũng viết thư cho cậu ấy.

Từ đó, tôi lấy tên Nghê Hiểu Vy để viết thư cho Cố Vệ Bắc, gửi cho cậu tài liệu ôn tập. Chỉ nửa năm sau Cố Vệ Bắc gửi đến cho tôi bảng thành tích, cậu ấy bằng một nghị lực phi thường, cậu ấy đã có được kết quả đáng kinh ngạc: kỳ thi giữa kỳ cậu ấy đứng đầu cả khối!

Tất cả những chuyện này, Nghê Hiểu Vy không hề hay biết, cô ấy trở thành hoa khôi của trường, vẫn bận rộn như cũ, câu lạc bộ văn học, khiêu vũ… thời gian lúc nào cũng kín mít. Đương nhiên cô ấy cũng bắt đầu hẹn hò, hết người này đến người khác, cô ấy vẫn hay kén cá chọn canh, lựa nạc bỏ mỡ, hình như vẫn chưa vừa ý.

Một năm sau, Cố Vệ Bắc đã thi đậu vào đại học Phúc Đán. Nghê Hiểu Vy đã tỏ ra kinh ngạc khi nghe tin này. Nhưng rồi sự quan tâm của cô ấy cũng qua ngay vì cô ấy còn bận rộn hẹn hò với bạn trai.

Nhưng lần này thư Cố Vệ Bắc gửi đã nói: Nghê Hiểu Vy, anh yêu em. Từ lkhi nhận được lá thư đầu tiên của em, anh đã biết như thế. Vì vậy, đừng rời xa anh. Nếu em xa anh, tất cả những chuyện anh làm đều trở thành vô nghĩa, anh sẽ thôi học, tiếp tục cuộc đời lang thang kiếm sống của mình.

Vì Cố Vệ Bắc, tôi tiếp tục diễn vai Nghê Hiểu Vy, tôi cũng đặt ra ba điều kiện cho Cố Vệ Bắc: Một, không được gọi điện thoại cho em, vì em thích cách viết thư cổ điển này; hai, không được gặp mặt, trừ phi bốn năm sau chúng ta cùng được học lên nghiên cứu sinh của trường Đại học Bắc Kinh, vì em muốn học trước đã; ba, duy trì bí mật của chúng ta, đó là tình yêu của riêng chúng ta.

Đó là ba nguyên tắc do tôi sợ bại lộ tung tích mà đặt ra thôi, chẳng ngờ Cố Vệ Bắc không suy nghĩ gì mà đồng ý luôn, cậu ấy nói: Bốn năm nữa, gặp ở Bắc Đại!

Nghê Hiểu Vy lúc này đang bận bịu với lần yêu đương thứ n. Cô ấy vẫn luôn khiến bọn con trai sôi sung sục lên vì cô ấy, đám con trai trước mặt cô ấy đều là những kẻ không có tự trọng. Tôi không nói cho cô ấy biết chuyện của Cố Vệ Bắc.

Trong ba, bốn năm, tôi và Cố Vệ Bắc đã viết rất nhiều thư. Tôi viết cho người trong tim mình, còn Cố Vệ Bắc luôn xem tôi là Nghê Hiểu Vy, nếu cậu ấy biết tôi là Tiểu Mạc, chắc chắn cậu ấy sẽ không thư từ gì nữa. Từ đầu đến cuối là cuộc chiến tình yêu của một mình tôi, là vở  kịch độc diễn, là màn đơn ca cho đến khi mọi người về hết. Tôi biết sớm muộn gì mình cũng phải hạ màn.

Năm thứ tư, quả nhiên Cố Vệ Bắc đã thi đậu nghiên cứu sinh của Bắc Đại như thư cậu ấy viết. Tôi thì làm việc ột công ty nước ngoài ở Bắc Kinh, Nghê Hiểu Vy đến một công ty nhỏ ở Thiên Tân làm quảng cáo. Năm năm qua, và mọi chuyện đã khác.

Kỳ nghỉ đông Nghê Hiểu Vy gọi điện thoại cho tôi, cô ấy nói: “Cô Vu chủ nhiệm lớp cũ mời mọi người về thăm trường, chúng mình cùng đi nhé”. Tôi trả lời: “Mình phải tăng ca, cậu cứ đi đi”.

Tôi không ngờ rằng Nghê Hiểu Vy lại gặp Cố Vệ Bắc trong lần họp mặt ấy. Khoảnh khắc Nghê Hiểu Vy nhìn thấy Cố Vệ Bắc, cô ấy ngẩn ra, Cố Vệ Bắc như đã lột xác hoàn toàn so với năm năm trước, vẻ đẹp trai và khí chất hơn hẳn mọi người của cậu khiến người xung quanh sững sờ. Nghê Hiểu Vy dường như trong tích tắc đã hối hận, phải, cô ấy hối hận vì đã bỏ qua cậu ấy!

Nhưng Cố Vệ Bắc lại nghĩ Nghê Hiểu Vy là Nghê Hiểu Vy trong thư, cậu ấy chạy đến kéo tay cô ấy, sau đó lôi ra sàn nhảy, mọi người đều nói, họ dường như là một cặp trời sinh!

Cố Vệ Bắc nói: “Nghê Hiểu Vy, em đã nhận lời cùng anh khiêu vũ rồi đấy”.

Nghê Hiểu Vy tuy cảm thấy hoang mang khi nghe lời đó nhưng trong lòng cũng rất vui, cô ấy không ngờ rằng tình yêu của mình ở đây.

Họ bắt đầu hẹn hò. Một tháng sau, Nghê Hiểu Vy gọi điện thoại cho tôi kể: “Tiểu Mạc, có biết mình đang yêu ai không? Cố Vệ Bắc đấy, anh ấy hôn mình rồi, anh ấy còn nói, năm sau, năm sau chúng mình sẽ kết hôn”.

Tôi thẫn thờ đứng trước cửa sổ, tôi biết, sớm muộn gì cũng sẽ là kết cục này, nàng tiên cá phải hóa thành bọt biển rồi, trong tích tắc sâu lông biến thành bươm bướm, bươm bướm đã già!

“Chúc mừng cậu”, tôi trào nước mắt nói. “Nghê Hiểu Vy yêu quý, hãy trân trọng Cố Vệ Bắc nhé, anh ấy đáng được cậu yêu quý cả đời này!”

“Cậu luôn là người nói đúng nhất!”, Nghê Hiểu Vy nói. “Hồi ấy, cậu đã cảm thấy Cố Vệ Bắc nhất định là người đặc biệt xuất chúng, đúng không? Xem ra, vẫn là cậu có mắt nhìn người!”

Tôi quệt nước mắt nói: “Không, Nghê Hiểu Vy, mình chưa từng thích anh ấy, mình chỉ nhớ lại khoảng thời gian đó mà thôi!”.

Một năm sau, tôi học lên nghiên cứu sinh của Bắc Đại, thường thường tôi và Cố Vệ Bắc vẫn đi lướt qua nhau, cậu ấy không hề nhận ra tôi, cô gái mà trong mắt cậu ấy quá đỗi bình thường, làm sao khiến cậu ấy bận tâm chứ?

Tôi không biết Nghê Hiểu Vy giải thích chuyện những bức thư đó thế nào. Nhưng có lần trong điện thoại cô ấy gọi: “Tiểu Mạc, Tiểu Mạc!”. Cô ấy không ngừng gọi tên tôi, tôi hiểu rằng Nghê Hiểu Vy đã biết rõ tất cả, chỉ có Cố Vệ Bắc là người không hiểu gì mà thôi, cậu ấy toàn tâm toàn ý yêu người con gái tên Nghê Hiểu Vy. Tôi nghĩ, thế là đủ rồi!

Tôi nói với Nghê Hiểu Vy: “Hãy yêu nhau thật sâu đậm, chỉ có như thế, mới xứng đáng với bươm bướm đã chết”. Nói xong, tôi nhẹ nhàng dập máy. Bên ngoài cửa sổ, tiết trời đã vào thu. Tôi cảm thấy se lạnh.

Hỡi bươm bướm đã lột xác, mi cũng đã từng yêu rồi chứ?

## 2. Chương Chuông Gió

Chuông Gió

Tác giả : Khuyết Danh

Dịch giả : Vũ Phong Tạo

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Có hai chiếc chuông gió treo nơi đầu giường của Tiểu Mai. Một chiếc được làm bằng giấy, một chiếc được làm bằng bạc. Tiểu Mai và Quân yêu nhau trong cảnh bần hàn. Một hôm, hai người đi chơi phố và rẽ vào một cửa hàng, thấy trong tủ kính có treo một cái chuông gió. Tiểu Mai buột miệng khen: “Anh Quân ơi! Cái chuông gió kia xinh biết bao!”.

Quân nói với ngưòi yêu: “Nếu em thích anh sẽ mua cho em”. Nhưng khi nhìn thấy mảnh giấy nhỏ đính trên chiếc chuông gió ghi giá một trăm ngàn thì anh ngượng ngùng nhìn Tiểu Mai và nở một nụ cười như cáo lỗi với cô.

Về nhà. Quân lấy giấy gấp một chiếc chuông gió giống hệt như chiếc chuông gió bằng bạc treo ở cửa hàng. Chiếc chuông gió ấy cũng xinh như thế, cũng sơn màu tím như thế và anh đem tặng Tiểu Mai.

Tiểu Mai đã treo chiếc chuông gió bằng giấy Quân làm tặng cô ở đầu giường của mình. Mỗi khi gió từ cửa sổ hé mở lùa vào, chiếc chuông gió đung đưa phát ra tiếng kêu sột soạt, khô khốc nhưng Tiểu Mai nghe vẫn thấy tiếng chuông ngân vang lảnh lót. Cặp mắt Tiểu Mai lúc này chứa chan hạnh phúc. Cô tự nhủ: “Mình sẽ mãi mãi treo chiếc chuông gió này trong trái tim mình”.

Số phận đẩy đưa thế nào, cuối cùng Tiểu Mai không lấy Quân mà lấy Tân. Khi Tiểu Mai vào phòng riêng của hai vợ chồng, cô liền lấy từ trong túi ra chiếc chuông gió mà Quân làm bằng giấy treo lên đầu giường.

Tân thấy vậy liền nói với Tiểu Mai: “Cái chuông này làm bằng giấy thì treo lên làm gì?”.

Tiểu Mai bướng bỉnh nói: “Nhưng em thấy nó đẹp, em muốn treo”.

Tân nói: “Chiếc chuông ấy là do Quân làm tặng em chứ gì? Thảo nào!”.

Tiểu Mai im lặng… Cuối cùng Tân thở dài nói: “Thôi em cứ treo lên cũng được!”.

Hôm sau, Tân ra cửa hàng mua về một chiếc chuông gió được làm bằng bạc. Gió khẽ thổi khiến chiếc chuông cũng đong đưa và phát ra tiếng kêu tinh tang, rất vui tai.

Khi con trai của Tân và Tiểu Mai lên ba, nó nghịch và vặt đi một quả chuông nhỏ của chiếc chuông giấy rồi xé vụn đi, Tiểu Mai giận quá phát thằng bé mấy cái thật đau. Thấy vậy, Tân chỉ im lặng. Anh lấy giấy ra gấp một quả chuông, cũng tô màu tím, xâu chỉ vào chiếc chuông gió rồi treo lên như cũ. Thấy thế, Tiểu Mai rưng rưng nước mắt, cô nói với Tân: “Anh thật tốt với em!”.

Thằng con trai sợ mẹ, nên không còn dám nghịch chiếc chuông ấy nữa. Nó chỉ nghịch chiếc chuông làm bằng bạc. Nó rất thích nghe tiếng kêu tinh tang tinh tang cất lên từ cái chuông làm bằng bạc ấy.

Nghe chán, thằng bé cũng vặt từ chiếc chuông bằng bạc ra một quả để chơi. Thấy thế, Tiểu Mai không đánh cũng chẳng mắng nó. Tân cũng mặc kệ. Anh không treo quả chuông đó lên chiếc chuông bạc nữa. Thế là chùm chuông bạc ấy thiếu mất một quả. Nó vẫn được treo ở đầu giường cùng chiếc chuông làm bằng giấy. Khi có gió thổi, chiếc chuông gió bằng bạc lại reo tinh tang tinh tang từng hồi.

Rồi không may, nhà Tân bị hoả hoạn. Tân vội bế con và nắm tay vợ kéo chạy ra ngoài. Nhưng Tiểu Mai giằng tay ra và chạy vào trong nhà. Tân kéo vợ lại, Tiểu Mai giẫy ra. Cô nói với Tân: “Em vào lấy cái này”.

Tân bảo: “Để anh vào lấy cho!”

Nói xong, anh xông vào căn nhà đang xông khói mù mịt để giật chiếc chuông giấy rồi chạy ra ngoài. Chẳng may, Tân vấp phải ngưỡng cửa ngã sõng soài. Khi bò dậy đựơc thì ngọn lửa đã cháy sém cả mặt anh.

Vừa ra khỏi cửa, Tân ngất lịm đi, nằm vật xuống đất. Chiếc chuông gió được làm bằng giấy vẫn còn nguyên vẹn. Vừa lúc đó thì đội cứu hoả đến. Ngọn lửa nhanh chóng được dập tắt.

Sau một thời gian điều trị, Tân được tháo băng. Trong gương hiện lên một khuôn mặt nhăn nhúm toàn sẹo. Tân uất ức đấm vỡ tan cái gương. Tay anh bị mảnh kính cứa vào, máu từng giọt, từng giọt nhỏ xuống mặt đất.

Ra viện, Tân và đứa con bỏ đi biệt tích. Khi đi, Tân viết lại cho Tiểu Mai một bức thư:

“Mai!

Em hãy đi tìm và sống với Quân, người mà em vẫn yêu! Đừng tìm anh làm gì. Em có tìm cũng không thấy đâu. Cầu mong cho em được hạnh phúc.”

Tiểu Mai đầm đìa nước mắt, cô nói: “Anh Tân ơi! Sao anh lại đối xử với em như thế? Em yêu anh cơ mà!”.

Tiểu Mai ấp cái chuông gió bằng bạc vào ngực mình. Từng giọt, từng giọt  nước mắt cô nhỏ xuống chiếc chuông gió.

Mấy năm sau, Quân ly dị vợ. Anh đến tìm Tiểu Mai. Thế là Tiểu Mai lại bứơc vào nhà Quân. Cô lại lấy từ trong túi ra chiếc chuông gió bằng bạc vào treo lên đầu giường. Mặt Quân trắng bệch ra như phủ một lớp băng giá. Quân không muốn kỷ vật của người đàn ông khác lưu lại trong nhà anh.

Cảm nhận được sự lạnh lẽo toát ra từ khuôn mặt Quân. Tiểu Mai thấy rùng mình. Cô lặng lẽ gỡ chiếc chuông gió xuống rồi xếp nó vào trong túi. Sau đó, cô xách túi đi ra khỏi nhà Quân.

Quân gọi: “Tiểu Mai! Em đi đâu? Ở lại đây với anh!”.

Tiểu Mai lạnh lùng đáp: “Anh đừng giữ tôi lại làm gì!”.

Tiểu Mai quay về ngôi nhà của Tân. Cô lấy chiếc chuông gió làm bằng giấy và bật diêm đốt đi. Trong tích tắc, ngọn lửa đã biến cái chuông gió làm bằng giấy thành một dúm tro tàn.

Tiểu Mai lại treo chiếc chuông gió bằng bạc lên đầu giường. Cô thẫn thờ ngồI ngắm mãi chiếc chuông gió bằng bạc ấy.

Gió thổi. Quả chuông lại đong đưa đong đưa. Tiếng chuông tinh tang tinh tang theo gió bay đi xa mãi.

Nước mắt Tiểu Mai lại trào ra, cô lẩm nhẩm gọi: “Anh Tân ơi! Anh có nghe thấy tiếng chuông gió tinh tang tinh tang không anh?”.

## 3. Chương Có Một Tình Yêu Không Thể Nghi Ngờ

Có Một Tình Yêu Không Thể Nghi Ngờ

Tác giả : Khuyết Danh

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Lưu Cương là một tội phạm cướp giật, vào tù một năm rồi nhưng chưa có ai đến thăm anh ta cả. Nhìn thấy những bạn tù khác thường được người nhà đến thăm nuôi, mang rất nhiều đồ ăn ngon, mắt anh lộ rõ vẻ thèm muốn,  anh bèn viết thư cho cha mẹ để họ đến thăm mình, không phải vì đồ ăn ngon mà vì nhớ họ.

Sau vô số lá thư biệt tăm, anh hiểu rằng cha mẹ đã vứt bỏ anh rồi. Trong lúc đau khổ và tuyệt vọng, anh lại viết một lá thư, nói rằng nếu cha mẹ không đến, họ sẽ mãi mãi mất đi đứa con này. Đây chẳng phải là nói cho có vì mấy bạn tù mắc trọng án đã rủ rê anh vượt ngục, không phải chỉ một hai ngày, nhưng cái chính là anh không hạ quyết tâm được, bây giờ  dù sao cha không thương mẹ không xót, chẳng vướng bận nữa, còn gì để lo lắng chứ?

Hôm đó trời rất lạnh. Lưu Cương đang cùng mấy người bạn “trọc đầu” tính kế đào tẩu thì đột nhiên có người gọi lớn: “Lưu Cương, có người đến thăm anh!”. Là ai? Vào phòng thăm tù nhìn thoáng qua, Lưu Cương ngỡ ngàng, là mẹ! Một năm không gặp, mẹ thay đổi đến mức không nhận ra nữa. Chỉ mới ngoài năm mươi thôi mà tóc mẹ đã bạc trắng cả, lưng còng hẳn xuống, thân hình gầy guộc tiều tụy, quần áo rách rưới, đôi chân đầy cáu bẩn và vết máu loang lổ, bên vai còn đeo hai cái túi vải rách nữa.

Mẹ nhìn Lưu Cương, chưa đợi anh mở miệng, đôi mắt đục ngầu đã rơi lệ, vừa lau nước mắt bà vừa nói: “Tiểu Cương, mẹ đã nhận được thư con, đừng trách cha mẹ nhẫn tâm, quả thực mẹ không dứt ra nổi để đi nữa, cha con… lại bệnh rồi, mẹ phải chăm sóc, hơn nữa đường lại xa…” . Lúc này, chính trị viên bưng một bát mì trứng gà nóng nghi ngút đến, nhiệt tình nói: “Bác ơi, ăn mì đã rồi hẵng hay!”. Mẹ Lưu luống cuống đứng dậy, ra sức chà xát tay vào áo nói: “Không tiện, không tiện đâu!”. Chính trị viên đặt bát mì nóng vào tay bà, cười rằng: “Mẹ cháu cũng lớn tuổi như bác, ăn bát mì của con trai không được sao?”. Mẹ Lưu không nói nữa, cúi thấp đầu húp xì xụp, ăn rất ngon miệng, giống như đã rất lâu rồi không được ăn vậy.

Đợi mẹ ăn xong, Lưu Cương nhìn đôi mắt bà đỏ hoe sưng húp, đôi chân nứt nẻ rớm máu, nhịn không nổi hỏi: “Mẹ, chân của mẹ sao vậy? Giày đâu?”. Không đợi bà mẹ trả lời, chính trị viên lạnh lùng nói tiếp: “Đi bộ đến đây, giày đã rách từ lâu rồi!”. Đi bộ? Từ nhà đến đây ba bốn trăm dặm đường, hơn nữa còn có một đoạn đường núi rất dài! Lưu Cương từ từ ngồi xổm xuống, nhè nhẹ xoa lên đôi chân rướm máu của mẹ, nói: “Mẹ, sao mẹ không đi xe? Sao mẹ không mua giày?”.

Bà co chân lại, làm ra vẻ không để ý nói: “Đi xe à, đi bộ tốt hơn nhiều, hầy, năm nay lợn bị bệnh truyền nhiễm, mấy con lợn nhà mình chết cả rồi, trời gặp hạn, hoa màu cũng không thu được bao nhiêu, lại còn cha con… xem bệnh thì… tốn không ít tiền… Nếu cha con khỏe thì đã sớm đến thăm con rồi. Đừng  trách cha mẹ, con nhé!”.

Chính trị viên dụi dụi đôi mắt, lặng lẽ lui ra ngoài. Lưu Cương cúi thấp đầu hỏi: “Cha con đã khỏe hơn chưa?”. Đợi rất lâu chẳng thấy mẹ trả lời, anh ngẩng đầu lên, thấy mẹ đang quệt nước mắt, nhưng miệng lại nói: “Bụi bay vào mắt rồi, con hỏi cha con à? Cũng sắp khỏe rồi, cha con nói là đừng bận tâm đến cha, cố gắng cải tạo cho tốt!”.

Thời gian thăm nuôi đã hết. Chính trị viên bước vào, tay cầm một tờ tiền giấy mệnh giá lớn, nói: “Bác ạ, đây là chút lòng thành của quản giáo chúng cháu, bác không thể cứ đi bộ mà về nhà được, nếu không thì Lưu Cương sẽ đau lòng lắm đấy!” .

Mẹ Lưu cứ đung đưa hai tay, nói: “Sao thế được, con tôi ở chỗ các anh đã đủ làm các anh nhọc lòng rồi, tôi còn lấy tiền của các anh thì sẽ tổn thọ mất!”.

Chính trị viên run giọng nói: “Làm con mà không thể để bác sống hạnh phúc vui sướng mà còn khiến bác hoảng hốt lo sợ thế, để bác đi bộ suốt mấy trăm dặm đến đây, nếu lại để bác cứ thế này mà về thì đứa con đó có còn được xem là người không?”.

Lưu Cương không kiềm chế được nữa, khàn giọng gào lên: “Mẹ!” nhưng không ra tiếng, lúc này ngoài cửa sổ vang lên tiếng khóc thút thít, đó là tiếng khóc của các chính trị viên đứng quan sát từ nãy giờ. Khi đó, một viên quản giáo đi vào phòng, cố nói một cách vui tươi: “Thôi đừng khóc nữa, mẹ đến thăm con trai là chuyện vui rồi, nên cười mới phải chứ. Để cháu xem bác mangđến món ngon nào nào” rồi vừa nói vừa dốc ngược túi xuống. Mẹ Lưu Cương ngăn không kịp, toàn bộ đồ đạc đều rơi ra cả, ngay tức khắc, mọi người đều sững sờ…

Túi thứ nhất mở ra, tất cả đều là màn thầu, mì, bánh các loại, cái nào cái nấyđều cứng như đá, hơn nữa từng cái từng cái cũng khác nhau. Đây chính là đồ bà mang đi ăn dọc đường. Mẹ Lưu Cương lúng túng cực độ, hai tay cứ túm chặt lấy gấu áo, lẩm bẩm nói: “Con yêu, đừng buồn ẹ làm vậy, quả thực trong nhà không còn gì để mang đi…”.

Lưu Cương dường như không nghe thấy, chỉ chăm chăm nhìn vào đồ trong túi thứ hai, đó là một hũ tro cốt! Anh ngơ ngẩn hỏi: “Mẹ, đây là gì thế?”. Mẹ Lưu Cương sắc mặt hoảng hốt, chìa tay ôm lấy hũ tro: “Không… không có gì…”. Lưu Cương phát điên lên giành lại, toàn thân run rẩy: “Mẹ, đây là gì?”.

Mẹ Lưu Cương ngồi phịch xuống đờ đẫn, mái tóc hoa râm co giật dữ dội. Rất lâu sau bà mới cố gắng nói: “Đó là… cha con! Để kiếm tiền đi thăm con, cha con đã cật lực làm ngày làm đêm, toàn thân suy sụp cả. Trước khi chết, cha con nói không được nhìn thấy con nên trong lòng rất buồn, dặn mẹ sau khi chết nhất định phải đem cha đến chỗ con, nhìn con một lần cuối cùng…”.

Lưu Cương bật ra tiếng khóc xé nát tâm can: “Cha… con sửa…” rồi phủ phục xuống, đập đập đầu xuống đất, chỉ thấy bên ngoài phòng thăm nuôi dần dần tối đen, tiếng khóc đau thương thấu tận trời xanh…

## 4. Chương Cạm Bẫy Xinh Đẹp

Cạm Bẫy Xinh Đẹp

Tác giả : Vị Nùng

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Cao Đắc Thắng quen biết người đàn bà thần bí có tên là Lâm Đạt ấy trong một đêm mưa bay lất phất.

Hôm ấy, chàng ngồi một mình trong quán bar, lặng lẽ nhìn bóng xe lao loang loáng trong đêm tĩnh mịch, bên ngoài cửa sổ hun hút, trong lòng có một cảm giác mất mát trống vắng rất khó nói ra.

Cũng chính vào lúc đó, Lâm Đạt bước vào tầm nhìn của chàng. Lúc này, chàng chỉ nhìn thấy nàng mặc chiếc áo gió màu đen, tay cũng cầm một chiếc ô đen, tỏ ra lưỡng lự đứng lại giữa màn mưa mờ mờ ảo ảo. Lát sau, nàng đẩy cửa quán, điềm nhiên bước vào.

Người đàn bà áo đen ngồi xuống ghế, cách Cao Đắc Thắng không xa…

Cao Đắc Thắng thích những người đàn bà nhiều tuổi hơn mình. Chàng cũng không cho rằng mình sai ở chỗ nào.

Trên thực tế, chàng là một người đàn ông cao lớn tuấn tú, tính cách mạnh mẽ, ăn mặc chỉnh tề, quần áo cao cấp, thuộc vào dạng mẫu đàn ông hiện đại rất chú trọng thời thượng.

Tóm lại, chàng là một kiểu đàn ông trẻ trung rất dễ làm cho phụ nữ sinh ra ảo tưởng, vừa gặp đã siêu lòng, đứng tim.

Trong quán bar lạnh tanh. Sau khi người đàn bà áo đen ngồi xuống, nàng ngẩng đầu nhìn quanh một lượt. Đúng lúc ấy, ánh mắt của nàng và ánh mắt của Cao Đắc Thắng không hẹn mà gặp nhau.

Bỗng nhiên, Cao Đắc Thắng như được khuyến khích. Chàng không chút do dự đứng phắt dậy, tay cầm cốc, bước thẳng đến trước mặt nàng, nói :

- Nếu không phản đối, tôi có thể ngồi xuống cùng chị nói chuyện không? – Khi nói, Cao Đắc Thắng cố gắng làm môi mình tỏ ra rụt rè mà lại không mất tự tin.

- Xin tùy anh! – Chị ta nhìn thẳng vào chàng, nói.

- Cho tôi hay, nên xưng hô với chị như thế nào đây?

- Muốn bao tôi chăng? – Đối phương tung ra một câu hỏi bất ngờ lạnh như băng làm cho Cao Đắc Thắng bỗng bối rối.

- Hay là thích qua một đêm?

Cao Đắc Thắng cứng họng, lúng túng như gà mắc tóc.

- Tôi là Lâm Đạt! – Đối phương đột nhiên mau lẹ chuyển làn, chốc lát đã giải vây cho chàng.

- Tôi là Cao Đắc Thắng! – Tim của Cao Đắc Thắng cuối cùng đã đập trở lại bình thường.

Mới đọ sức keo đầu, chàng đã hiểu ra, một mặt đối phương xung phong hãm trận lợi hại, mặt khác tâm phục nàng hiểu đúng ý người khác. Từ ấy, sức chú ý của chàng đã hoàn toàn bị người đàn bà lạ có cá tính tuyệt vời hấp dẫn, hút chặt.

- Kết bạn lung tung với người khác giới ở nơi tứ chiếng, lẽ nào đàn ông không sợ nguy hiểm sao? Đàn bà nguy hiểm lắm đấy!

Nàng hỏi một câu làm cho Cao Đắc Thắng cảm thấy khó hiểu vô cùng.

- Nguy hiểm! Tại sao lại nguy hiểm? Không! Trái ngược một trăm phần trăm, chỉ có ở bên cạnh đàn bà, những người đàn ông mới có cảm giác an toàn thật sự. Nếu bàn về nguy hiểm tôi lại cảm thấy rằng đàn ông còn nguy hiểm hơn đàn bà! – Cao Đắc Thắng nói bằng một giọng rất nghiêm túc.

Lâm Đạt tình tứ, quái gở nhìn chàng.

Đến lúc này, Cao Đắc Thắng mới ý thức được mình đã quá lời, vội vàng lái sang chuyện khác:

- Chị không định uống chút gì sao? Ở đây tôi rất quen, tôi gọi cho chị!

- Một cốc rượu vang đá! Cám ơn! – Lâm Đạt mỉm cười nhìn chàng.

Đúng là, có rượu vào, câu chuyện diễn biến thuận lợi hơn nhiều. Cao Đắc Thắng nghĩ bụng, đêm nay rõ ràng lại là một đêm khó quên. Lát sau, họ vừa uống vừa nói chuyện, tỏ ra rất tâm đầu ý hợp.

Cạm Bẫy Xinh Đẹp

Tác giả : Vị Nùng

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Cao Đắc Thắng quen biết người đàn bà thần bí có tên là Lâm Đạt ấy trong một đêm mưa bay lất phất.

Hôm ấy, chàng ngồi một mình trong quán bar, lặng lẽ nhìn bóng xe lao loang loáng trong đêm tĩnh mịch, bên ngoài cửa sổ hun hút, trong lòng có một cảm giác mất mát trống vắng rất khó nói ra.

Cũng chính vào lúc đó, Lâm Đạt bước vào tầm nhìn của chàng. Lúc này, chàng chỉ nhìn thấy nàng mặc chiếc áo gió màu đen, tay cũng cầm một chiếc ô đen, tỏ ra lưỡng lự đứng lại giữa màn mưa mờ mờ ảo ảo. Lát sau, nàng đẩy cửa quán, điềm nhiên bước vào.

Người đàn bà áo đen ngồi xuống ghế, cách Cao Đắc Thắng không xa…

Cao Đắc Thắng thích những người đàn bà nhiều tuổi hơn mình. Chàng cũng không cho rằng mình sai ở chỗ nào.

Trên thực tế, chàng là một người đàn ông cao lớn tuấn tú, tính cách mạnh mẽ, ăn mặc chỉnh tề, quần áo cao cấp, thuộc vào dạng mẫu đàn ông hiện đại rất chú trọng thời thượng.

Tóm lại, chàng là một kiểu đàn ông trẻ trung rất dễ làm cho phụ nữ sinh ra ảo tưởng, vừa gặp đã siêu lòng, đứng tim.

Trong quán bar lạnh tanh. Sau khi người đàn bà áo đen ngồi xuống, nàng ngẩng đầu nhìn quanh một lượt. Đúng lúc ấy, ánh mắt của nàng và ánh mắt của Cao Đắc Thắng không hẹn mà gặp nhau.

Bỗng nhiên, Cao Đắc Thắng như được khuyến khích. Chàng không chút do dự đứng phắt dậy, tay cầm cốc, bước thẳng đến trước mặt nàng, nói :

- Nếu không phản đối, tôi có thể ngồi xuống cùng chị nói chuyện không? – Khi nói, Cao Đắc Thắng cố gắng làm môi mình tỏ ra rụt rè mà lại không mất tự tin.

- Xin tùy anh! – Chị ta nhìn thẳng vào chàng, nói.

- Cho tôi hay, nên xưng hô với chị như thế nào đây?

- Muốn bao tôi chăng? – Đối phương tung ra một câu hỏi bất ngờ lạnh như băng làm cho Cao Đắc Thắng bỗng bối rối.

- Hay là thích qua một đêm?

Cao Đắc Thắng cứng họng, lúng túng như gà mắc tóc.

- Tôi là Lâm Đạt! – Đối phương đột nhiên mau lẹ chuyển làn, chốc lát đã giải vây cho chàng.

- Tôi là Cao Đắc Thắng! – Tim của Cao Đắc Thắng cuối cùng đã đập trở lại bình thường.

Mới đọ sức keo đầu, chàng đã hiểu ra, một mặt đối phương xung phong hãm trận lợi hại, mặt khác tâm phục nàng hiểu đúng ý người khác. Từ ấy, sức chú ý của chàng đã hoàn toàn bị người đàn bà lạ có cá tính tuyệt vời hấp dẫn, hút chặt.

- Kết bạn lung tung với người khác giới ở nơi tứ chiếng, lẽ nào đàn ông không sợ nguy hiểm sao? Đàn bà nguy hiểm lắm đấy!

Nàng hỏi một câu làm cho Cao Đắc Thắng cảm thấy khó hiểu vô cùng.

- Nguy hiểm! Tại sao lại nguy hiểm? Không! Trái ngược một trăm phần trăm, chỉ có ở bên cạnh đàn bà, những người đàn ông mới có cảm giác an toàn thật sự. Nếu bàn về nguy hiểm tôi lại cảm thấy rằng đàn ông còn nguy hiểm hơn đàn bà! – Cao Đắc Thắng nói bằng một giọng rất nghiêm túc.

Lâm Đạt tình tứ, quái gở nhìn chàng.

Đến lúc này, Cao Đắc Thắng mới ý thức được mình đã quá lời, vội vàng lái sang chuyện khác:

- Chị không định uống chút gì sao? Ở đây tôi rất quen, tôi gọi cho chị!

- Một cốc rượu vang đá! Cám ơn! – Lâm Đạt mỉm cười nhìn chàng.

Đúng là, có rượu vào, câu chuyện diễn biến thuận lợi hơn nhiều. Cao Đắc Thắng nghĩ bụng, đêm nay rõ ràng lại là một đêm khó quên. Lát sau, họ vừa uống vừa nói chuyện, tỏ ra rất tâm đầu ý hợp.

Bất giác, Cao Đắc Thắng nhẹ nhàng cầm tay nàng, nhâm nhi thưởng thức, rồi hỏi rất tế nhị :

- Nếu không phật ý, có thể nói cho tôi hay bàn tay nhỏ xinh xắn này dùng để cầm cái gì nào?

- Dao! – Nàng nói cộc lốc.

Cao Đắc Thắng rợn người, bất giác buông thõng tay, ngơ ngác nhìn nàng.

- Chị là bác sĩ ngoại khoa ư? – Cao Đắc Thắng ngạc nhiên hỏi.

- Nếu nói rõ hơn thì đã từng là một bác sĩ ngoại khoa! Còn nay lại là một người phụ nữ chủ gia đình một trăm phần trăm! Sao, anh không tin à?

- Xin lỗi ! Trong ấn tượng của tôi, bác sĩ ngoại khoa đều là những động vật máu lạnh. Mà chị…

- Lẽ nào tôi lại không máu lạnh ư?

- Không! Không! Chị không có một chút máu lạnh nào. Trông chị dịu hiền làm sao, hơn nữa còn rất phong lưu thanh nhã nữa – Nhân cơ hội này, Cao Đắc Thắng muốn bày tỏ hết cả gan ruột, nhưng không biết dùng lời nào cho đạt ý.

- Anh đã tưởng tượng tôi là một người hoàn mỹ như thế ư?…

- Đúng thế! Từ khi chị vừa bước chân vào cửa, tôi đã bị chị làm ê muội, hoàn toàn bị mê muội! – Cao Đắc Thắng đắm đuối nhìn thẳng vào mắt nàng, nói.

- Nhưng, tôi đã kết hôn rồi, hơn nữa tuổi lại cao hơn anh rất nhiều.

- Đấy căn bản không phải là vấn đề. Nói thật lòng, tôi thích những người đàn bà thành thục, cũng có nghĩa là những người phụ nữ nhiều tuổi hơn tôi!

- Thích những người như mẹ mình? Như vậy thì hơi bất thường đấy!

- Điều ấy có gì là bất thường chứ! Tôi nghĩ rằng yêu không nên phân biệt tuổi tác già trẻ. Chỉ có đứng trước người đàn bà thành thục tôi mới cảm thấy mình là một người đàn ông ra trò, mới trở nên tự tin và kiên cường hơn!

- Anh nói ra trò ư? – Nàng xuýt xoa hỏi lại một câu.

- Đúng! Rất ra trò. Có muốn thử xem không? – Cao Đắc Thắng nói đầy vẻ thách thức.

Người đàn bà áo đen khanh khách cười, má ửng hồng, hoàn toàn tỏ ra si mê, say chàng như điếu đổ.

Cao Đắc Thắng đờ đẫn nhìn nàng, từ đáy lòng xuýt xoa nói: “Nàng đẹp thật!”

Người đàn bà cũng si mê ngắm chàng, ánh mắt dịu dàng và đa tình làm sao. Giữa lúc tay Cao Đắc Thắng muốn đưa ra một lần nữa, thì nàng đột nhiên đứng bật dậy, nói: “Xin lỗi! Muộn quá rồi! Tôi nghĩ tôi nên ra về!”. Nói xong, nàng quay người lướt đi như bay.

Cao Đắc Thắng bỗng như ngây như dại, chàng hoàn toàn không ngờ đối phương nói đi là đi ngay, đến cơ hội để giữ lại cũng không có. Cao Đắc Thắng bỗng có cảm giác từ trên mây xanh bị người ta đẩy rơi xuống đất, trái tim cũng theo đó mà rớt xuống đáy vực tuyệt vọng.

Chàng cảm thấy đau khổ quá, lòng dạ rối bời, hơn nữa về tình cảm còn có một cảm giác bị lừa dối, bị bỡn cợt. Vừa rồi, nhằm lấy lòng đối phương, chẳng biết trời xui đất khiến thế nào, chàng lại gọi một chai rượu Pháp cao cấp, mà chỉ riêng giá chai rượu đã ngốn hết nhẵn một tháng lương của chàng.

Chàng bắt đầu hoài nghi mình nói gì sai, hay làm gì sai, nếu không, tại làm sao nàng lại đột nhiên ra đi chứ? Nhưng, dù mình có chỗ nào không phải, nàng cũng không thể bỏ đi ngay như thế, như chẳng có một chút tình người nào vậy!

Mẹ nó! Nói cho cùng, nếu trách là phải trách mình đã si mê lú lẫn, tự làm ra vẻ đa tình tưởng rằng đối phương dễ mắc câu; dễ bị chinh phục bởi sức hấp dẫn độc đáo của mình, để cuối cùng không hoan hỉ gì, mà còn lãng phí một đêm tỏ tình công cốc.

Chính giữa lúc Cao Đắc Thắng bải hoải tâm hồn, ngồi ủ dột, thì Lâm Đạt lại bất ngờ quay lại. Nàng nói: “Sao? Anh không muốn cùng đi với tôi à?”

Nghe vậy, Cao Đắc Thắng lòng mừng rơn, lập tức phấn chấn đứng dậy, nói: “Thôi được! Được mời lẽ nào lại không đi!”.

Lát sau, hai người cùng ra khỏi cửa hàng, không hẹn mà cùng dừng chân. Tiếp theo là một hồi trầm mặc làm cho người ta khó xử, thẫn thờ. Cuối cùng, vẫn là Cao Đắc Thắng không chịu nổi, phải mở miệng trước.

- Tiếp theo, nên làm gì đây? – Cao Đắc Thắng hỏi thăm dò.

- Chàng nói đi chứ! – Lâm Đạt giục.

- Nếu không gọi xe, tôi sẽ dẫn chị đến một nơi rất có ý nghĩa.

- Không! Tôi có xe của mình. Tôi đưa anh đi nhé! – Nàng nói.

- Chị có xe? – Cao Đắc Thắng ít nhiều cảm thấy bất ngờ.

Lâm Đạt khe khẽ gật đầu, đồng thời chỉ tay cho chàng xem. Cao Đắc Thắng nhìn theo tay nàng chỉ, quả nhiên thấy một chiếc xe con màu đen rất sang trọng đậu ở bên đường.

- Thế thì được! Đã vậy, tôi sẽ nghe theo mọi sắp đặt của em!

Cao Đắc Thắng càng bị say mê bởi người thiếu phụ áo đen vừa xinh đẹp vừa thần bí không thể nào hiểu nổi đang ở trước mặt, đến giọng nói cũng đã trở nên vui vẻ phục tùng.

Lâm Đạt nhìn chàng cười duyên một cái, nói:

- Nếu chàng không ngại gì, em mời chàng đến nhà em coi thử!

- Thật thế ư? – Cao Đắc Thắng ngoài mặt tuy cười, nhưng trong lòng lại hơi do dự.

Lâm Đạt cười, nói:

- Đừng lo! Chồng em, anh ấy thường không ở nhà!

- Thế à? – Cao Đắc Thắng nghe vậy mới yên tâm.

- Nhưng trước khi lên xe, em có một điều kiện! – Nàng nói.

- Điều kiện gì nào? – Cao Đắc Thắng hơi nghi hoặc, hỏi.

- Trước khi tới nhà, em phải bịt kín hai mắt anh lại! – Nàng quan sát thái độ của Cao Đắc Thắng, nói.

- Tại sao phải làm như vậy? – Cao Đắc Thắng ngạc nhiên, hỏi.

- Bởi vì, chồng em là một người có thân phận sang, có địa vị cao. Em không muốn do một sơ suất nhất thời của mình, mà đem lại bất cứ một phiền phức không đáng có nào. Anh hiểu ý em không?

- Em sợ sau khi biết nhà của em, biết đâu một lúc nào đó anh lại mò đến tìm em. Nhưng, căn bản tôi không phải là loại người ấy! – Cao Đắc Thắng có vẻ giận dỗi, nói.

- Em đâu có nói anh đúng là loại người ấy! Song, trước khi chưa hiểu hoàn toàn một người, vì cẩn tắc không áy náy, em phải làm như vậy mà. Nếu anh thật lòng đối xử tốt với em, thì anh cũng nên nghĩ hộ em chứ!

Với em, một người ở vào bối cảnh gia đình như vậy, thì biện pháp đề phòng nhất định là không thể thiếu, nếu không như vậy, thì cuối cùng người bất hạnh chỉ có thể là một mình em! – Lâm Đạt nhẫn nại giải thích.

Cao Đắc Thắng vẫn không khỏi thấp thỏm trong lòng, mặt buồn buồn nói:

- Chúng ta hoàn toàn có thể thay đổi địa điểm, ví như thuê phòng ở khách sạn chẳng hạn.

- Không được! Như vậy thì càng gay, vì em thường cùng chồng em xuất đầu lộ diện ở những nơi công cộng, cho nên số người biết em rất nhiều, nếu bị họ phát hiện ra, thì em sẽ gay to!

Cao Đắc Thắng vẫn còn do dự, trong lòng vẫn bồn chồn. Song chàng hiển nhiên không cam tâm vì thế mà bỏ mất chuyện tuyệt vời đã sờ sờ hiện ra trước mắt này, hoặc nói việc đến nước này, chàng không thể chống cự được sự cám dỗ ghê gớm đang vây chặt hồn chàng.

Lâm Đạt hình như đã nhìn thấu tâm can của chàng. Nàng lại nhoẻn miệng cười, rồi tỏ ra hơi buồn, nói:

- Anh Cao! Xin cứ tin vào em! Em làm như vậy cũng là bất đắc dĩ, tuyệt đối không có một ác ý nào. Nói thật nhé, tối nay, em cũng như anh, cũng muốn có một người ở bên cạnh, nếu không thì vừa rồi em đã chẳng quay lại tìm anh nữa.

Em biết, em làm như vậy là rất ngốc, rất manh động, biết đâu chẳng đem lại nguy hiểm chơi lửa đốt mình. Song, em đã hết cách khống chế được mình, đã bất chấp tất cả, đã biến thành một thiếu nữ ngây thơ mới yêu lần đầu.

Vừa nói, Lâm Đạt bất giác nắm lấy tay chàng, âm thanh cũng nghẹn ngào theo, nước mắt ngân ngấn chực khóc. Cao Đắc Thắng có thể cảm thấy bàn tay nàng đang run run, đồng thời trong ánh mắt nàng tràn đầy yêu thương và mong đợi, như muốn bày tỏ điều gì đó với mình.

Cao Đắc Thắng cảm động vô cùng trước câu nói của Lâm Đạt. Chàng đột nhiên ôm nàng vào lòng, đồng thời nói nhỏ sát tai nàng: “Anh nguyện hy sinh tất cả vì em!”.

Như thế là, cuối cùng Cao Đắc Thắng đã lên xe của Lâm Đạt. Nhưng, sau khi hai mắt bị bịt kín bằng tấm vải đen, chàng thực sự cảm thấy khó chịu, thậm chí nảy sinh cảm giác sợ hãi khó tả bằng lời.

Mấy lần chàng đã thử lén tháo nó ra, nhưng đều bị Lâm Đạt kịp thời ngăn lại. Bất đắc dĩ, chàng đành phải im lìm chịu đựng. Chàng hơi hối hận, thấy rằng mình bị nhức đầu như búa bổ, không có thuốc nào chữa được nữa, vì kiếm tìm chút kích thích, bỗng dưng làm trò chơi vô bổ và ngớ ngẩn này.

Đồng thời, chàng lại tự an ủi mình, chàng tự nói với mình, thời gian sẽ trôi đi rất nhanh, chẳng mấy chốc chàng sẽ được thỏa mãn tâm nguyện, được ôm ấp mỹ nữ, hưởng trọn một đêm tuyệt trần. Nghĩ vơ nghĩ vẩn, toàn thân chàng lập tức có một cảm giác khác thường.

Cuối cùng thì xe cũng đỗ lại. Sau khi xuống xe, Lâm Đạt vẫn chưa tháo tấm vải đen che mắt Đắc Thắng, mà cứ dắt tay chàng đi chầm chậm trên con đường nhỏ trải đầy đá qụa.

Bốn bề im lặng vô cùng. Trong gió lạnh thoang thoảng mùi hoa thơm. Cao Đắc Thắng đoán đây là vườn hoa của nhà Lâm Đạt, xem ra nàng đâu có lừa dối mình, nàng rõ ràng là một nhân vật thần bí thật sự.

Lát sau, nàng dẫn chàng leo lên mấy bậc thềm, sau khi qua cổng lớn, lại đi dọc một hành lang dài, mãi sau mới dừng lại.

- Bây giờ anh có thể mở to mắt rồi! – Lâm Đạt tháo mảnh vải đen che mắt cho chàng, tủm tỉm cười, nói.

Cao Đắc Thắng dụi dụi mắt, ngẩng đầu lên nhìn, thì ra mình đã ở trong một phòng ngủ xinh xắn. Sự sa hoa trong nội thất thật không kém gì phòng của tổng thống ở khách sạn năm sao, làm cho người ta phải hoa mắt lên.

Cao Đắc Thắng lớ ngớ không biết làm gì, cứ đứng trơ ra đó.

Đột nhiên, từ phía sau Lâm Đạt đã ôm chặt chàng, mặt áp sát vào tấm lưng rộng của chàng, nũng nịu nói:

- Bây giờ, anh có thể yên tâm rồi, chẳng có ai đến quấy rầy chúng ta được nữa!

Cao Đắc Thắng quay người lại, nâng mặt nàng lên, hôn nàng thắm thiết. Người đàn bà bất giác thở dài, toàn thân mềm mại, đắm đuối, rung động. Tiếp đó, nàng khẽ khàng cởi áo quần cho Cao Đắc Thắng, từng chiếc một, rất thứ tự ngăn nắp.

Thân thể Cao Đắc Thắng vô cùng tráng kiện, do thường xuyên vận động thể thao nên cơ bẵp chàng càng phát triển lạ thường. Lâm Đạt đứng ngây ra nhìn Cao Đắc Thắng đang trần như nhộng, mắt không chớp, miệng xuýt xoa không ngớt.

- Trẻ trung tuyệt vời! – Nàng nói.

Cao Đắc Thắng bị nàng nhìn ngắm khắp người bỗng cảm thấy mất tự nhiên, chàng cảm thấy nàng nhìn chàng với ánh mắt quá ư chăm chú, quá ư cổ quái, khác hẳn những người phụ nữ khác mà chàng đã gặp.

Trước đây, sau khi chàng bộc lộ toàn bộ thân thể của mình trước mặt đàn bà, từ trong ánh mắt si mê của họ, Cao Đắc Thắng cảm thụ được niềm tự hào về người đàn ông cường tráng độc đáo được trời ban cho.

Song, Lâm Đạt để lại cho chàng một cảm giác khác, nếu nói nàng đang tận hưởng, thưởng thức cơ thể chàng tràn đầy ma lực đàn ông, thì không chính xác bằng nói nàng đã chọn được một món hàng hóa thẩm ý trên thị trường.

Bây giờ, tay nàng bắt đầu khẽ khàng vuốt ve cơ thể Cao Đắng Thắng, di chuyển chậm chạp từng điểm một, từng tấc một, rất chi tỷ mẩn, vô cùng thận trọng, không sót một tí nào.

Cao Đắc Thắng cảm thấy thần thái của nàng như đang kiểm tra tật bệnh cho bệnh nhân. Chàng đoán rằng có lẽ đó là thói quen nghề nghiệp trước đây của nàng để lại.

Cuối cùng, tay nàng dừng lại bên cạnh đoạn xuơng sống ở thắt lưng, ngẩng đầu thẩm ý nói:

- Lưng anh chắc nịch. Em mê lắm!

Cao Đắc Thắng như dở cười dở mếu, nói:

- Hay là nhầm chỗ rồi? Em cuống quýt mãi, cuối cùng lại chỉ chú ý đến cái lưng của anh, chẳng phải cái chỗ khác còn quan trọng hơn sao?

Lâm Đạt áp sát vào lòng chàng, tỏ ra hơi thèn thẹn, má nóng hôi hổi, nói: “Đàn ông toàn dựa vào lưng! Lưng càng tốt, thì lao động trên giường càng tuyệt vời!”.

Nghe nàng nói vậy, Cao Đắc Thắng càng không kiềm chế nổi mình, vội vàng tụt sạch áo quần của đối phương. Hai cơ thể trần như nhộng quấn chặt ngay lấy nhau. Lát sau, trong phòng bèn nổi lên những tiếng thở hổn hển, gấp gáp.

Sau một trận mây mưa, người đàn bà tỏ ra khoan khoái như cá gặp nước, nói:

- Anh thật tuyệt vời! Còn tuyệt vời hơn em tưởng tượng nhiều!

- Đây còn chưa phải là trạng thái tuyệt nhất của anh đâu! Không tin hãy thử lại lần nữa xem! – Cao Đắc Thắng rất đắc ý, nói.

- Không được! Hãy nghỉ một lát đã! Anh muốn uống chút gì không? – Nàng nói.

- Tùy em! – Chàng đáp.

Lát sau, từ ngoài cửa, nàng bưng vào hai ly nước cam, hai người cầm cốc trên tay, lặng lẽ uống. Bỗng nhiên Cao Đắc Thắng cảm thấy có cái gì không bình thường. Đầu tiên óc choáng váng, trời đất quay cuồng, sau đó bèn bất tỉnh nhân sự ngã gục trên sàn nhà.

Người đàn bà cười lên một nụ cười quỉ quái, vẻ mặt thần bí ranh ma…

Không biết sau bao lâu Cao Đắc Thắng mới tỉnh lại. Sau khi chàng mơ mơ hồ hồ mở hai mắt ra, cái đầu tiên đập vào mắt chàng là một vầng thái dương khổng lồ, chói lói, chiếu vào làm cho chàng tựa hồ không mở được mắt.

Từ mặt đất đang nằm, chàng lồm cồm ngồi dậy, nhìn chung quanh, kinh hoàng phát hiện mình nằm một mình ở giữa đồi núi hoang vu, cỏ dại um tùm, cảnh sắc tiêu điều, không có một dấu chân người.

Thật kinh hồn bạt vía. Cao Đắc Thắng cố gắng nhớ lại, chàng nhớ được rằng, tối qua chàng đã làm trò ma quỷ với một người đàn bà tên là Lâm Đạt, làm xong nàng đưa cho chàng một ly nước uống, còn sau đó chàng không nhớ nổi đã xẩy ra chuyện gì nữa.

Cao Đắc Thắng nghĩ: Vấn đề nhất định xảy ra từ ly nước quả đó. Chắc là đối phương đã cho vào trong cốc cái gì, nếu không thì làm sao mình lại hôn mê bất tỉnh mãi thế. Nhưng, tại sao nàng lại phải làm như vậy chứ?

Lẽ nào đơn giản chỉ vì sợ thân phận mình bị khám phá, mới vạn bất đắc dĩ không thể không làm như vậy? Không! Không! Sự việc dứt khoát không đơn giản như vậy. Bụng dạ đâu lẫn lộn với tim gan. Trong chuyện này tất phải có cái gì mà mình chưa nghĩ đến đây.

Cao Đắc Thắng vội vàng kiểm tra xem mình có mất cái gì không. Song, những thứ quý giá đều còn cả! Dây chuyền vàng, nhẫn kim cương, thẻ tín dụng, tiền mặt vẫn nguyên vẹn không thiếu, vẫn y chang không mất.

Thế thì, vấn đề phát sinh từ chỗ nào đây? Tại sao mình lại bị nàng vứt bỏ ra giữa cánh đồng hoang không có một bóng người này. Không! Trong chuyện này nhất định có môt cái gì đó không ổn mà mình chưa phát giác ra mà thôi.

Nàng không thể vô tư ình chơi không miễn phí một chầu, rồi lại thả ình đi mà không đòi hỏi một tí chút nào. Chắc là nàng phải để lại một cái gì đây. Nhưng đó là cái gì chứ?

Càng nghĩ Cao Đắc Thắng càng thấy đầu óc lộn tùng phèo lên, hoàn toàn không gỡ được ra đầu mối. Chỉ giây lát sau, chàng khó nhọc cố nhổm lên. Lúc toàn thân chàng còn chưa đứng vững, thì bỗng nhiên cảm thấy một trận đau điếng khó mà chịu được từ lưng truyền lên.

Cao Đắc Thắng kinh ngạc vô cùng, vội lấy tay sờ ra sau lưng. Đến lúc ấy chừng mới cảm giác thấy trên cơ thể có nhiều vết thương, mà hình như đã được khâu chỉ. Trái tim của Cao Đắc Thắng bỗng tựa hồ muốn nhảy ra khỏi lồng ngực, xuýt nữa chàng kinh hoàng thét lên.

Mấy giờ sau, Cao Đắc Thắng đã có mặt ở trong phòng hội chẩn của bệnh viện. Sau khi đã tiến hành kiểm tra xong cơ thể chàng, bác sĩ cơ hồ vô cùng kinh ngạc, không nói không rằng, quan sát kỹ chàng.

- Thưa bác sĩ, rốt cuộc là thế nào ạ? – Cao Đắc Thắng vô cùng lo lắng, hỏi.

- Thiếu một quả thận! – Bác sĩ nói.

- Một quả thận? – Cao Đắc Thắng tối tăm mặt mũi, toàn thân xuýt đổ gục xuống đất.

- Tình hình giống như anh, gần đây bệnh viện chúng tôi đã phát hiện được ba trường hợp. Ngành cảnh sát nói rằng đó là hành vi của một Tổ chức tội phạm quốc tế chủ yếu đánh cắp các bộ phận trong cơ thể con người.

Bọn tội phạm này sử dụng một loại máy móc khoa học tối tân, chỉ trong một thời gian cực ngắn có thể hoàn thành việc kiểm tra và thí nghiệm tính tương dung tổ chức bộ phận thể tạng của người cho và người nhận, tức là kháng nguyên nhóm máu ABO và kháng nguyên tế bào trắng FLA và khi bạn hoàn toàn ở trong trạng thái mất hết tri giác, thì chúng sẽ thần bí lấy đi quả thận ấy.

Sau đó bán cho những bệnh nhân có nhu cầu cấy ghép thể tạng. Từ đó mà bọn chúng thu được lợi nhuận kếch sù. Hiện nay, ngành cảnh sát đang ra lệnh truy nã một thủ phạm trong số bọn chúng.

Đó là một nữ bác sĩ ngoại khoa, có biệt hiệu là “nữ sát thủ”, tuổi khoảng trên ba mươi. Nghe nói, ả rất xinh đẹp, khéo léo mồi chài, vô cùng quyến rũ, đàn ông vừa gặp ả là thể xác và tâm hồn lập tức bị ả chi phối.

Liệu có phải là chuyện này không? Nghe bác sĩ nói vậy, Cao Đắc Thắng im lặng không nói được một lời nào. Hình như chàng còn chưa hoàn toàn tỉnh táo trở lại, nét mặt tỏ ra rất thống khổ và vô cùng cô độc, tuyệt vọng.

Bác sĩ ngắm nhìn chàng, an ủi.

- Thật ra, anh cũng không nên quá đau buồn. Ít nhất trong cơ thể anh vẫn còn lại một quả thận nữa. Nếu lúc đầu cái mà ả nhắm vào không phải là quả thận, mà là quả tim của anh, thì kết cục sẽ không còn cảnh tượng như thế này nữa.

Qua lời khuyên của bác sĩ, lòng Cao Đắc Thắng hình như cũng đỡ nặng nề. Lát sau, chàng đột nhiên ngẩng đầu lên, thận trọng hỏi:

- Thưa bác sĩ, bác sĩ có thể nói cho tôi biết, một quả thận giá bao nhiêu tiền không?

- Trong nước ta (Trung Quốc) nghiêm cấm mua bán thể tạng cơ thể người. Nhưng ở nước ngoài, giá một quả thận khoảng mười vạn đô la Mỹ, tương đương tám mươi vạn đồng nhân dân tệ! – Bác sĩ nói to.

- Tám mươi vạn?!

Cao Đắc Thắng bỗng đờ đẫn, mềm nhũn, đổ oặt người xuống ghế.

## 5. Chương Hoa Hướng Dương Của Tiểu Ngư

Hoa Hướng Dương Của Tiểu Ngư

Tác giả : Minh Hiểu Khuê

Dich : Magic\_Q

( T rích Tập truyện ngắn Người tình để dành )

Chiếc bàn trong phòng hội nghị của hội học sinh cấp ba có treo một chậu hướng dương nho nhỏ lung linh trong nắng sớm, lá cây màu xanh thẫm, chậu ánh sắc vàng cam.

Vào lúc Hạ Thụ ngồi xuống, đóa hướng dương ấy cũng vừa khớp hướng về phía cậu hé cười tươi tắn.

Cậu cũng mỉm cười, ngón tay khẽ khàng mơn trớn trên cánh hoa.

Những người bạn khác trong hội học sinh vừa lục tục tiến vào, trông thấy chậu hướng dương ấy, ai nấy đều trố mắt trầm trồ: “Oa, hoa đáng yêu quá! Là ai mang tới vậy?”

“Ha ha! Mình biết!”

“Bộ trưởng giải trí” Vệ Đào bước đến bên Hạ Thụ, giả làm mặt quỷ trêu: “Nhất định là do mấy cô nàng nữ sinh thương thầm mến trộm tặng cho cậu rồi đúng không?”

“Thế mà cũng phải nói nữa sao, bạn chủ tịch hội học sinh Hạ Thụ của chúng ta đẹp trai tài giỏi, học hành xuất sắc, lại còn là cao thủ bóng chuyền, không biết đã khiến cho bao nhiêu cô nữ sinh phải chết mê chết mệt rồi!”

“Bộ trưởng thể dục” Dư Siêu tỉ mỉ quan sát đóa hướng dương rồi giục: “Nè, mau đến xem là ai tặng cậu đi, thể nào chẳng có bút tích lưu lại chứ!”

Hạ Thụ cười bảo: “Đừng đùa nữa mà, biết đâu là Tiểu Ngư mang đến trang trí cho phòng hội nghị thì sao!”

“Phải không đó Tiểu Ngư?”

Vệ Đào hướng sang Lăng Tiểu Ngư lúc này đang lau bàn ghế, lớn tiếng hỏi.

Thân thể Lăng Tiểu Ngư nhất thời cứng đơ, ngón tay miết chặt. Cô chậm chậm xoay người đi, mặt mày đỏ lựng: “Uhm, mình…mình…”

“Có tờ giấy này!” Dư Siêu hớt hải la lên, dưới kẽ lá xanh thẫm lộ ra một mẫu giấy nho nhỏ màu vàng sậm. Hạ Thụ giơ tay muốn lấy chợt bị Dư Siêu nhanh mắt lẹ tay đoạt trước. “Ha ha, lần này đúng là một cô nàng nữ sinh đa sầu đa cảm rồi nhé! Cậu mà không cần thì trao cơ hội cho bọn mình đi!”

Ở bên kia…

Lăng Tiểu Ngư cảm giác như máu cả người đang dồn hết lên đỉnh đầu, hai lỗ tai lùng bùng chấn động!

Hạ Thụ đứng dậy toan lấy mảnh giấy trở về:

“Đừng bày trò nữa, mau đưa ình.”

Dư Siêu càng lẩn về xa hơn, vẻ mặt cười gian giảo: “Biết ngay cậu trước giờ cứ chăm chăm giữ bí mật ấy cô nàng nữ sinh ấy mà, sợ tin tức truyền ra ngoài sẽ khiến cho thanh danh bọn họ không tốt chứ gì! An tâm đi, mọi người đều là anh em với nhau cả, nhất định sẽ kín miệng cho cậu, chỉ cần cậu thỏa mãn lòng hiếu kỳ của bọn mình lần này, mọi người bảo có phải không nào?”

“Đúng đó!” Mấy học sinh khác nhao nhao rống lên “Mau xem xem là ai?”

“Tặng Hạ Thụ… Hy vọng cậu mỗi ngày đều rực rỡ như đóa hướng dương này… ” Dư Siêu đọc nội dung trên mảnh giấy, đột nhiên hai mắt trợn tròn “Chữ ký là…”

Trên mặt giấy vàng sậm in rõ hình ảnh một chú cá nhỏ nhắn được vẽ bằng bút nước màu xanh lam.

Dư Siêu hết hồn đưa mắt nhìn sang Lăng Tiểu Ngư.

Chẳng trách vừa rồi cậu cảm giác nét chữ kia có chút quen thuộc.

Lăng Tiểu Ngư mặt mũi tái nhợt, hai chân phát run, trước mắt bỗng tối sầm, cô cảm giác mình sắp ngất đi ngay lập tức.

Dư Siêu cứ tròn mắt há mồm, Lăng Tiểu Ngư thì lo âu đến trắng bệch, hai người đứng đối diện nhau mà lặng im khác thường. Đám học sinh kia lấy làm lạ liền la ó phản đối: “Nè sao rồi? Nói đi chứ, là ai vậy?”

Hạ Thụ đỡ lấy Lăng Tiểu Ngư đang run rẩy, đưa tay thăm nhiệt trên trán cô: “Trong người không khỏe à? Có phải ngã bệnh rồi không?”

Giọng nói cậu vẫn dịu dàng như thế.

Bàn tay cậu vẫn ấm áp như thế.

Khóe mắt Lăng Tiểu Ngư thoáng chốc đã ngần ngận nước, cô dùng sức bặm môi, cố gắng kìm nén cơn run rẩy cả người: “Là mình…”

Giọng nói của cô rất khẽ.

Hạ Thụ giật thót, bàn tay như đông cứng trên trán cô.

Lăng Tiểu Ngư siết chặt hai tay, lấy thêm dũng khí nói tiếp:

“Hoa hướng dương… là do mình tặng!”

Tiếng nói lần này lớn đến bất ngờ, vang vọng trong phòng hội nghị của hội học sinh.

Sau đó là một bầu không khí im ắng đến khác thường.

Ai nấy đều tròn mắt há mồm như Dư Siêu.

Lăng Tiểu Ngư nhắm mắt lại, không dám nhìn đến vẻ mặt mọi người nữa.

Bàn tay của Hạ Thụ rụt khỏi trán cô.

Vừa rồi cô còn thầm nhủ chính mình phải thật dũng cảm, giờ đây lại có cảm giác xúc động muốn khóc!

Tuy nhiên, ngay sau đó…

Cô bị lôi vào một khuôn ngực thật ấm áp, một vòng tay dịu dàng ôm lấy cô, sau đó là thanh âm nhè nhẹ của Hạ Thụ thoáng bên tai: “Cảm ơn món quà sinh nhật của cậu.”

Cô sững sờ.

Đám đồng học thét to: “Gì chứ? Hạ Thụ xấu xa! Hôm nay là sinh nhật của cậu á? Sao lại chỉ đi nói ình Tiểu Ngư biết chứ?! Xem bọn mình phạt cậu thế nào đây!”

Hạ Thụ mỉm cười đáp: “Phạt mình sau giờ học mời mọi người ăn cơm có được không?”

“Bọn này còn muốn đi hát nữa!”

“Được thôi!”

“Yahooo! Tuyệt vời!”

Lăng Tiểu Ngư thầm mến Hạ Thụ suốt hai năm qua.

Thực ra, cô cũng biết cậu ta không bao giờ chú ý đến mình.

Cô không đẹp, chỉ có thể tạm coi là đáng yêu; việc học thì không hề nổi danh, thành tích cùng lắm chỉ xếp vào hạng trung bình, lại chưa từng học qua vũ đạo, ca hát nên ở những buổi party cũng chẳng có cơ hội biểu diễn.

Vì quá bình thường như thế, có đôi lúc Lăng Tiểu Ngư chán nản nghĩ, sao mình không thử hư hỏng hơn một chút, tựa như mấy cô nàng phá phách trên truyền hình kia: đi muộn, gây gỗ với giáo viên, hành vi quái đảng phóng túng… tốt xấu gì cũng gây sự chú ý với cậu ta. Có điều, cô thật sự không làm được, vì như thế cha mẹ sẽ buồn lòng lắm.

Còn Hạ Thụ lại chính là nam sinh xuất sắc nhất trường.

Cậu đẹp trai, vóc người thon dài, cao đến thước tám, hay mặc sơ mi trắng và quần jeans tinh tươm, cộng thêm nụ cười thường trực trên môi thành ra cậu đi đến đâu cũng đều khiến cho đám nữ sinh phải lóa mắt. Thành tích học của cậu rất cao, tham gia cuộc thi Olympic quốc tế bộ môn Vật Lý giành được giải nhất, cậu nghiễm nhiên trở thành niềm hãnh diện của trường. Ngoài ra, cậu còn là một tay chơi bóng chuyền rất cừ, vóc dáng cao lớn mỗi khi nhảy lên phát bóng đều có thể khiến cho thời gian ngưng đọng lại, mà cũng chính trong phút giây ngưng đọng ấy, Lăng Tiểu Ngư vừa trông thấy cậu thì đã phát sốt.

Chuyện can đảm nhất mà cô từng làm hẳn nhiên là việc gia nhập vào hội học sinh.

Cứ mỗi đợt, hội học sinh lại tuyển thêm người mới. Cô báo danh vào “Bộ ngoại liên”, tuy nhiên các bạn đồng học khác cùng thời điểm cũng báo danh vào rất nhiều, cô lại chẳng có ưu thế gì, ai cũng cho rằng cô nhất định sẽ bị đánh trượt. Thế nhưng để có được cơ hội tiếp cận Hạ Thụ, cô đành chấp nhận dày mặt đến khắp các xí nghiệp trong thành phố, cuối cùng cũng lôi kéo được năm công ty đồng ý tài trợ cho giải bóng rổ của trường.

Lúc cô bước chân vào phòng hội nghị rộng lớn sáng sủa của hội học sinh, Hạ Thụ từ bên máy tính xoay người lại, ánh mặt trời xuyên qua khung cửa kính, soi sáng lên bờ sống mũi cao vút của cậu ta.

Cậu nhìn về phía Lăng Tiểu Ngư, hai mắt long lanh ngời sáng, mỉm cười như gió xuân:

“Xin chào, mình là Hạ Thụ.”

Tiểu Ngư ngơ ngẩn nhìn cậu ta, trong lòng kích động đến nỗi nước mắt cứ ứa ra! Đáng lắm chứ! Bị vô số xí nghiệp lạnh lùng từ chối, lòng tự tôn chịu tổn thương, lại nuốt nước mắt tiếp tục đi van nài từng xí nghiệp đã khóa cửa, cay đắng là thế! Nhưng tất cả đều xứng đáng!

Về sau, Tiểu Ngư kể với chị họ mình rằng, trước đây khi nhìn Hạ Thụ từ xa, cô luôn có cảm giác cậu ấy rất tốt bụng, không ngờ khi càng tiếp xúc với cậu rồi mới càng hiểu được cậu tốt đến mức nào!

Chị họ hỏi cô, vậy tốt ở điểm nào?

Cô đáp, điểm nào cũng tốt cả, bảo rằng trên thế gian này chẳng ai toàn vẹn mà không có thiếu sót cả, nhưng với cậu ta thì quả thật hoàn mỹ đến một khiếm khuyết cũng tìm không ra.

Chị cô cười to, nói cô quả là yêu thầm đến “tẩu hỏa nhập ma” mất rồi.

Yêu thầm thật ra là một loại cảm giác rất kỳ diệu.

Không gặp người ta, trong lòng như có sợi dây bị kéo căng, giằng xé vô cùng đau nhức. Gặp người ta rồi, trái tim lại đập gấp gáp như thể sắp vọt ra khỏi lồng ngực, tay chân dư thừa không biết nên để nơi đâu, lúng túng cứ như kẻ ngốc vậy.

Yêu thầm làm cho ngày tháng trôi qua thật nhanh.

Nhớ về người ta, gặp được người ta… Lại nhớ đến người ta rồi lại gặp được người ta… Sau đó lại bắt đầu nhớ người ta…

Nếu như có thể lựa chọn, Lăng Tiểu Ngư chẳng thà vĩnh viễn sống trong nỗi đau ngọt ngào này. Mặc dù cô biết mình không xứng với một người ưu tú như Hạ Thụ, nhưng nếu có thể ở bên cạnh cậu ta thì cô vẫn sẽ luôn giữ được ình một tia hy vọng và ảo tưởng.

Thế nhưng, vì cha mẹ bị điều đến một thành phố khác công tác, cô buột phải chuyển trường.

Chị họ cô vừa lật một quyển tạp chí thời trang, vừa nhấp nhỏm bảo: “Nếu như không nói rõ, có thể sẽ mãi mãi tiếc nuối; còn nếu như nói rõ, có thể sẽ đau khổ cả đời.”

Lăng Tiểu Ngư nghe xong liền ngây người ra.

Chị cô lại liếc mắt nhìn cô: “Nuối tiếc hay đau khổ, em tự mình chọn đi… Nếu chị là em, chị sẽ lựa chọn ‘nuối tiếc’. Nuối tiếc ít ra còn có cảm giác tốt hơn, nói cho rõ để rồi bị người ta cự tuyệt sẽ rất ‘đau khổ’ đấy.”

Lăng Tiểu Ngư đầu óc rối bời, gương mặt ửng hồng, ngập ngừng hỏi: “Chị nói… cậu ấy… cậu ấy… có… thích em không?”

Chị cô gấp tạp chí lại, thở dài đáp: “Thì đã bảo rồi, không nói ra thì em vẫn có thể tiếp tục nằm mơ mà.”

Đầu Lăng Tiểu Ngư như bị giáng ột cú choáng váng thấy cả trăng sao.

Đấu tranh tư tưởng suốt chín ngày, cuối cùng đến rạng sáng ngày thứ mười, Lăng Tiểu Ngư chằm chằm nhìn vào hai quầng mắt thâm đen của mình trong gương, lòng thầm hạ quyết tâm…

Cô muốn nói rõ tất cả!

Nến chúc trên bánh sinh nhật được thổi tắt.

Vệ Đào phẩn khởi hô lớn: “Mau khai đi, cậu đã ước điều gì? Có phải là quen được một cô bạn gái tuyệt vời hay không?”

Hạ Thụ lắc đầu mỉm cười.

Trịnh Nghi tò mò hỏi: “Hội trưởng, cậu chưa quen bạn gái hay sao?”

Lăng Tiểu Ngư hồi hộp đến nín thở.

“Chưa!”

“Ôi, nhiều nữ sinh thích cậu như vậy mà cậu lại không để mắt đến dù chỉ một người ư?” Trịnh Nghi tròn mắt hỏi: “Rốt cuộc cậu thích loại nữ sinh thế nào đây?”

Hạ Thụ mỉm cười như làn gió mát: “Mình chưa hề nghĩ đến điều này.”

“Vậy còn mình?” Lăng Tiểu Ngư không chút nghĩ ngợi, buột miệng hỏi.

Mọi người hoảng sợ, trố mắt nhìn cô.

Mặt cô thoáng chốc đỏ rần lên.

Ánh mắt của Hạ Thụ vẫn đen láy và trong suốt: “Cậu? Cậu thế nào?”

“Mình… Mình…” Lăng Tiểu Ngư thở không ra hơi. Nói, nói ra cả đi! Hãy nói rằng, vậy còn mình thì sao, mình làm bạn gái của cậu có được không? Mình rất yêu cậu, đối với cậu rất tốt… rất tốt.

“Mình… Mình cũng rất tò mò…”

Hạ Thụ cười, xoa đầu cô: “Cậu đó, không nghĩ ngợi lung tung những điều này thì việc học mới tốt hơn được.”

“Uhm.”

Giọng nhẹ tênh, cô vội vã cúi đầu, không dám để cậu trông thấy những giọt nước mắt đột nhiên dâng trào nơi khóe mắt của mình.

Bọn nam sinh uống bia, đám nữ sinh thì đang ca hát.

Lăng Tiểu Ngư thu mình vào ghế sô pha, vẻ mặt chán nản, tâm tình thất vọng. Ngày mốt cô sẽ phải chuyển trường rồi, đêm nay có thể sẽ là lần cuối cùng cô được ở bên Hạ Thụ. Vậy mà, hai lần muốn nói ra cô đều gặp thất bại.

Phải làm sao đây…

Cô hít sâu một hơi, tầm mắt lại hướng về phía Hạ Thụ.

Đám nam sinh lại bắt đầu náo loạn, ép Hạ Thụ uống cả một chai bia. Cậu khó bề từ chối, gương mặt đã thoáng đỏ lựng, hai mắt lấp lóe phát sáng.

“Không được, uống nữa sẽ say thật đấy.”

“Say thì lo gì! Bọn mình đưa cậu về nhà!”

“Nói hay lắm, hôm nay không say không về!”

Mọi người hét vang, nhất trí muốn xem Hạ Thụ khi uống say rồi sẽ trở nên thú vị thế nào.

Hạ Thụ vừa cười vừa liên tục xua tay.

“Mình uống thay cậu ấy!”

Lăng Tiểu Ngư không biết chui từ đâu ra, giật lấy chai bia trong tay Dư Siêu, ừng ực một hơi uống cạn, ngay lập tức gương mặt trở nên đỏ bừng.

Đám nam sinh trợn mắt, há mồm.

Đám nữ sinh trông thấy cũng choáng váng.

Hạ Thụ vội đoạt lại chai bia từ tay Tiểu Ngư lúc này đã bị cô uống cạn đến đáy. Cô lảo đảo chực té, lắc lư giơ ngón tay phải ra, cười vang khanh khách, giọng nói đứt quãng:

“Không… Không thể… để cho hội trưởng… để cho hội trưởng uống nhiều bia được… hội trưởng… có bệnh dạ dày… ưm… ưm… còn muốn uống nhiều ít thế nào… nói đi… mình uống thế cả!”

Dư Siêu chằm chằm nhìn Lăng Tiểu Ngư: “Ầy, cậu không phải chưa từng uống bia hay sao?”

Trước giờ mỗi lần tụ họp bọn họ đều chỉ thấy cô uống nước ép trái cây.

“Vì hội trưởng… Mình làm gì cũng được!”

Lăng Tiểu Ngư hai mắt sáng như lửa, chăm chăm nhìn lại Hạ Thụ. Sau đó, hơi men bốc lên, thân thể cô lắc lư suýt ngã.

Hạ Thụ nhíu mày, đỡ lấy cô: “Cậu uống say rồi.”

Gió đêm thổi tới, cơn say của Lăng Tiểu Ngư dần tan đi, nhưng cô lại không muốn nói cho Hạ Thụ biết, vẫn cứ như cũ nép đầu lên vai cậu. Hơi ấm từ làn áo sơ mi của cậu truyền lên, hâm nóng bờ má cô.

Lặng lẽ, Tiểu Ngư bật khóc.

Hạ Thụ cõng cô trên một con đường xuyên qua sân bóng rổ.

Ánh đèn trên cao hắt bóng xuống hai người thật dài.

“Tiểu Ngư…”

Hạ Thụ lo lắng gọi.

Tiểu Ngư dụi khô nước mắt trên vai áo cậu, rục rịch từ trên lưng leo xuống. Ngồi trên bậc thềm đá, cô ôm mặt ngẩn ngơ, còn cậu thì ngồi bên cạnh.

Đêm càng lúc càng khuya.

“Hội trưởng, cậu giúp mình một việc khó xử được không?” Cô nhẹ giọng hỏi.

“Cậu nói đi.”

“Mình…” Cô mím môi, bấu chặt móng vào lòng bàn tay, “Mình thầm mến một người bạn nam đã lâu lắm rồi, nhưng lại không biết phải làm sao để tỏ rõ với người ấy. Cậu… có thể giúp mình được không?”

Hạ Thụ nhìn cô.

Cô cố ép một nụ cười, ngẩng đầu lên nhìn lại: “Mình xin cậu có được không? Cậu quen với người ấy mà.”

“Là ai?”

“Người ấy… đang ở trong ánh mắt của mình.”

Hạ Thụ sững sờ.

Hai mắt Tiểu Ngư trắng đen phân rõ, sáng rực vô cùng, hình bóng của cậu ánh lên giữa đôi đồng tử ấy, lấp lánh, lấp lánh đến nỗi người ta quên mất cả thở là như thế nào.

“Tiểu Ngư…”

Cô chờ đợi Hạ Thụ tiếp tục, nhưng cậu không nói thêm gì nữa. Hai mắt của cô dần phủ đầy ảm đạm, trong thân thể dường như đang có thứ gì đó răng rắc nứt vỡ.

Lăng Tiểu Ngư dùng sức hít mạnh một hơi, khẽ cười, nụ cười thoáng chút run rẩy: “Tốt rồi! Mình thành công rồi! Cuối cùng cũng nói ra được! Có phải là rất dũng cảm không? Mình thật bội phục chính mình đấy.” Cô gắng nói nhanh một tràng như pháo, giữ cho thân thể mình khỏi phát run: “Hội trưởng, không cần lo lắng gì cả, mình sớm biết cậu sẽ không thích mình, cho nên mình sẽ không sao đâu. Cảm ơn cậu đã tiễn mình về nhà, mình đi nhé, hẹn gặp lại!”

Cô phóng đi, cuống quýt vẫy tay về phía Hạ Thụ rồi chạy về hướng nhà mình.

Ánh đèn cao cao trên sân bóng chiếu rọi.

Bóng dáng cô vội vã hệt như một đứa trẻ nhỏ.

Vừa mới xoay người đi, nước mắt đã ào ạt tuôn ra ướt đẫm trên má, cô vừa chạy vừa lấy tay lau quệt, nhưng nước mắt lại càng rơi rớt nhiều hơn, cuối cùng, cô ngồi xổm ra đất, cất tiếng khóc òa.

Có tiếng chân đến bên cạnh.

Một bàn tay ấm áp đặt lên vai cô.

“Cậu tránh ra đi!”

Ngẩng đầu lên, cô khóc nức nở, nét mặt đau đớn:

“Mình khóc không phải vì cậu đâu, chỉ hận là mình không tiến bộ thôi! Mình đã tập luyện biết bao nhiêu lần xuôi lọt, rằng lẽ ra là phải mỉm cười nói với cậu, cậu không thích mình cũng không sao, mình cũng sẽ không thầm yêu cậu nữa! Rồi sau đó mình sẽ cố gắng quên cậu đi! Vậy mà… Mình thật khổ sở, trái tim của mình đau lắm…”

Cô òa lên khóc lớn:

“Tạo sao lại không thích mình chứ… chỉ thích mình một chút cũng không thể ư… Mình ghét cậu!….”

Gió đêm nhẹ nhàng thổi qua.

Hạ Thụ nhìn cô khóc, cậu cười lại mang chút ý than thở:

“Ầy, có thể dễ dàng ghét mình như vậy sao?” – Rồi lại xoa xoa đầu cô, giọng nói êm ái: – “Nói vậy, sao có thể tin cậu vẫn còn thích mình kia chứ?”

Tiểu Ngư mở to mắt, hơi thở như ngừng lại.

“Cậu phải chuyển trường đúng không? Mình thấy đơn của cậu trên văn phòng thầy.” Hạ Thụ dùng ngón trỏ day nhẹ lên trán cô: “Đợi đến lúc sắp đi rồi mới đến nói rõ với mình, giả như mình cũng thích cậu, vậy nên làm thế nào mới phải đây?”

“Mình…” Cô phiền muộn cúi đầu: “Cậu vừa nói sẽ không thích mình mà.”

“Cô bé ngốc, hôm nay không phải sinh nhật của mình đâu.” Hạ Thụ mỉm cười: “Bởi vì thích cậu, cho nên mình không muốn cậu trở thành đối tượng trêu chọc của bọn họ thôi.”

Tiểu Ngư sửng sốt, ngơ ngác nhìn cậu.

Hạ Thụ lại xoa đầu cô: “Là mình nghĩ cho cậu đấy.”

“Hội trưởng…” Cô hít hít mũi muốn ngừng khóc, nhưng nước mắt vẫn cứ lã chã rơi đều: “Hội trưởng, cậu thật sự thích mình sao?”

Nụ cười của cậu thật dịu dàng:

“Uhm, thích!”

Tiểu Ngư vừa cười vừa khóc. Vì ngay giờ phút này đây, cô cảm nhận được hạnh phúc vừa đến với mình lại sắp sửa trôi xa.

“Chờ một năm nữa nhé?” Hạ Thụ dùng ngón tay gạt đi nước mắt trên mặt cô: “Một năm sau, chúng ta gặp lại nhau để xem cái loại tình yêu này có thể tiến thêm bước nào nữa hay không?”

“Một năm ư?”

“Một năm sau, cậu thi vào trường đại học mà mình sẽ học nhé?”

Lăng Tiểu Ngư kinh ngạc nhìn Hạ Thụ. Cậu đã được tuyển thẳng vào một ngôi trường nổi tiếng, nhưng liệu rằng sang năm cô cũng có thể thi đậu vào đó không?

“Hội trưởng, cậu gạt mình đúng không?” Cô hỏi.

“…?”

“Cậu sợ mình buồn lòng, ảnh hưởng việc học, cho nên mới mới tìm cách an ủi, đánh lừa mình thôi có phải không?”

Hạ Thụ cười điềm nhiên: “Cậu cho là vậy à?”

Lăng Tiểu Ngư nhìn cậu.

Hốc mắt của cô vẫn chưa thôi ửng đỏ, nhưng nước trong khóe mắt đã dần dần vơi đi, ánh nhìn từ từ sáng lại. Có lẽ là Hạ Thụ chỉ an ủi cô thật, nhưng cậu cuối cùng cũng cho cô một cơ hội.

Cô siết chặt tay, cứng rắn nói:

“Cậu chờ đấy! Mình nhất định sẽ trở thành kẻ bám đuôi cậu một lần nữa!”

Hạ Thụ bật cười: “Ừ!”

Sau đó, hai người ngồi thinh lặng.

Ánh đèn soi chiếu, cầu trường tĩnh mịch không một bóng người, gió đêm mơn man thổi qua.

“Hoa hướng dương đáng yêu lắm.” Hạ Thụ đột nhiên cười bảo.

“Có biết vì sao mình tặng cậu đóa hoa hướng dương ấy không?”

“…?”

“Cậu chính là mặt trời, còn mình là hoa hướng dương. Thật ra, cho dù không có lời ước định ấy, mình cũng sẽ thi vào trường của cậu thôi.”

“Không phải vừa rồi mới bảo, nói ra bị từ chối sẽ lãng quên mình ư?” Hạ Thụ lại xoa đầu cô.

Cô đỏ mặt, cúi đầu:

“Không nói như thế với bản thân, thì sao lấy lại can đảm chứ!?”

Hạ Thụ bật cười, khe khẽ nắm lấy tay Lăng Tiểu Ngư…

Chú thích:  Hội học sinh là một tổ chức có kết cấu cao nhất trong hệ thống trường học ở TQ hiện tại, mang tính học sinh tự quản và là cầu nối liên lạc giữa nhà trường với học sinh; trong đó học sinh tự chọn ra người lãnh đạo, tự đốc thúc, kiểm tra, tích cực duy trì các hạng mục công tác của mình. Hội hoạt động theo chỉ thị của ban giám hiệu trường và Đoàn trường, có nhiệm vụ quán triệt phương pháp giáo dục của Đảng, kết hợp những tình huống thực tế, phục vụ sự phát triển của nhà trường và học sinh…

Về cơ cấu, đứng đầu là chủ tịch hội, dưới là phó chủ tịch và các bộ trưởng bộ môn như: học tập, kế hoạch tuyên truyền, văn nghệ, thể thao, giải trí… trong đó quan trọng nhất là “bộ ngoại liên”, đây là bộ phận có nhiệm vụ liên lạc với phía xã hội nhằm tích trữ vật chất, tiền bạc cho hội nhằm phục vụ cho các hoạt động chi tiêu, sinh hoạt duy trì phong trào, thăm nom, tặng quà… đòi hỏi giao thiệp rộng và chịu nhiều gian khổ!

## 6. Chương Hoán Đổi

Hoán Đổi

Tác giả : Khuyêt Danh

Dịch giả : Mai Quyên ( Dennis Q )

(  Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành )

Năm đó anh mười chín tuổi, vừa về nhà dì ở phương Nam nghỉ hè, một lần duy nhất.

Cô là cô bé nhà hàng xóm. Mẹ kế đối xử với cô rất tệ. Còn nhớ lần đầu anh gặp cô, cô mặc một chiếc váy bông trắng rất bẩn, trên mặt vẫn hằn vết ngón tay sưng đỏ, khuôn mặt đẫm nước mắt nhưng thái độ rất lạnh lùng. Anh quỳ xuống trước mặt cô, hỏi: em có thích chó con không?

Anh đặt chú chó nhỏ màu trắng nhặt được vào trong chiếc giỏ tre rồi đưa cô xem.

Anh nói, em cười đi, anh sẽ tặng nó cho em.

Anh đã cho cô một khoảng thời gian vui vẻ, ấm áp. Dẫn cô đi câu cá, bắt bướm, ngắm nụ cười rạng rỡ ngây thơ của cô.

Hôm sinh nhật cô, anh đưa cô đi dạo phố đêm, tặng cô một chiếc kẹp tóc bươm bướm màu đỏ. Anh nói, em phải tin vào bản thân mình, rồi sẽ có ngày, em sẽ như một cô bướm, bay đến nơi em yêu thích.

Một tháng sau, anh rời nơi đó đi về phương Bắc. Ở ga tàu hỏa, cô ôm chú chó nhỏ không chịu rời xa.

Nhà ga đông đúc ồn ào, anh ló đầu ra ngoài cửa sổ vẫy tay với cô. Cô nhón chân lên, nghiêm túc hỏi, lớn lên rồi, em có thể lấy anh không? Tàu hỏa đã bắt đầu chạy. Anh mỉm cười để cô vui, trả lời, được.

Sau đó tàu rời xa nhà ga nhỏ phương Nam, cô bé cô đơn chạy đuổi theo tàu, cuối cùng không đuổi kịp nữa.

Năm ấy, cô mới tám tuổi.

Cho đến khi anh tốt nghiệp đại học, bắt đầu đi làm, anh không còn trở về phương Nam nữa.

Cô vẫn kiên trì viết thư cho anh. Bắt đầu từ nét chữ trẻ con tiểu học. Từng nét từng chữ kể anh nghe, cuộc sống của cô và chú chó nhỏ.

Anh chưa từng hồi âm, chỉ khi sinh nhật cô và năm mới đến mới gửi cho cô những tấm thiệp rất đẹp. Bên trên viết: Chúc Tiểu Quai và Tiểu Lam vui vẻ mạnh khỏe. Tiểu Quai là tên chú chó nhỏ, Lam là tên của cô.

Ba năm sau, Tiểu Quai bị bệnh rồi chết. Trong thư cô viết cho anh, nói Tiểu Quai đã rời xa em, nhưng niềm hy vọng trong em vẫn còn. Tuy em biết mình không có được đôi cánh của bươm bướm, nhưng nhất định sẽ đi đến nơi em mong muốn.

Kỳ nghỉ hè năm tốt nghiệp cấp hai, cô nói với anh cô sẽ đi Bắc Kinh. Họ đã tròn bảy năm không gặp lại nhau.

Anh đứng ở nhà ga đợi cô. Trong dòng người nghìn nghịt xuất hiện một cô gái mười lăm tuổi, mặc một chiếc váy bông trắng, đôi mắt đen nhánh lấp lánh sáng.

Anh đưa cô đến nhà hàng ăn cơm, cùng đi có Kỳ, vị hôn thê của anh.

Anh dẫn cô đến Cố Cung, trong góc nhỏ của tường thành u ám, anh hỏi cô, em có thích Kỳ không. Cô nói, Kỳ là cô gái tốt, xinh đẹp, ưu nhã. Sau đó, dưới ánh mặt trời sáng rỡ, cô mỉm cười nhìn anh.

Cô ở lại Bắc Kinh một tuần rất bình lặng, chuẩn bị về lại phương Nam để học cấp ba. Đêm trước khi đi, cô đòi cho anh tất cả. Cô gỡ chiếc kẹp tóc bươm bướm trên tóc xuống, mái tóc dài đen nhánh đổ xuống như thác nước. Anh nói, ba tháng sau anh và Kỳ sẽ làm đám cưới, anh không thể làm thế. Cô nói, xin anh, xin anh hãy cần em.

Nước mắt cô rơi ướt đẫm lòng bàn tay anh. Trong bóng tối, anh nhìn không rõ nét mặt cô, chỉ nghe thấy cô khẽ hỏi, nếu sau này anh ly hôn, em có thể lấy anh không? Trong cơn rung động, anh mơ hồ đáp, được.

Sáng sớm, cô không từ mà biệt, một mình bỏ về phương Nam.

Những ngày tháng sau kết hôn bình lặng như nước. Hai năm sau Kỳ đi học ở Mỹ, chuẩn bị đón anh sang bên đó.

Anh từ bỏ công việc, mở một quán bar nho nhỏ để tận hưởng nốt những tháng ngày còn lại ở quê nhà.

Anh đặt tên quán là BLUE, vẫn nhận được thư của cô. Cô nói mình sắp tốt nghiệp rồi, nếu không thi đậu vào Đại học Bắc Kinh thì sẽ không học nữa mà đến Bắc Kinh làm việc. Anh nói, một hai năm nữa anh phải đi rồi. Cô đáp, không sao, chỉ cần thời gian còn lại là đủ.

Lần gặp nhau sau đó cô mười chín tuổi, còn anh đã ba mươi rồi.

Họ sống với nhau một năm. Cho đến khi visa của anh làm xong, anh chuẩn bị ra nước ngoài đoàn tụ với Kỳ.

Anh giao BLUE lại cho cô. Anh nói, em có thể kết hôn ở Bắc Kinh. Sau này anh sẽ còn trở về thăm em.

Cô nói, em sẽ ở lại Bắc Kinh đợi anh, không lấy ai khác.

Cô vẫn đều đặn viết thư cho anh, lá này tiếp nối lá khác.

Và anh, chỉ khi sinh nhật cô và năm mới đến, mới gửi cho cô những tấm thiệp xinh đẹp.

Anh đi một mạch năm năm liền. Đến khi ly dị với Kỳ, công việc cũng bắt đầu trục trặc. Thế là anh quyết định về nước phát triển sự nghiệp.

Ở cửa BLUE, nhìn thấy cô gái đứng sau quầy bar, vẫn mặc một chiếc váy trắng giản dị. Nhìn cô có vẻ trắng nhợt và gầy đi nhiều. Cô nói, anh về rồi. Sau đó mỉm cười nhẹ nhàng.

Nhưng cô đã bị bệnh nặng.

Bệnh tình đã đến mức không thể chữa trị. Anh ở bên cô, cả ngày lẫn đêm. Anh đọc Kinh Thánh cho cô nghe. Khi cô ngủ, anh nhè nhẹ đan ngón tay mình vào những ngón tay cô. Những ngày nắng đẹp, anh bế cô đến ban công phòng bệnh phơi nắng. Cô hỏi, nếu bệnh em khỏi rồi, có thể lấy anh không? Trong lòng cô vẫn luôn nuôi hy vọng. Anh quay đầu đi, nuốt nước mắt trả lời cô, được.

Nửa năm lặng lẽ trôi qua, sinh mệnh của cô đã bước vào những giây phút cuối cùng. Sáng sớm hôm ấy, sức khỏe cô đột ngột khá hơn. Cô bắt anh đi mua tóc giả ình. Vì hóa trị nên tóc của cô đã rụng hết cả.

Cô tết tóc lại thành hai dải. Đó là dáng vẻ thời thơ ấu của cô.

Sau đó cô bảo anh mang một chiếc hộp buộc dây lụa đến phòng bệnh. Trong đó có những tấm thiệp anh gửi cho cô bắt đầu từ lúc cô tám tuổi.

Mỗi năm anh gửi cho cô hai tấm thiệp.

Cô vuốt ve từng tấm thiệp đã ngả vàng, và những nét chữ đã phai nhạt trên ấy. Đây là tất cả tài sản cô có được trong những tháng ngày đằng đẵng mà anh rời xa cô.

Cuối cùng, cô cũng đã thấm mệt. Khi nằm xuống giường, cô nói anh gài chiếc kẹp bươm bướm lên tóc ình. Cô hỏi, nếu còn có kiếp sau, em có thể lấy anh không? Anh nhẹ nhàng hôn cô, trả lời, được.

Anh đã từng đem đến một chú chó nhỏ màu trắng để đổi lấy nụ cười của cô.

Sau đó, cô đã dành cả một đời để đổi lấy lời hứa mà anh không thể nào thực hiện được.

Sau khi cởi áo lót của bạn gái, tôi đã khóc...

Tác giả : Khuyết Danh

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Lúc trước tôi có quan hệ với cô ấy, hoàn toàn không biết cô ấy có phải là gái trinh không, trong điện thoại cô ấy nói thế. Con gái bây giờ đều thích dối trá, tôi cười, trong lòng thầm đoán rằng lại thêm một cô gái giả nai nữa. Những cô gái trinh tự xưng như thế, Lâm Ngôn tôi đã gặp qua nhiều rồi, có người giả bộ vẫn non nớt hơn người khác, có người giả bộ có vẻ giống, cũng có người làm ra vẻ y như thật. Nhưng kết quả trước mắt là tôi chẳng tốn chút công sức nào mà vẫn nhìn thấu toàn bộ sự thật, đương nhiên những cô gái giả bộ mình là gái trinh này, tôi chẳng xử tệ với bản thân mình, tất cả tôi đều thẳng tay “thu hoạch” cả!

Ở thành phố lớn được mệnh danh là “thành phố quốc tế” này, tôi giống với rất nhiều thanh niên ngoại lai khác, luôn làm việc cật lực để thực hiện ước mơ và tương lai của mình, đồng thời cũng phải luôn cắn răng chịu đựng những dằn vặt trong tinh thần và sự hành hạ đau đớn trong tâm hồn. Ở cái thành phố đầy mê hoặc cám dỗ này, chúng tôi chẳng có nhiều trò tiêu khiển cũng không nhiều tiền để đi “thoải mái”, chỉ có thể vứt cái thể lực có hạn của mình vào trong những bận rộn bôn ba, ngẩng đầu lên để nhìn người ta ăn thịt, khom lưng cúi đầu để lao động, đem chút lòng tự tôn thảm hại còn lại quăng cho cuộc sống, hay đem ra bán cho hiện thực này, chỉ có cái mặt nóng bỏng áp sát phần mông đít lạnh ngắt của người đời. Những chí khí mạnh mẽ chúng tôi từng có đã sớm thả trôi, có sao hay vậy; những mãnh liệt hùng hồn đều sớm tan tành như mây khói; những hăng hái hăm hở của tuổi trẻ cũng sớm chẳng còn gì; nét phong nhã hào hoa từng có cũng sớm lãng phí hết cả… Còn lại dưới ánh nhìn của chúng tôi chỉ còn là cái thân thể với những hoocmon cứ va đập kích thích không ngừng không nghỉ, mà có nhiều lúc đành coi những cuộc tìm kiếm giới tính khác là phương thuốc hay để an ủi và cân bằng chính mình, có lẽ đây là cách xoa dịu ngắn ngủi để làm tâm hồn bình lặng lại…

Cô bé nữ sinh tự xưng mình là gái trinh tên gọi là Linda, là người mà bạn tôi giới thiệu trong một lần gặp mặt. Vốn chỉ định quen biết cô nữ sinh cao cao, tóc dài này trong chốc lát mà thôi, vì cô cũng không phải loại xinh đẹp gì cho lắm, chỉ là cảm thấy rất thoải mái, quan trọng nhất là tôi thích những cô nữ sinh có vóc dáng cao, lúc đó cũng chưa dám nghĩ sẽ có quan hệ qua lại với cô ta, cùng nhau uống chút rượu mới phát hiện ra rằng tửu lượng của cô rất lớn, hơn nữa cũng là người từ nơi khác tới Thượng Hải sinh sống, là một cô gái dễ lấy lòng người khác. Ngồi trò chuyện một buổi tối như vậy, cả 2 đều có ấn tượng rất tốt về nhau, rồi như lẽ tự nhiên lưu lại số điện thoại di động. Bẵng đi vài tuần, có thể kết luận rằng dường như tôi đã quên béng mất cô ta. Do công việc yêu cầu, tôi phải giao thiệp với rất nhiều người, luôn đi thăm hỏi khách hàng, cũng không thể nhớ hết từng người mình đã từng tiếp xúc. Cho đến lúc người bạn giới thiệu Linda cho tôi bị bệnh phải nhập viện, trùng hợp thế nào Linda cũng đến đó thăm bạn. Lần gặp mặt đó, tôi và Linda đã không gặp nhau cũng gần 2 tháng rồi. Sau khi ra khỏi bệnh viện, chúng tôi tìm một quán ăn, uống chút rượu, ăn chút cơm. Và cứ thế giống như lần trước, chúng tôi nói chuyện với nhau rất vui. Xem ra, tôi cũng hơi thích cô ta, và cô cũng cảm nhận thấy điều đó. Tối hôm ấy, cô nói đến bạn trai của cô đang ở Bắc Kinh, còn nói cho tới nay cả 2 đều chưa xảy ra chuyện gì. Cô khen bạn trai cô nghiêm túc đứng đắn, nói rằng phải đợi đến ngày họ kết hôn mới ở chung. Tôi chỉ nghĩ cô ta uống nhiều rồi chứ làm gì có chuyện đó, thời buổi này đàn ông biến thái đúng là còn quá nhiều, có bạn gái mà còn chưa lên giường, đúng là dở hơi! Nhưng cũng không loại trừ anh ta là gã đàn ông cổ hủ lạc hậu. Tôi ngoài mặt làm ra vẻ tán thưởng sự đứng đắn của hắn, nhưng hì mũi, trong bụng lại rủa thầm:

“Thằng ngu!”

Tôi bắt đầu chủ động tấn công!

Lại mấy ngày nữa trôi qua, tôi chủ động gọi điện cho cô ta, hẹn cô ra quán rượu ngồi một lát. Cô do dự một chút rồi cuối cùng cũng nhận lời.

Tối đó chúng tôi lại uống rất nhiều rượu, uống say sưa, sau đó lời lẽ càng ngày càng suồng sã, càng ngày càng nóng bỏng, ánh mắt bắt đầu “mờ ám”, tay chân cũng bắt đầu lung tung. Lúc tôi nhè nhẹ sờ lên ngực của cô, cô ta ngăn lại, đừng làm thế được không? Tôi rút tay lại, cũng may nhờ rượu mà vẫn lấp liếm được. Thật muốn tông cửa nhảy ra ngoài ngay, đúng là mất mặt quá! Tôi chửi rủa mình. Một hôm, đó là chiều thứ 7, tôi nhận điện thoại của cô ta, cô nói cô là gái trinh. KAO, gái trinh? Tôi quả thật không dám tin, nếu đổi lại là một người khác thì còn có thể. Còn cô ta? Tôi suýt tí nữa đã cười lớn trong điện thoại. Dựa vào quan điểm đã có được sau nhiều năm lang bạt khắp nơi của mình, Linda ít nhất đã qua tay 3-5 người đàn ông rồi.

Lúc cảm nhận thấy giọng nói không thoải mái lắm của tôi, cô ta hơi gấp gáp nói: “Bọn đàn ông thối các anh suốt ngày nghĩ về gái trinh, nhưng một khi gái trinh xuất hiện rồi lại tỏ vẻ nghi ngờ, suy tính cái quỷ gì chứ? Không giấu gì anh, không chỉ mỗi anh cho rằng tôi không phải gái trinh, rất nhiều gã cũng chẳng tin tôi là gái trinh! Đúng thế đó, người ta xem tôi là loại con gái có thể dễ dàng vứt bỏ, nhưng thực tế tôi cũng có nguyên tắc và giới hạn của mình. Không phải cứ là đàn ông thì tôi đều hiến thân cả đâu! Tôi thấy bây giờ tôi là gái trinh rất bình thường, nếu như có chỗ nào không bình thường thì chính là bọn đàn ông các anh đầu óc có vấn đề đó!”

Tôi không nói lời nào, ngược lại còn cảm thấy hơi cảm động. Nữ sinh như thế bây giờ thật không còn nhiều nữa, thử nghĩ tới mấy cô gái đã nằm dưới thân tôi xem, hình như chẳng có nổi một cô gái trinh. Có lúc tôi cảm thấy rất đau buồn, từ lúc không còn là trai tân, tôi chẳng gặp được gái trinh nữa, hơn nữa người phá tân tôi lại là một phụ nữ đã có chồng. Tôi rất muốn cô ấy trở thành bạn gái tôi, không sợ chuyện cô ấy đã có bạn trai rồi, nhưng tôi lại rất hiểu rằng mình vốn không xứng với cô. Vì bản thân tôi cũng đếch phải trai tân chó gì cả. Không biết bản thân chưa từng nếm trải mùi vị khác thường của gái trinh, hay là đàn ông luôn chiếm được thế thượng phong, trong xương tủy bốc lên những dục vọng và kích thích vô cùng lưu manh, gái trinh rốt cuộc là dạng gì?

Cuối cùng trong một đêm mưa gió, cô ấy nằm bên cạnh tôi, hương thơm toát ra từ thân thể của cô có vẻ như cũng là mùi vị của gái trinh, thoải mái mà khiến người vui sướng, mĩ miều mà khoan thai, lúc tôi vén áo lót của cô thấy đôi núm vú nhỏ nhắn xinh xẻo hiện ra, tim của tôi đột nhiên run rẩy. Cô ấy là gái trinh! Tôi đắc ý với sự thuận lợi của mình, hoan hô sự chiếm hữu của mình, tôi sẽ khắc sâu trong lòng vì sự kết hợp của tôi với một cô gái trinh lần đầu tiên trong cuộc đời. Lúc tôi run cầm cập chuẩn bị cởi chiếc quần lót màu đen đầy khêu gợi của cô, Linda bắt đầu nói: Lâm Ngôn, anh thấy khá hơn chưa? Em có thể hiến dâng cho anh thân xác được giữ gìn bao năm qua, nhưng anh có thể làm những gì vì em?

Cảm thấy giống như bị sét đánh trúng, tôi đột nhiên chùn lại. Tôi có thể ra tay với những cô gái không phải là gái trinh, cũng không suy nghĩ gì nhiều, xong việc cũng không tự trách mình cũng chẳng ngại ngùng gì cả, vì tôi chẳng có cảm giác áy náy, cũng chẳng bao giờ chịu trách nhiệm.

Thế mà bây giờ, một cô gái trinh xuất hiện trước mặt tôi dễ như trở bàn tay, tôi lại cảm thấy chần chừ sợ hãi. Tôi biết mình cũng chẳng phải là con người cao thượng gì, cũng chẳng phải là người đàn ông đàng hoàng tử tế, thậm chí rất trơ tráo, rất đê tiện bỉ ổi, rất nhơ nhớp bẩn thỉu, cảnh tượng trước mắt bây giờ, tôi không dám gánh vác trách nhiệm, hay là lương tâm lên tiếng? Là không dám khinh rẻ cô gái trinh, hay là vẫn còn biết sợ hãi? Tôi quả thực không tìm ra lý do, không cách nào tìm được. Tôi muốn yêu cầu cô ấy làm bạn gái của tôi, nhưng tôi không mở miệng nổi. Lòng ham hư vinh của tôi lại chiếm đoạt linh hồn tôi nữa rồi.

Sau khi mặc quần áo vào cho cô ấy, tôi thở ra một hơi thật dài, không biết là vì chính tôi hay là vì Linda. Đêm đó cho dù chẳng xảy ra bất cứ điều gì, nhưng tôi lại cảm nhận được một mùi hương ấm áp đã lâu rồi không thấy… Lúc trước tôi có quan hệ với cô ấy, hoàn toàn không biết cô ấy có phải là gái trinh không, trong điện thoại cô ấy nói thế. Con gái bây giờ đều thích dối trá, tôi cười, trong lòng thầm đoán rằng lại thêm một cô gái giả nai nữa. Những cô gái trinh tự xưng như thế, Lâm Ngôn tôi đã gặp qua nhiều rồi, có người giả bộ vẫn non nớt hơn người khác, có người giả bộ có vẻ giống, cũng có người làm ra vẻ y như thật. Nhưng kết quả trước mắt là tôi chẳng tốn chút công sức nào mà vẫn nhìn thấu toàn bộ sự thật, đương nhiên những cô gái giả bộ mình là gái trinh này, tôi chẳng xử tệ với bản thân mình, tất cả tôi đều thẳng tay “thu hoạch” cả!

Ở thành phố lớn được mệnh danh là “thành phố quốc tế” này, tôi giống với rất nhiều thanh niên ngoại lai khác, luôn làm việc cật lực để thực hiện ước mơ và tương lai của mình, đồng thời cũng phải luôn cắn răng chịu đựng những dằn vặt trong tinh thần và sự hành hạ đau đớn trong tâm hồn. Ở cái thành phố đầy mê hoặc cám dỗ này, chúng tôi chẳng có nhiều trò tiêu khiển cũng không nhiều tiền để đi “thoải mái”, chỉ có thể vứt cái thể lực có hạn của mình vào trong những bận rộn bôn ba, ngẩng đầu lên để nhìn người ta ăn thịt, khom lưng cúi đầu để lao động, đem chút lòng tự tôn thảm hại còn lại quăng cho cuộc sống, hay đem ra bán cho hiện thực này, chỉ có cái mặt nóng bỏng áp sát phần mông đít lạnh ngắt của người đời. Những chí khí mạnh mẽ chúng tôi từng có đã sớm thả trôi, có sao hay vậy; những mãnh liệt hùng hồn đều sớm tan tành như mây khói; những hăng hái hăm hở của tuổi trẻ cũng sớm chẳng còn gì; nét phong nhã hào hoa từng có cũng sớm lãng phí hết cả… Còn lại dưới ánh nhìn của chúng tôi chỉ còn là cái thân thể với những hoocmon cứ va đập kích thích không ngừng không nghỉ, mà có nhiều lúc đành coi những cuộc tìm kiếm giới tính khác là phương thuốc hay để an ủi và cân bằng chính mình, có lẽ đây là cách xoa dịu ngắn ngủi để làm tâm hồn bình lặng lại…

## 7. Chương Huynh Đệ

Huynh Đệ

Tác giả : Khuyết Danh

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Năm ấy cậu ra đời. Chương trình kế hoạch hóa gia đình được kiểm soát rất gắt gao, những người sinh hai con trong làng nếu không trốn đi nơi khác thì cũng bị phạt tiền, chỉ có cậu, Lão nhị là quang minh chính đại ra đời, hoàn toàn không phải do nhà có thế lực gì, mà là vì anh của cậu bị bệnh não bẩm sinh. Nói nôm na là bệnh thiểu năng trí tuệ.

1

Mẹ vung vẩy cây roi mây, nói với anh: Không được phép đụng vào em, nhớ chưa? vì lo lắng anh sẽ làm đau em nhỏ. Cha mẹ càng không cho phép anh vào phòng của họ, dù cả lúc ăn cơm, chỉ có một mình anh ngồi ăn trong căn phòng nhỏ. Anh thường len lén ngồi chồm hỗm trước cửa phòng nhìn vào bên trong, thấy em trai mình liền cười đến nỗi nước dãi theo khóe miệng chảy ra…

Thật ra lúc anh còn nhỏ xíu cũng đã từng được cưng chiều hết mực, nhưng năm đó, khi những đứa trẻ xấp xỉ tuổi anh đã biết nói, biết đi, còn anh lại ngồi đực ra dưới ánh nắng, không nói nổi một từ nào. Sau khi đi khám mới phát hiện anh bị bệnh về não, ông bà nội trút hết giận dữ lên người mẹ, bao tủi nhục uất ức mẹ lại đổ hết lên người anh, thường thì chỉ vì chuyện nhỏ tí mà anh cũng bị một trận ốm đòn.

Có lúc, mẹ ôm em trai ngồi ngoài sân phơi nắng, anh cẩn thận mon men lại gần, khoái chí muốn sờ mặt cậu, mẹ liền ôm em né đi và trốn anh như trốn bệnh dịch, quát to: Không được đụng vào em, mày muốn lây bệnh cho em hả?

Một lần, cha mẹ đi vắng, anh đứng xa xa nhìn ngắm cậu em nằm trong lòng bà cô, cười ngốc nghếch, chảy cả nước dãi. Bà cô thấy trong lòng chua xót, vẫy tay với anh, nói: Lại đây! Sờ tay em này! Anh nhanh chóng lui ra xa, phát âm không rõ, lắp bắp nói: không… không sờ… lây… lây bệnh… Hôm đó bà cô đã khóc. Anh tự lấy tay chùi nước mắt cho cô, vẫn cười ngây dại…

2

Cậu em nhỏ dần dần khôn lớn, bắt đầu ê a tập nói. Có mấy lần em trai giơ tay về phía anh, chập chững bước tới, anh vui sướng khoa chân múa tay, nhưng cha mẹ lại cuống quýt chạy tới bế em ra xa. Nhìn thấy những đứa trẻ tay cầm que kem, anh liếm môi thèm thuồng, thấy vừa nóng nực vừa khát nước. Bọn trẻ nói: Mày bắt chước chó bò trên đất đi, chúng tao ày kem. Anh làm theo, nhưng chúng không hề đưa kem cho anh, mà còn cười ngặt nghẽo.

Anh thường ngày vốn rất chậm chạp bỗng đột ngột chồm tới, vồ cướp lấy như điên, bọn trẻ đều đờ hết cả người. Anh cẩn thận cầm que kem chạy từng bước ngắn về nhà, trên đường đi, kem không ngừng tan ra, đợi tới khi anh về tới nhà, chỉ còn lại một chút xíu thảm thương. Thấy em trai đang chơi trong vườn, nhân lúc cha mẹ không chú ý, anh giơ kem đến trước mặt em, nói: Ăn, ăn… em ăn!

Mẹ trông thấy anh đang cầm cây que nhỏ ra hiệu với em bèn xông tới đẩy anh ra xa. Anh ngã sõng soài trên đất, phần còn lại của que kem cũng rơi cả xuống. Anh ngu ngơ nhìn một chốc, rồi há hốc miệng khóc òa…

Em trai đã biết nói, nhưng chẳng ai dạy nói tiếng “anh”. Anh khát khao được giống như tất cả những người anh khác, được em mình gọi một tiếng “anh”. Từ đó, mỗi lần em trai chơi trong vườn, anh đều đứng cách xa ba mét, trầy trật gọi to: Anh, anh. Anh muốn em nghe được, để em gọi anh là “anh trai”. Một hôm, lúc anh đang liên tục gọi “anh, anh”, mẹ xông tới quát: Ra chỗ khác chơi! Lúc đó, đột nhiên em trai ngẩng đầu lên nhìn anh, phát âm rõ ràng một tiếng: ANH.

Anh chưa từng kích động đến thế – vỗ vỗ tay nhảy cẫng lên, bỗng nhiên chạy ùa đến, dùng hết sức ôm chặt cậu, nước mắt và nước dãi chảy lem luốc trên người em mình…

3

Từ nhỏ cậu đã bị các bạn học gọi là “em thằng đần”, nghe mấy tiếng đó cậu thấy kinh tởm đến cùng cực, cho nên hễ trông thấy anh trai ngây dại của mình thì trong lòng tràn đầy chán ghét.

Một lần lại vì mấy tiếng “em thằng đần” đó mà cậu đã đánh lộn với đứa bạn học. Cậu bị nó đè lên người, rồi bỗng nhiên thấy người nó nhẹ bẫng, thì ra anh cậu đã ra tay.

Cậu chưa từng thấy anh mình khỏe đến thế, nhấc bổng thằng nhóc kia lên lưng chừng rồi ném mạnh xuống đất. Thằng nhóc tức khắc gào khóc ầm ĩ. Cậu thấy sợ hãi. Gây hoạ rồi! Cha nhất định sẽ đánh mình. Giây phút đó cậu hận mẹ đến thấu xương, tại sao lại sinh ra một thằng đần độn làm anh trai mình? Cậu dùng hết sức đẩy anh ra, căm phẫn gào to: Ai cần anh quan tâm tới việc vớ vẩn này, cái đồ ngu…!!! Anh bị đẩy lùi tới sát gốc cây, đờ đẫn ngốc nghếch nhìn cậu.

Hôm đó, cha bắt cậu và anh quỳ gối một hàng trên đất, lúc ngọn roi vô tình giáng xuống, anh liền nằm sấp đè lên người cậu, cắn răng chịu đau nói: Đánh… đánh con!

Có một ngày, họ hàng trong thành phố mang tới loại kẹo mà hai đứa chưa từng thấy bao giờ. Mẹ chia cho cậu tám viên, còn giữ lại ba viên cho anh, đây không phải là lần đầu tiên, cậu nhận lấy như lẽ đương nhiên. Sáng sớm tinh mơ, anh đứng bên ngoài gõ lên mặt kính cửa sổ, cười ngây ngô với cậu, đứng kiễng chân thò một tay vào, trong bàn tay bẩn thỉu là hai viên kẹo. Cậu sững sờ, chưa nhận lấy. Lúc anh lại với tay vào lần nữa thì đã biến thành ba viên. Đó là vẻn vẹn những gì anh có, anh lập bập nói: Ăn… em ăn!

Không biết vì sao mà lần này cậu không thấy thèm nữa. Anh trai cuống quýt nói không ra lời, nhanh chóng bóc bỏ giấy kẹo, nhét vào miệng cậu.

Lúc nhai kẹo, cậu thấy rõ ràng từ đôi mắt anh, nước mắt đang rơi.

4

Ngày cậu thi đậu đại học và cầm giấy gọi của trường trên tay, cha mẹ vui tới nỗi cười không dứt, anh trai cũng vô cùng vui sướng, nhảy chồm chồm. Thật ra anh không hề hiểu được đại học là cái gì, nhưng anh hiểu, em trai đã cho cả nhà niềm vui không thua kém ai, bây giờ sẽ chẳng còn ai gọi anh là “thằng đần” nữa, mà sẽ gọi anh là “anh trai của nhà vua”.

Buổi tối hôm trước khi cậu xa gia đình, anh trai vẫn không chịu vào phòng cậu, từ ngoài cửa sổ đưa vào cho cậu một túi vải. Cậu mở ra, là mấy bộ đồ mới. Đều là đồ của mấy năm trước bà cô cho hai anh em hay của người dì trong thành phố tặng.

Thì ra, bao năm nay, anh trai vẫn không mặc quần áo mới. Nhưng cậu và cha mẹ không hề để ý đến điều đó. Lúc này cậu mới phát hiện ra, áo anh đang mặc đã bị mòn rách một bên, quần đã ngắn trên mắt cá chân, nhìn y như một thằng hề. Mũi cậu cay cay, nhiều năm rồi, ngoài sự chán ghét lúc nhỏ và miệt thị lúc lớn, cậu còn cho anh trai mình những gì?

Anh trai vẫn cười ngốc nghếch như ngày nào, nhưng trong mắt ánh lên những chờ đợi, cậu biết anh mình đang thích thú chờ đợi điều gì. Cho dù anh trai không biết cậu vẫn không ngừng cao lớn hơn, cũng không biết kiểu dáng quần áo đã hết thời rồi không thể mặc ra ngoài được, nhưng cậu vẫn vờ đón nhận, thích thú ướm thử lên người hỏi: Anh, có đẹp không? Anh trai gắng sức gật đầu, miệng cười toe toét.

Cậu viết hai chữ “huynh đệ” lên giấy, chỉ vào chữ “huynh” nói với anh trai: Chữ này đọc là huynh, huynh chính là anh; lại chỉ vào chữ “đệ”, chữ này đọc là đệ, đệ chính là em. Ý nghĩa của “huynh đệ” tức là có anh rồi mới có em. Không có anh thì cũng không có em.

Hôm đó, cậu dạy đi dạy lại, anh trai kiên trì đọc hai chữ này là “đệ huynh”. Không liên tục nhưng rất kiên quyết đọc: ĐỆ, HUYNH. Lúc ra khỏi phòng anh, cậu khóc nấc lên. Anh đang nói ình biết, trong lòng anh, mãi mãi em trai là số một, không có em thì không có anh.

5

Đối với một cậu bé nhà quê mà nói, cuộc sống ở trường đại học hết sức tuyệt vời. Cậu dường như quên luôn mình có một ông anh trai mắc bệnh não.

Lần đó, lúc mẹ ra bưu điện gọi điện thoại cho cậu, anh trai cũng cùng đi. Mẹ nói liên miên không dứt, cuối cùng mới nói: Con cũng nói với anh con vài câu đi! Anh trai đón lấy điện thoại, rất lâu không nói gì, mẹ lại lấy lại, nói: Thôi cúp máy đi, anh con khóc rồi, nó chỉ vào ngực, ý nói là rất nhớ con đó!

Cậu vốn muốn nói mẹ hãy đưa điện thoại lại cho anh, cậu muốn nói rằng đợi khi cậu về sẽ dạy anh viết chữ, mang cho anh kẹo và bánh chỉ ở thành phố mới có, nhưng cậu cứ há miệng ra rồi lại không nói, cuối cùng bảo, thôi cúp máy vậy! Vì cậu nhìn thấy ánh mắt khó hiểu của các bạn học cùng phòng, cậu không muốn để bọn họ biết cậu có một ông anh trai đần độn. Nghỉ hè, cậu mua kẹo và bánh ngọt mang về, trên đường đi, cậu đút một chiếc kẹo vào miệng, đột nhiên nhớ lại viên kẹo lúc nhỏ anh trai cương quyết nhét vào miệng cậu, cổ họng tự nhiên nghẹn lại. Viên kẹo trong miệng trở nên đắng nghét!

Lần đầu tiên, vừa về nhà cậu tìm ngay anh trai, chạy khắp vườn gọi: Anh, anh, em về rồi, xem em mang về cho anh cái gì này? Nhưng không thấy bóng anh trai chỉ biết cười ngốc nghếch với cậu, không thấy anh trai gần ba mươi tuổi rồi vẫn mặc quần ngắn cũn cỡn. Cha cậu nước mắt đầm đìa, đau khổ nói: Một tháng trước, anh con nhảy xuống sông cứu đứa bé sắp bị chết đuối, bản thân nó cũng không biết bơi, đẩy đứa bé lên bờ rồi, nó không lên nổi nữa! Cha cậu ngồi phịch xuống đất khóc thất thanh, nói: Chúng ta nợ đứa con đó quá nhiều!!!

Cậu ngồi một mình bên bờ sông, ký ức về anh trai lúc rõ ràng lúc mơ hồ. Cậu móc từ trong túi ra một tờ giấy, trên đó viết “huynh đệ”, đó là chữ cậu viết. Bên dưới là hai chữ xiêu vẹo không dễ phân biệt rõ, chỉ cậu mới có thể nhận ra, là chữ anh trai viết – “đệ huynh”.

## 8. Chương Hãy Nắm Chặt Tay Nhau

Hãy nắm chặt tay nhau

Tác giả : Khuyết Danh

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Một ngày Chủ nhật, hai người đàn ông và hai người phụ nữ cùng ra ngoài dạo phố. Hai cặp vợ chồng đó là bạn thân của nhau nhiều năm rồi. Đến phố thời trang, hai người phụ nữ nhanh chóng bắt cặp với nhau, đến từng cửa hàng để thử quần áo, hai người đàn ông thì chậm rãi theo sau, nói chuyện tầm phào trên trời dưới đất. Cuối cùng hai người phụ nữ đã tìm thấy trang phục họ hài lòng ở một cửa hiệu kia, họ vừa cười vừa vẫy tay gọi chồng mình đến. Lúc này bỗng nhiên mặt đất rung lên dữ dội, dưới chân như có một con quái thú khổng lồ đáng sợ đang cựa mình trỗi dậy. Trần nhà trong phút chốc sụp xuống, trời đất bỗng nhiên u ám. Người phụ nữ đi cùng cô kinh sợ thét lên một tiếng rôi im lặng hẳn. Mấy giây sau cô mới ý thức được rằng, họ đã gặp phải một trận động đất.

Cô gọi tên chồng mình, gọi tên bạn gái mình, nhưng chẳng có ai trả lời cô cả. Chẳng lẽ họ đã chết rồi sao? Cô bỗng cảm thấy một cơn sợ hãi khiến mình nghẹt thở.

Cô bị thương nặng. Người cô bị một tảng vữa rất to đè cứng phía trên, thở rất khó khăn. Cô cố đẩy tảng vữa ra, nhưng cho dù có cố gắng đến mấy thì nó cũng chẳng xê dịch chút nào. Lúc ấy, mắt cô mới lờ mờ thấy một cái khung sắt lớn, cô phát hiện ra bạn mình đang ở cách đó không xa, hình như đã hôn mê rồi, hoặc cũng có thể đã chết. Cô gọi to tên bạn mình nhưng không nghe thấy tiếng đáp lại. Cô nghỉ một lát, sau đó cố gắng cử động cánh tay. Cô thấy bên trái mình bỗng xuất hiện một bức tường lớn. Tất nhiên không phải là tường mà là một tảng trần nhà ụp xuống, nó đã chia cách hai người đàn ông và hai người phụ nữ dù họ ở rất gần nhau. Phần eo lưng của cô đau đến mức không thể chịu nổi, trong cơn sợ hãi, cô bắt đầu nấc nghẹn và khóc lặng lẽ.

Đột nhiên, cô vui sướng khi nghe thấy tiếng động bên kia bức tường. Đó là giọng chồng cô, anh đang cuống quýt gọi tên vợ mình. Mấy giây sau, người chồng kia cũng lên tiếng gọi tên vợ mình. Vậy là họ vẫn còn sống! Tuy họ có thể bị thương rất nặng nhưng chí ít đến bây giờ họ vẫn còn sống! Cô cao giọng nói: Em đây, em đây, em đây… Cô nghe thấy bên kia chồng mình đang ho khẽ, dường như vết thương của anh còn nặng hơn nhiều. Sau đó người chồng kia hỏi cô thật to: Cô ấy vẫn ổn chứ?

Tất nhiên, người mà anh ta hỏi chính là bạn gái của cô – vợ của anh ta.

Nhưng cô không thấy được tình trạng của bạn mình, càng không nghe thấy tiếng thở của bạn. Cô muốn chạm vào tay bạn, nhưng người cô chẳng thể di chuyển được, dù chỉ một chút. Cô vươn tay ra, nhưng vẫn không thể đụng đến người bạn. Đột nhiên cô có cảm giác, cô chắc chắn bạn mình đã chết rồi. Người đàn ông bên kia bức tường vẫn cuống quýt hỏi cô: Cô ấy vẫn ổn chứ? Cô ấy có khỏe không? Cô nghĩ một lát rồi nói: Cô ấy vẫn ổn… Có điều cô ấy bị thương rồi, hình như rất nặng… Cô ấy không thể cử động, cũng chẳng thể nói nổi, nhưng vẫn còn sống, em nghĩ cô ấy sẽ không sao đâu.

Hai người đàn ông bên kia không nói gì nữa. Họ im lặng một lát, sau đó, cô nghe chồng mình nói một cách khó khăn: Mọi người đừng sợ hãi, chúng ta sẽ được cứu ngay thôi… Có điều, trước khi nhân viên cứu hộ tới đây, chúng ta có thể sẽ phải trải qua một khoảng thời gian rất khủng khiếp. Nên nếu có thể thì chúng ta hãy thử nắm lấy tay nhau. Trên tường có một lỗ nhỏ hẹp, cô cố gắng vươn dài người ra, đưa tay qua kẽ hở. Tay cô lập tức được một bàn tay to lớn ấm nóng nắm lấy, bàn tay ấy dường như bị thương rất nặng, vẫn còn đầm đìa máu. Chồng cô bên kia lại nói: Bây giờ em hãy nắm lấy tay cô ấy, giống như anh đang nắm tay em đây. Cô trả lời: Được, bây giờ em đã nắm được tay cô ấy rồi. Chồng cô nói: Rất tốt. Giờ thì, anh ấy đang nắm tay anh, anh nắm tay em, em nắm tay cô ấy, chỉ cần bốn người chúng ta nắm chặt tay nhau, anh nghĩ sẽ không sao cả… Để tiết kiệm sức lực, từ bây giờ, chúng ta đừng nói gì nữa, cho đến khi có người phát hiện ra… Nhưng hãy nhớ, thỉnh thoảng tay chúng ta phải cử động một chút, để chứng tỏ chúng ta vẫn còn sống… Cô và anh chồng kia nói: Được. Chỉ có bạn của cô là không lên tiếng – bây giờ cô càng tin rằng, cô ấy đã chết.

Quả thật họ không nói thêm một câu nào nữa. Chỉ cách một khoảng thời gian, một bàn tay lại khẽ cử động, sau đó một bàn tay khác cũng sẽ nhúc nhích đáp lại. Những bàn tay nắm lại với nhau đã trở thành một chuỗi tín hiệu của sự sống, trong bóng tối đen kịt, họ lặng lẽ khích lệ lẫn nhau.

Họ đã trải qua ba ngày dài đằng đẵng. Ba ngày sau, nhân viên cứu hộ đã phát hiện ra họ. Lúc ấy, cô chỉ còn thoi thóp thở.

Bốn người, chỉ cứu sống được hai người – cô và chồng của bạn cô. Chồng cô và bạn cô đều đã thiệt mạng trong tai nạn đó.

Nhiều năm về sau cô kể hết sự thật cho chồng bạn mình nghe. Cô nói: Lúc đó em thật không còn cách nào khác, em không thể động đậy nổi, chẳng thể giúp gì cho cô ấy. Thực ra lúc anh hỏi cô ấy có ổn không, có lẽ cô ấy đã chết rồi… Em không nắm được tay cô ấy, em đã lừa anh…

Anh nói: Anh biết… anh cũng đã đoán ra. Cho dù anh hy vọng kỳ tích sẽ đến, hy vọng cô ấy sẽ được cứu sống, nhưng càng về sau, anh càng biết khả năng đó là rất nhỏ nhoi. Anh luôn bịt chặt miệng mình bằng một tay, khóc mãi không ngừng. Lúc đó chồng em nằm bên cạnh anh, anh ấy túm lấy tay anh, tỏ ý nói tay anh hãy nắm chặt lấy tay em. Sau đó anh ấy đã ra đi… Anh ấy bị thương quá nặng cho nên bàn tay luôn nắm chặt tay em thực ra là tay anh… Anh phải làm cho em gắng gượng được, anh không thể phụ lòng bạn mình…

Cô nói: Em cũng đã biết… em cũng đoán ra rồi. Cũng như anh, em vẫn luôn khóc thầm. Em với anh ấy mặn nồng như thế, có phải là tay anh ấy hay không, em có thể cảm nhận được chứ… Nhưng lúc ấy, em chỉ có thể, cắn răng không nói ra… Phải, chúng ta phải gắng gượng, em, và cả anh…

## 9. Chương Ly Hôn

Ly Hôn

Tác giả : Nghị Minh

Dịch giả : Tochiri

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Vào ngày cưới, xe đưa dâu dừng tại trước tổ uyên ương. Đám bạn thân của tôi nhất quyết bắt tôi phải đưa nàng ra khỏi xe trên đôi tay của mình. Do vậy, tôi đã bế nàng vào nhà. Lúc đó, nàng là một cô dâu tròn trĩnh và e thẹn, còn tôi là một chú rể rất sung sức và tràn trề hạnh phúc.

Nhưng đó là cảnh của mười năm trước. Những chuỗi ngày sau đó cũng giản dị như một cốc nước tinh khiết: chúng tôi có con, tôi bước vào thương trường và cố gắng kiếm thật nhiều tiền. Khi của cải trong gia đình chúng tôi mỗi lúc một nhiều hơn cũng là lúc tình cảm giữa hai chúng tôi suy giảm dần.

Vợ tôi là một công chức nhà nước. Mỗi sáng chúng tôi cùng ra khỏi nhà với nhau và hầu như về nhà cùng một lúc. Con chúng tôi thì học tại một trường nội trú. Cuộc sống hôn nhân của chúng tôi nhìn bề ngoài hạnh phúc đến nỗi nhiều người phải ganh tị. Nhưng thật ra cuộc sống yên ấm đó gần như bị xáo trộn bởi những đổi thay không ngờ…

Dew đã bước vào cuộc đời tôi.

Đó là một ngày đầy nắng. Tôi đứng trước một ban công rộng lớn. Dew ôm vòng sau lưng tôi. Con tim tôi, một lần nữa, lại đắm chìm trong dòng suối yêu đương cùng nàng. Đây là căn hộ tôi mua cho cô ấy.

Dew nói: “Anh là mẫu đàn ông có sức cuốn hút với đàn bà nhiều nhất”. Câu nói của Dew đột nhiên nhắc tôi nhớ đến vợ mình. Hồi chúng tôi mới cưới, nàng nói: “Mẫu đàn ông như anh, khi thành đạt sẽ rất quyến rũ với phụ nữ”. Nghĩ đến lời nói đó của vợ mình, tôi thoáng do dự. Tôi hiểu mình đang phản bội lại nàng. Nhưng tôi đã không thể cưỡng lại chính mình.

Kéo tay Dew sang một bên, tôi nói: “Em đi mua mấy món đồ nội thất nhé? Anh có vài việc phải làm ở công ty”. Hiển nhiên là nàng thất vọng rồi bởi vì tôi đã hứa sẽ cùng đi với nàng. Ngay lúc ấy, ý nghĩ phải ly hôn xuất hiện trong tâm trí tôi mặc dù trước đây ly hôn là một điều tưởng chừng không thể.

Nhưng tôi nhận ra khó mà mở lời với vợ về chuyện này. Cho dù tôi có đề cập nó một cách nhẹ nhàng đến đâu chăng nữa, cô ấy chắc chắn sẽ bị tổn thương sâu sắc.

Công bằng mà nói, cô ấy là một người vợ tốt. Tối nào, cô ấy cũng bận rộn chuẩn bị bữa ăn tối, trong khi tôi ngồi phía trước màn ảnh TV. Bữa ăn tối thường xong sớm. Sau đó, chúng tôi cùng xem TV. Không thì, tôi lại thơ thẩn bên máy tính, mường tượng thân thể của Dew. Đó là cách tôi thư giãn.

Một ngày nọ, tôi nửa đùa nửa thật nói với vợ tôi, “Giả dụ chúng ta phải ly hôn, em sẽ làm gì?”. Cô ấy nhìn chằm chặp tôi phải đến vài giây mà không nói lời nào. Hiển nhiên cô ấy tin rằng ly hôn là một cái gì rất xa vời với cô ấy. Tôi không hình dung được vợ tôi sẽ phản ứng thế nào một khi biết rằng tôi đang nói nghiêm túc về chuyện đó.

Lúc vợ tôi bước vào phòng làm việc của tôi ở công ty thì Dew cũng vừa bước ra. Hầu như tất cả nhân viên ở văn phòng tôi đều nhìn vợ tôi với ánh mắt ra chiều thông cảm và cố giấu giếm chút gì đó khi nói chuyện với nàng. Vợ tôi dường như có nghe phong phanh vài lời bóng gió. Cô ấy chỉ mỉm cười dịu dàng với đám nhân viên, nhưng tôi đọc được nỗi đau trong đôi mắt ấy.

Một lần nữa, Dew lại nói với tôi: “Ninh, anh ly dị cô ấy đi? Rồi chúng mình sẽ cùng chung sống với nhau”. Tôi gật đầu. Tôi biết mình không thể chần chừ thêm được nữa. Khi vợ tôi dọn ra bàn chiếc dĩa cuối cùng, tôi nắm lấy tay cô ấy. “Anh có điều này muốn nói với em”, tôi nói. Cô ấy ngồi xuống, lặng lẽ ăn.

Tôi lại nhìn thấy nỗi đau trong đôi mắt nàng. Đột nhiên, tôi không biết phải mở miệng như thế nào. Nhưng tôi phải nói cho cô ấy biết những gì tôi đang suy nghĩ thôi. “Anh muốn ly hôn”. Cuối cùng thì tôi cũng đặt vấn đề hết sức nặng nề này một cách thật nhẹ nhàng.

Cô ấy tỏ ra không khó chịu lắm với lời tôi nói mà chỉ hỏi nhỏ: “Tại sao?”. “Anh nói thật đấy”, tôi tránh trả lời câu hỏi của cô ấy. Cái gọi là câu trả lời của tôi đã khiến cô ta giận dữ. Cô ấy ném đôi đũa đi và hét vào mặt tôi: “Anh không phải là đàn ông!”.

Đêm đó, chúng tôi không nói chuyện với nhau. Cô ấy khóc lóc. Tôi hiểu cô ấy muốn biết chuyện gì đã xảy ra với cuộc hôn nhân của chúng tôi. Nhưng tôi khó đưa ra được câu trả lời thỏa đáng bởi vì trái tim tôi đã nghiêng về Dew.

Trong tâm trạng tội lỗi tột cùng, tôi thảo đơn ly hôn ghi rõ cô ấy sẽ sở hữu căn nhà, chiếc xe hơi và 30% cổ phần trong công ty tôi. Nhìn lướt qua tờ đơn, cô ấy xé nó ra từng mảnh. Tôi cảm thấy tim mình đau nhói. Người phụ nữ chung sống với tôi suốt mười năm nay bỗng trở nên xa lạ chỉ trong một ngày. Nhưng, tôi không thể rút lại những lời đã nói.

Cuối cùng, điều tôi mong đợi đã đến. Cô ấy òa khóc trước mặt tôi. Tiếng khóc của cô ấy thực sự là liều thuốc an thần cho tôi. Ý định ly hôn dằn vặt tôi suốt nhiều tuần qua giờ đây dường như càng trở nên rõ rệt và mạnh mẽ.

Trời khuya, tôi về nhà sau tiệc chiêu đãi khách hàng. Tôi nhìn thấy vợ tôi đang cắm cúi viết tại bàn làm việc. Tôi nhanh chóng chìm vào giấc ngủ. Nửa đêm, tỉnh giấc, tôi thấy cô ấy vẫn ngồi viết. Tôi trở mình và ngủ tiếp.

Vợ tôi đưa ra điều kiện ly hôn: Cô ấy không cần bất cứ thứ gì của tôi, nhưng tôi phải cho cô ấy thời gian một tháng trước khi chính thức ly hôn; và trong thời gian một tháng đó, chúng tôi phải sống với nhau một cuộc sống bình thường. Lý do chỉ đơn giản vì: tháng sau con trai của chúng tôi sẽ kết thúc kỳ nghỉ hè và cô ấy không muốn nó phải chứng kiến cuộc hôn nhân của chúng tôi đổ vỡ.

Cô ấy đưa cho tôi thư thỏa thuận cô ấy soạn sẵn và hỏi: “Anh còn nhớ em đã vào phòng cô dâu trong ngày cưới như thế nào không?”. Câu hỏi này chợt làm sống tại trong tôi tất cả những kỷ niệm tuyệt vời ngày ấy. Tôi gật đầu và nói: “Anh còn nhớ”.

“Lúc đó, anh đã bế em trên đôi tay của anh”, cô ấy tiếp tục, “do vậy, em có một yêu cầu là anh phải bế em ra vào ngày chúng ta ly hôn. Từ giờ đến hết tháng này, anh phải bế em từ giường ngủ đến cửa nhà mình vào mỗi sáng”. Tôi mỉm cười đồng ý. Tôi biết cô ấy đang nhớ lại những chuỗi ngày ngọt ngào hạnh phúc và muốn cuộc hôn nhân của mình kết thúc lãng mạn.

Tôi kể cho Dew nghe về điều kiện ly hôn của vợ mình. Cô ấy cười to và cho rằng đó là một yêu cầu ngu xuẩn. “Cho dù cô ta có đưa ra mánh khóe gì chăng nữa, thì vẫn phải đối mặt với kết cục ly hôn mà thôi”, cô ấy nói một cách khinh bỉ. Lời nói đó của Dew ít nhiều khiến tôi cảm thấy khó chịu.

Vợ tôi và tôi đã không đụng chạm gì về thể xác kể từ khi tôi có ý định ly hôn. Chúng tôi đối xử với nhau như hai người xa lạ. Vì vậy ngày đầu tiên tôi bế cô ấy, cả hai chúng tôi tỏ ra khá lóng ngóng, vụng về. Đứa con trai vỗ tay theo sau chúng tôi: “Cha đang ôm mẹ trên tay”. Lời nói của con trẻ làm tim tôi đau nhói. Từ phòng ngủ đến phòng khách, sau đó mới đến cửa ra vào, tôi đã đi bộ trên mười mét với cô ấy trên tay. Cô ấy nhắm mắt và nói nhẹ nhàng: “Chúng ta sẽ bắt đầu từ hôm nay đừng nói gì cho con hay”. Tôi gật đầu và cảm thấy chút gì đổ vỡ. Tôi đặt cô ấy xuống ở cửa ra vào. Cô ấy đứng đó chờ xe buýt, còn tôi lái xe đến công ty.

Vào ngày thứ hai, chúng tôi “diễn” dễ dàng hơn. Cô ấy dựa vào ngực tôi. Chúng tôi quá gần nhau đến nỗi tôi có thể ngửi được mùi hương từ áo khoác của nàng. Tôi nhận ra rằng đã lâu lắm rồi tôi không nhìn kỹ người phụ nữ thân yêu của mình. Tôi nhận ra vợ tôi không còn trẻ nữa. Đã xuất hiện một vài nếp nhăn trên gương mặt của nàng.

Ngày thứ ba, cô ấy thì thầm vào tai tôi: “Vườn ngoài kia đang bị xói mòn đấy. Anh cẩn thận khi đi qua đó nghe”. Ngày thứ tư khi tôi nâng cô ấy lên, tôi có cảm giác chúng tôi vẫn còn là một đôi uyên ương khăng khít và tôi đang ôm người yêu trong vòng tay âu yếm của mình. Những tơ tưởng về Dew trở nên mờ nhạt dần.

Đến ngày thứ năm và thứ sáu, cô ấy tiếp tục dặn dò tôi vài thứ, nào là cô ấy để chiếc áo sơ mi vừa ủi ở đâu, nào là tôi phải cẩn thận hơn trong lúc nấu nướng. Tôi đã gật đầu. Cảm giác thân thiết, gần gũi lại trở nên mạnh mẽ nhiều hơn.

Nhưng tôi không nói với Dew về điều này. Tôi cảm thấy bế cô ấy dễ dàng hơn. Có lẽ mỗi ngày đều luyện tập như vậy đã làm tôi mạnh mẽ hơn. Tôi nói với cô ấy: “Có vẻ bế em không còn khó nữa”.

Vợ tôi đang chọn váy đi làm. Tôi thì đứng đợi để bế cô ấy. Cô ấy loay hoay một lúc nhưng vẫn không tìm ra chiếc váy nào vừa vặn cả. Rồi, cô ấy thở dài: “Mấy cái váy của em đều bị rộng ra cả rồi”. Tôi mỉm cười. Nhưng đột nhiên tôi hiểu rằng thì ra cô ấy đã ốm đi nên tôi mới bế cô ấy dễ dàng, chứ không phải vì tôi mạnh khỏe hơn trước. Tôi biết vợ mình đã chôn giấu tất cả niềm cay đắng trong tim. Tôi lại cảm thấy đau đớn. Theo phản xạ tự nhiên, tôi đưa tay chạm vào đầu cô ấy.

Đúng lúc đó, thằng con chúng tôi chạy đến. “Cha à, đến giờ bế mẹ ra rồi”, nó nói. Đối với nó, hình như nhìn thấy cha bế mẹ ra đã là một phần tất yếu trong cuộc sống của nó rồi. Vợ tôi ra hiệu cho nó lại gần và ôm nó thật chặt. Tôi quay mặt đi vì sợ rằng mình sẽ thay đổi quyết định vào phút chót.

Tôi ôm cô ấy trong vòng tay, bước từ phòng ngủ qua phòng khách, qua hành lang. Tay cô ấy vòng qua cổ tôi một cách nhẹ nhàng và tự nhiên. Tôi ôm cô ấy thật chặt, tưởng tượng như chúng tôi đang trở về ngày tân hôn. Nhưng tôi thật sự buồn vì vợ tôi đã gầy hơn xưa rất nhiều.

Vào ngày cuối cùng, tôi thấy khó có thể cất bước khi ôm cô ấy trong vòng tay. Con trai chúng tôi đã lên trường. Vợ tôi bảo: “Thực ra, em mong anh sẽ ôm em trong tay đến khi nào chúng ta già”. Tôi ôm cô ấy thật chặt và nói: “Cả em và anh đã không nhận ra rằng cuộc sống của chúng mình từ lâu đã thiếu vắng quá nhiều những thân mật, gần gũi”.

Tôi phóng ra khỏi xe thật nhanh mà không cần khóa cả cửa xe. Tôi sợ bất cứ sự chậm trễ nào của mình sẽ khiến tôi đổi ý. Tôi bước lên tàu. Dew ra mở cửa. Tôi nói với cô ấy: “Xin lỗi, Dew, anh không thể ly hôn. Anh nói thật đấy”.

Cô ấy kinh ngạc nhìn tôi. Sau đó, Dew sờ trán tôi. “Anh không bị sốt chứ”, cô ấy hỏi. Tôi gỡ tay cô ấy ra. “Dew, anh xin lỗi”, tôi nói. “Anh chỉ có thể xin lỗi em. Anh sẽ không ly dị. Cuộc sống hôn nhân của anh có lẽ tẻ nhạt vì cô ấy và anh không nhận ra giá trị của những điều bé nhỏ trong cuộc sống lứa đôi, chứ không phải bởi vì anh và cô ấy không còn yêu nhau nữa. Bây giờ, anh hiểu rằng bởi anh đưa cô ấy về nhà, bởi cô ấy đã sinh cho anh một đứa con, nên anh phải giữ cô ấy đến suốt đời. Vì vậy anh phải nói xin lỗi với em”.

Dew như choàng tỉnh. Cô ta cho tôi một cái tát như trời giáng rồi đóng sầm cửa lại và khóc nức nở. Tôi xuống cầu thang và lái xe đến thẳng công ty.

Khi đi ngang tiệm hoa bên đường, tôi đặt một lẵng hoa mà vợ tôi yêu thích. Cô bán hàng hỏi tôi muốn viết lời chúc gì vào tấm thiệp. Tôi mỉm cười và viết: “Anh sẽ bế em ra, vào mỗi sáng cho đến khi chúng ta già”.

## 10. Chương Người Thứ Ba Hảo Tâm

Người thứ ba hảo tâm

Tác giả : Đỗ Mai Quyên

Dịch giả : Dennis Q

(Trích tập truyện ngắn Người tình để dành)

Khi công việc ngày một tiến triển thuận lợi, tôi đã lựa chọn thôi việc, đó là vì một người đàn ông có tên là La Gia.

La Gia, 32 tuổi, cao lớn, đẹp trai. Chúng tôi cùng làm việc ở một bộ phận, anh là trưởng, tôi là phó, dưới chúng tôi có mười bốn nhân viên khác. Ở những phòng khác, trưởng phó tranh chấp quyết liệt, nhưng La Gia lại chưa hề gây khó dễ cho tôi, anh luôn tôn trọng, không tập quyền, cho tôi cơ hội để phát triển.

Sáng hôm đó, tôi phát hiện ra trên trán anh có một vết thương còn mới, cả ngày tâm trạng anh sa sút, chốc chốc lại vào trong phòng hút thuốc. Đến lúc tan tầm, anh vẫn ngồi bất động trong văn phòng. Bình thường khi không phải chiêu đãi khách, anh đều rời công ty rất đúng giờ. Anh từng nói với những nhân viên nam đã có gia đình rằng: “Không có chuyện gì thì về nhà sớm một chút, học tập đàn ông Mỹ đi, cứ đến ngày nghỉ là họ lại biến thành thợ mộc, thợ sơn, thợ làm vườn, người ta vừa biết làm ăn vừa biết chăm sóc gia đình. Bây giờ chuyện hi sinh thời gian ở bên gia đình để hun đúc sự nghiệp đã là chuyện quá khứ rồi, người đàn ông thành công ngày nay là bên ngoài phải chững chạc đàng hoàng, ở nhà là chồng đảm cha hiền.” Tôi nghĩ, nhất định là anh phải có một gia đình hạnh phúc lắm.

Tôi biết một người đàn ông gách vác trách nhiệm nặng nề thì khi tâm trạng không tốt, họ không muốn người khác can dự vào, mà chỉ muốn yên tĩnh một mình, lặng lẽ chịu đựng nỗi buồn. Khi tôi lẳng lặng dọn dẹp xong đồ đạc trên bàn, chuẩn bị ra về thì anh đột ngột lên tiếng: “Nếu rảnh đi cùng với anh được không?” Tôi nhận lời anh mà không hề do dự.

Trong một quán bar Thụy Sĩ cao cấp, anh uống rất nhiều, và khi bắt đầu ngà ngà say cũng mở lòng tâm sự: Tối qua về nhà, trong nhà tối đen như mực, góc nào cũng lạnh lẽo, trong bình thủy không có giọt nước nóng nào, nhà bếp cũng chẳng có một hơi lửa ấm, đây đã là ngày thứ năm mà vợ anh không về nhà đúng giờ rồi. Anh gọi điện cho vợ, hỏi xem khi nào mới về nhà, vợ anh chỉ đáp một câu “Cũng chưa biết nữa” rồi cúp máy. Anh cố gắng kìm nén lửa giận một lúc lâu. 12 giờ 30 phút, vợ anh trở về, họ bắt đầu bùng phát một cuộc đại chiến, hai bên đều nói những lời khó nghe, xúc xiểm nhau, thậm chí là độc ác. Khi anh nói vợ đã phải “hối lộ bằng tình dục” để đạt đến vị trí cao cấp như hôm nay, vợ anh đã nổi điên không kìm chế được, với lấy điều khiển tivi đập thẳng vào đầu anh.

Tôi đang cố suy nghĩ xem phải nói thế nào để an ủi anh, thì bất ngờ anh ôm tôi vào lòng, lảm nhảm nói: “Anh muốn ly hôn, anh thích em!” Tôi kinh ngạc, theo bản năng muốn đẩy anh ra nhưng anh càng ôm chặt hơn. Trong mùi vị đê mê, tôi đánh mất phương hướng, đón nhận nụ hôn của anh…

Những ngày sau đó, tôi vẫn thường lặng ngồi trong bóng đêm, nhớ lại nụ hôn thâm tình mà có phần mê loạn của anh hôm ấy. Ban ngày ở công ty, tôi như mất bình tĩnh trong ánh nhìn đắm đuối của anh. Một hôm khi tan sở, anh đột ngột khóa cửa văn phòng và tóm chặt lấy tôi. Mùi vị mê người nhưng nguy hiểm của anh vây chặt lấy tôi, khiến tôi vừa muốn chống cự lại vừa muốn thuận theo. Nếu như không có tiếng bước chân vang lên ngoài hành lang, có lẽ chúng tôi đã vượt quá giới hạn rồi.

Tôi quyết định từ chức để trốn tránh tình cảm mê đắm càng lúc càng sâu hơn với La Gia.

Tôi được nhận vào làm trong một công ty đa quốc gia rất nổi tiếng một cách thuận lợi, trưởng phòng Xá Bạch của tôi là một phụ nữ hơn tôi ba, bốn tuổi, vừa xinh đẹp lại rất giỏi giang. Ngày đầu tiên đi làm, nhân viên cùng phòng Hứa Đống len lén nói với tôi: “Trưởng phòng Xá xấu tính lắm, đố kỵ kinh khủng, cô phải cẩn thận đấy!”

Nghe lời Hứa Đống nói xong, tôi luôn cẩn thận hành động lời nói của mình trước mặt Xá Bạch. Nhưng càng về sau, tôi nhận ra chị ấy không đến nỗi đáng sợ như vậy, mà mỗi ngày đều bận rộn đến nỗi không có thời gian đâu ra để nói chuyện phiếm nữa. Khi chị dặn dò công việc với nhân viên cấp dưới, lời còn hiếm hơn vàng ngọc, ai không nhanh nhẹn là thế nào cũng xảy ra sơ suất. Cũng may tôi vốn thông minh, lại có nhiều kinh nghiệm, nên sự tín nhiệm và tán thưởng của chị ấy dành cho tôi cũng ngày một tăng. Hai tháng sau, chị đề cử tôi làm trợ lý ình. Và cứ thế, tôi và chị ấy ngày một thân nhau hơn, tôi cũng nhận ra quả thực chị là một nữ nhân viên cực kỳ xuất sắc.

Hôm ấy sắp tan sở thì Xá Bạch nhận được một cú điện thoại, “Sao? Cô lại thất tình à? Yêu một người đàn ông đã có vợ? Chị lại chẳng có thời gian nghe cô tâm sự đâu, thôi thì tặng cô một bài thơ của một nhà thơ Đài Loan vậy: “Thêm chút muối vào bóng anh / Và ướp / Phơi khô / Đến khi ngấm thì đem nhắm rượu. Ý kiến quá hay, đem hắn đi phơi khô rồi nhắm với rượu đi.” Nói xong cô cúp điện thoại rồi vội vã rời khỏi văn phòng. Tôi dọn dẹp xong đồ đạc chuẩn bị ra về, điện thoại bỗng réo vang, “Không phải là em tìm chị để kể khổ đâu. Bố mẹ đang hỏi có phải chị sắp ly hôn với anh rể thật không kìa? Lại còn bắt chị phải về nhà một chuyến nói rõ chuyện này đấy!” “Cô tìm trưởng phòng Xá à? Chị ấy đã đi rồi.” “Ai da, cô không phải là bà chị tôi hả? Tiêu rồi. Tôi đã tiết lộ chuyện riêng của bà ấy, lần này bị mắng chết chắc.” “Cô yên tâm, tôi sẽ không kể cho ai nghe đâu, tôi là trợ lý của chị cô, tên là Hạ Tiểu Cát.” “Tôi là Xá Thanh, haizzz, Hạ Tiểu Cát, cô đã từng yêu chưa? Cô đã từng yêu người đàn ông đã có gia đình chưa?” Tôi thấy có cảm tình với cô Xá Thanh mau mồm thẳng thắn này, không nhịn được đã bộc bạch: “Cũng suýt nữa là yêu rồi, may mà rút lui kịp thời mới không bị tổn thương đấy!” “Cô có quên được anh ấy không? Có thể làm như lời bà chị tôi nói là đem ướp muối, phơi khô, đợi ngấm rồi thì mang ra nhắm rượu không?” Tôi phì cười: “Ai mà chẳng mong muốn anh ấy sẽ đi cùng mình đến suốt quãng đời còn lại, người có máu có thịt cả mà. Nhưng anh ấy đã thuộc về người khác rồi, cái giá của việc có được anh ấy là phải làm tổn thương đến một người khác.” Tôi và Xá Thanh đã nói chuyện điện thoại với nhau gần hai tiếng đồng hồ trong vô thức, cả hai đều cảm thấy thân thiết như bạn bè. Đến khi tâm sự xong, tôi dè dặt hỏi về hôn nhân của Xá Bạch, Xá Thanh không hề ngần ngại kể cho tôi nghe, Xá Bạch và chồng cô lúc yêu nhau rất khắng khít keo sơn, nhưng từ sau khi kết hôn, nhất là sau khi sự nghiệp của hai người đều phát triển, mâu thuẫn cũng nhiều hơn. “Xá Bạch vừa tốt vừa đẹp như vậy, có phải anh rể cậu không ra gì?” “Không! Không! Anh rể là người đàn ông xuất sắc, nói thật cho cậu biết nhé, trước khi gặp người ấy, tớ đã yêu thầm anh rể đấy! Có lẽ là hai người đều quá ưu tú, hào quang mỗi người đã quá rực rỡ rồi, rất dễ thiêu rụi người kia.”

Tôi dần phát hiện ra Xá Bạch có rất nhiều đối thủ cạnh tranh trong công ty, mấy người đó biết rõ mình không phải là đối thủ của chị, nên mới tạo dựng kế hoạch trong bóng tối để hạ bệ cô. Ông Tom, chủ tịch hội đồng quản trị là một ông già người Pháp đã gần 60 tuổi. Vì Xá Bạch tinh thông tiếng Pháp nên dễ dàng trò chuyện với ông, vậy là các trưởng phòng khác ghen tị với chị ấy, thường nghi ngờ rằng chị và ông Tom đang nói xấu họ. Có một dạo, phiên dịch của ông Tom bị ốm, Xá Bạch phải làm phiên dịch tạm thời. Các trưởng phòng khác thấy chị và ông Tom cùng đến cùng đi nên bịa đặt rằng chị đã dùng sắc đẹp để quyến rũ ông. Tôi cũng từng học tiếng Pháp, tuy chưa đạt đến trình độ cao thủ nhưng có thể hiểu đại khái chị ấy và ông Tom đang nói những gì, câu nào của họ cũng gắn liền với công việc. Tôi từng giải thích những điều đó với Hứa Đống, nhưng anh ta cười lạnh lùng: “Với loại phụ nữ luôn chiếm thế thượng phong như cô ta thì chẳng có ai chịu nổi cả, muốn thanh bạch cũng khó!” Cảm tình tôi dành cho Hứa Đống trong khoảnh khắc đã biến mất tăm mất tích.

Vào một ngày nọ lúc nghỉ trưa, Xá Bạch bỗng nói với tôi bằng tiếng Pháp, câu đó có nghĩa là: “Tôi tin cô, vì cô cũng là phụ nữ.” Tôi dùng tiếng Pháp biểu lộ sự nghi vấn của mình, chị nói: “Quả nhiên là cô hiểu tiếng Pháp, gần đây tôi có nghe một số lời bịa đặt, nói rằng tôi và ông Tom liếc mắt đưa tình với nhau, nhưng cô thì hiểu hết những gì chúng tôi nói.” Tôi mở to mắt nhìn chị, gương mặt đỏ bừng lên vì tức giận. Lúc này, Xá Bạch bước lên, vỗ vỗ vào vai tôi, dùng tiếng Pháp nói lại câu đó: “Tôi tin cô, vì cô cũng là phụ nữ.” Trong tình hình này mà vẫn có thể được chị tín nhiệm, có thể thấy chị ấy đúng là một người phụ nữ rộng lượng.

Dù trong lòng tôi hận Hứa Đống chết đi được, nhưng vẫn chấp nhận tham gia buổi sinh nhật của anh ta. Vì hôm đó La Gia đã gọi cho tôi vô số lần, nói rằng anh lại cãi nhau với vợ, còn bảo từ hôm nay hai người chính thức ly thân. Tâm trạng của anh tệ hại cực độ, muốn gặp tôi, tôi cũng rất muốn nhận lời nhưng lại sợ gặp anh rồi sẽ không kiềm chế được tình cảm của mình. “Bây giờ anh thực sự rất cần có em, buổi tối tan sở xong, anh chờ điện thoại của em.” La Gia nói xong là cúp máy luôn. Lúc này, Hứa Đống bước vào mời tôi dự tiệc sinh nhật của anh ta, tôi hào hứng nhận lời. Buổi chiều tôi xin phép nghỉ sớm, không ình có cơ hội gặp La Gia.

Bạn bè của Hứa Đống đều có vẻ biết thể diện, không ai trao đổi danh thiếp, xem ra ở những nơi như quán bar này thì mọi người đều muốn vứt bỏ thân phận xã hội của mình để buông tha một lần. Ở đó hơn một tiếng sau, có người đề nghị đến nơi khác chơi tiếp. Tôi nói tôi không đi nữa thì Hứa Đống bảo: “Không được, hôm nay anh mừng sinh nhật mà em bỏ cuộc nửa chừng thì mất mặt anh lắm.” Vừa nói, anh ta vừa kéo tay tôi tiến về phía trước. Lúc này tôi cảm thấy toàn thân mình rã rời. Trước kia rất lâu, La Gia từng dặn dò với những nhân viên nữ thích đi bar trong công ty rằng, đừng uống rượu của những người đàn ông lạ mặt đưa vì có thể sẽ bị trúng thuốc mê trong đó. Trong lòng tôi hoảng loạn bất an, bỗng nhiên cảm thấy một bàn tay thò vào trong áo mình. Tôi vờ như không biết, làm điệu bộ như sắp nôn ra rồi quay người bỏ chạy vào quán bar.

Hứa Đống cũng theo tôi vào đó. Trong nhà vệ sinh, tôi móc điện thoại ra, lúc này mắt tôi đã hoa lên, toàn thân không còn chút sức lực nào, dường như đến cả điện thoại cũng nắm không vững. Tôi vội bấm một số bất kỳ trong điện thoại, “Tôi là Vương Ái, đang ở cùng Hứa Đống. Bây giờ tôi đang gặp nguy hiểm.” Nói xong tôi đã ngất đi.

Lúc tỉnh dậy, tôi phát hiện ra mình đang nằm trong một căn phòng ngủ rất đẹp. Nhìn bốn bề, tôi thấy trên đầu giường có ảnh của Xá Bạch, nói vậy là tối qua tôi đã gọi điện cho chị ấy. Tôi nhẹ nhàng bước xuống giường, nhìn qua khe cửa, tôi thấy bên phòng đối diện vẫn còn sáng đèn, ánh sáng hắt ra một bóng người tôi rất quen thuộc. Tôi nhìn đồng hồ, đã 2 giờ 10 phút sáng, Xá Bạch vẫn đang làm việc. Xá Bạch nghe tiếng động thì quay đầu lại, “Sao rồi? Cô thấy khỏe hơn chút nào chưa?” Tôi ngượng ngập cúi đầu: “Chị Xá, làm phiền chị quá rồi, sao chị lại cứu tôi ra được?” “Tôi gọi điện cho Hứa Đống, cảnh cáo cậu ta phải đưa cô về nhà ngay, nếu không tôi sẽ báo cảnh sát, nhưng tên khốn đó lại không thèm nghe, dám từ chối nghe điện thoại của tôi. Trong lúc cấp bách tôi nhắn cho cậu ta một tin: Tôi hiện giờ đang ở bên ông Tom, chẳng phải cậu đi bịa đặt lung tung là tôi và ông ta tư tình với nhau sao? Sự thực quả nhiên là thế, có cần tôi nói với ông Tom không? Lát sau, tôi nhận được điện thoại của Hứa Đống, hắn ta bảo sẽ đưa cô đến nhà tôi ngay.” Tôi tức đến nỗi nghiến răng kèn kẹt, mặt mày tái xanh. “Sao cô lại có thể ở bên loại người như Hứa Đống chứ, hắn ta là tên ăn chơi khét tiếng trong công ty, đã từng tung ảnh khỏa thân của bạn gái trước đây để kiếm tiền. Đàn ông đều là những kẻ thối tha, ích kỷ, đê tiện cả.” Xá Bạch nói có vẻ rất xúc động. “Chị Xá, đã khuya rồi sao chị còn làm việc?” “Ừ, tôi thường làm việc ở nhà đến tận sáng sớm, nhưng như vậy thì sao?” “Thế, chồng của chị đâu?” Xá Bạch thở dài, “Chúng tôi đã chính thức ly thân từ hôm qua rồi”. Tôi chợt nhớ đến La Gia, anh cũng ly thân với vợ từ hôm qua. Nam nữ trên thế gian này, không có tình yêu thì than vãn rằng cô độc, mà có tình yêu rồi lại hành hạ lẫn nhau.

Xá Bạch kiên trì làm cho hết những chi tiết cuối cùng trong bản kế hoạch. Tôi không ngủ được bèn ra phòng khách xem tivi. Mở đèn lên, tôi kinh ngạc nhìn thấy trên tường có treo một bức ảnh cưới tinh xảo, mà người đàn ông trong tấm ảnh đó lại là La Gia.

Tôi có nằm mơ cũng không dám nghĩ rằng chồng của Xá Bạch lại là La Gia. Thế giới này quả thực quá nhỏ bé.

La Gia và Xá Bạch tính cách tốt, cương trực thẳng thắn, là những người tốt hiếm thấy mà trong bao năm trời đi làm tôi mới gặp được, tôi quyết định giúp họ nối lại tình cảm. Tôi thấy giữa họ rõ ràng là có tình yêu, chỉ vì quá tận tụy với công việc mà làm phai nhạt dần đi mà thôi.

Những lúc rỗi rãi, tôi chủ động tâm sự với Xá Bạch về chuyện hôn nhân gia đình. Nói mãi nói mãi rồi Xá Bạch cũng nói đến hôn nhân của mình, “Chị và La Gia bắt đầu không hòa hợp với nhau từ khi chị lên làm trưởng phòng, công việc bắt đầu bận, giao tiếp cũng nhiều hơn, anh ấy tan sở xong về nhà không thấy chị là nổi nóng. Anh ấy muốn mình về nhà là phải thấy đèn đuốc sáng choang, cơm canh nóng hổi, trên tivi đang phát tin tức thời sự, vợ phải tận tụy hết lòng phục vụ , rót trà châm nước cho anh. Nói thật, những lúc mệt mỏi vì công việc, chị rất hâm mộ những bà vợ nội trợ, mỗi ngày họ trồng hoa, chăm cỏ, tỏ ra rất nhàn nhã, tự tại. Nhưng chị không có phúc phận đó, căn nhà hơn 200 mét vuông là thế chấp mới mua được, xe hơi đẹp cũng mua do thế chấp, chị không liều mạng làm việc thì mình anh ấy có gánh vác nổi không?” Tôi cảm thấy thông hiểu với nỗi lo buồn của chị ấy. Nhưng đồng thời tôi cũng nhắc nhở: “Chị có bao giờ kiêu ngạo, tự phụ không? Phụ nữ càng dễ tự mãn kiêu ngạo hơn đàn ông nhiều. Đàn ông cứ nhìn lên trên, thấy còn nhiều người tài giỏi hơn mình là không dám tự mãn, vội vã tiếp tục cúp đuôi làm người; phụ nữ thì nhìn xung quanh thấy hiếm ai thành công là tự ình xuất sắc, kiêu ngạo và tự phụ cũng tăng, mà đàn ông thì lại không thích dạng phụ nữ đó.”

“Đàn ông là loài động vật ích kỷ. Họ một mặt mong muốn phụ nữ đối đãi với mình như người ở, mặt khác lại hi vọng vợ mình có thể kiếm tiền nuôi gia đình, chỉ có bản lĩnh ngăn cản kẻ tài giỏi hơn mình, đàn ông như vậy chị không cần!” Xem ra Xá Bạch chưa hề tỉnh ngộ ra.

Trước khi hẹn gặp La Gia, tôi gọi điện thoại cho anh bảo rằng tôi đã có bạn trai rồi. La Gia dù gì vẫn là người đàn ông biết tự trọng, anh lập tức thay đổi địa điểm ở quán bar Thụy Sĩ thành quán trà Lam Nhan. Bar Thụy Sĩ là nơi chúng tôi từng hẹn hò tình tứ khi xưa, nếu giờ lại hẹn ở đó thì tất cả đều trở nên ám muội. Khi gặp anh, tôi nói hi vọng có thể cùng anh trở thành “lam nhan tri kỷ”, trên con đường nhân sinh thì tình bạn và tình yêu có ý nghĩa và giá trị ngang nhau.

Tôi khuyên La Gia nên biết quý trọng hôn nhân, phải thường xuyên nhớ đến những khoảnh khắc đẹp đẽ nhất từng có, phải suy nghĩ thật cặn kẽ rằng người mà ta sắp buông tay ấy có thực sự không đáng được yêu nữa không? La Gia thở một hơi thật dài, “Trước đây anh đã từng rất yêu cô ấy, nhưng bây giờ tất cả đã thay đổi. Anh không thích phụ nữ như thế, vả lại có rất nhiều phụ nữ dùng những thủ đoạn bất bình thường để có được thành công trong sự nghiệp.” Tôi ý thức được rằng, chỉ có nói thế thôi thì hiệu quả rất thấp, tôi phải dùng cách khác để cứu vãn hôn nhân của họ.

Hôm đó khi sắp sửa tan sở, Xá Bạch gọi tôi lại, “Hôm nay có chiêu đãi, em phải đi với chị một chuyến.” Tôi lộ vẻ khó xử, muốn nói rồi lại thôi. “Buổi tối có hẹn à?” Tôi gật gật đầu, “Buổi tối em đi xem phim với người yêu.” Xá Bạch phất tay vẻ như không có gì đáng quan tâm: “Thế thì để hôm khác xem đi.” “Không được, tối nay bọn em nhất định phải đi xem phim với nhau. Bình thường công việc cả hai đều bận rộn, đã hơn nửa tháng rồi không gặp nhau.” “Mới có nửa tháng không gặp đã chịu không nổi rồi? Còn có chí khí gì nữa không vậy?” Tôi nói với Xá Bạch rằng mình đã yêu ba lần rồi, mà đều vì công việc bận rộn quá đã ly gián tình cảm hai đứa rồi cạn kiệt dần. Thời gian dài ngắn ở bên nhau của vợ chồng hay người yêu, xét ở một trình độ nào đó thì nó có thể cân bằng chất lượng hôn nhân hoặc tình yêu. Tuy rằng không phải những cặp vợ chồng ngày ngày ở bên nhau là chất lượng hôn nhân sẽ cao, nhưng những cặp không có thời gian chung với nhau thì hiển nhiên sẽ không mỹ mãn rồi. Vì thời gian là sát thủ ly gián tình cảm của vợ chồng, và tình cảm ngọt ngào cũng tan tành theo.

Xá Bạch nhìn tôi có vẻ suy nghĩ, sau đó khoát tay với tôi bảo, “Vậy em đi đi!”. Tôi vừa thu dọn đồ đạc, vừa vờ như vô tình hỏi: “ Nhiều “quả phụ giao tiếp” và “quan phu giao tiếp” đã từng bất lực hỏi rằng: Ai đã cướp đi ‘thời gian chung của vợ chồng’ rồi? Hiện nay rất nhiều cuộc hôn nhân của các cặp vợ chồng đều báo đèn đỏ, đều là vì “thời gian chung của vợ chồng” quá ít. Trưởng phòng Xá, xin mạo muội hỏi một câu: chị và chồng chị vì sao lại phải ly thân?

Là vì ‘kẻ thứ ba’? Hay vì “thời gian chung của vợ chồng” quá ít?”

Xá Bạch thở dài, nói: “Vấn đề giữa chị và anh ấy đúng là do ‘thời gian chung của vợ chồng’ quá ít. Chị và anh ấy không có thời gian cùng nhau ăn cơm, chuyện trò hay dạo bộ, thậm chí còn chẳng có thời gian để quan hệ, gần như trở thành cặp “vợ chồng vô tính”. Rõ ràng là, thời gian ở bên nhau quá ít, khoảng cách giữa hai thân thể giãn rộng ra thì trái tim cũng bị kéo ra xa hơn, hiểu lầm cũng nhân cơ hội chen vào, tình cảm ngọt ngào cũng biến mất cả.” Đôi mắt Xá Bạch long lanh nước, tôi cảm thấy chị lúc này thật yếu đuối. “Thực sự thì chị cũng muốn làm một người phụ nữ thuần túy, nhưng đã đi làm rồi thì không tự do tự tại được nữa.” Về sau, tôi lại từ chối thêm nhiều cuộc giao tiếp khác. Tôi dùng hành động để chứng minh cho Xá Bạch thấy: bận rộn cũng chỉ là cái cớ thôi, chỉ cần tấm lòng vẫn hướng về nhau thì thời gian chia sẻ giữa hai người yêu nhau sẽ rất hài hòa hợp điệu.

Thỉnh thoảng tôi cũng ra tiệm hoa đặt mua hoa tươi cho chính mình. Nhìn thấy những nụ hồng nở rực rỡ trên bàn tôi, Xá Bạch hỏi: “Hôm nay là ngày gì mà bạn trai tặng hoa cho em thế?” “Hôm nay không phải lễ Tình nhân, cũng chẳng phải ngày sinh nhật em, mà là ngày chúng em yêu nhau.” Thấy vẻ ngạc nhiên của chị, tôi giải thích thêm: “Mỗi lần trước khi đi công tác, anh ấy đều ra tiệm đặt hoa cho em. Nếu đi ba ngày thì đặt hoa ba ngày. Tình yêu là loại thực vật kiêu kì đỏng đảnh, cần tình cảm ngọt ngào nuôi dưỡng thường xuyên, nếu không nó sẽ héo úa mất.”

Tôi và La Gia thường xuyên gọi điện thoại cho nhau. Vì tôi hiểu rõ tất cả về công ty ấy nên La Gia thường kể tôi nghe những phiền phức trong công việc, mối quan hệ công việc giữa anh và cô phó - nghe đồn có tình cảm mờ ám với cấp trên - rất không tốt. Có một lần, anh đang nói chuyện trong điện thoại thì bỗng dưng trào lên cảm giác buồn nôn. Thì ra bệnh đau dạ dày của anh lại tái phát, cứ nôn ra toàn dịch vị chua, khiến anh y hệt như cô nàng nhân viên đang mang bầu kia, thỉnh thoảng còn chạy vào nhà vệ sinh nôn một trận kinh thiên động địa.

Một buổi chiều, tôi xin Xá Bạch ình được nghỉ, “Trưởng phòng Xá, em muốn nghỉ một tiếng đồng hồ, nghe nói hôm nay bên nhà thuốc Chính Đại Dược vừa có một loại thuộc trị ợ chua và đau dạ dày rất hiệu quả. Bạn trai em thường xuyên đau dạ dày, uống bao nhiêu thuốc cũng không khỏi. Nhà chị có ai bị bệnh dạ dày không, em gói luôn cho 2 bao?” “Ừ được, em lấy cho chị hai bao, nhà chị cũng có người bị bệnh, có lúc nôn đến mức gan ruột muốn nôn hết ra ngoài.” Thế thì xem ra trong lòng Xá Bạch vẫn lo lắng cho La Gia lắm.

Mấy hôm sau tôi gọi điện cho La Gia, hỏi anh bệnh dạ dày thế nào rồi, anh nói vẫn chưa ổn lắm, trước mắt vẫn đang uống một loại thuốc Tây đắt tiền. Vậy hai hộp thuốc kia đi đâu rồi? Xem ra muốn để Xá Bạch chủ động đưa cho anh cũng khó khăn quá.

Trưa hôm ấy, tôi và Xá Bạch đến nhà hàng kiểu Tây Linesena dùng cơm. Trên tivi đang phát lại sự kiện “11.9” chấn động cả thế giới. “Người ta cứ nghĩ vẫn còn rất nhiều thời gian để sống với nhau trong cuộc hôn nhân nhàm tẻ ấy, cho đến khi những tai nạn kiểu “11.9” từ trên trời rơi xuống thế này, người ta mới nhận ra rằng cuộc sống tươi đẹp có thể sẽ biến mất trong tích tắc. Nghe nói, người Mỹ sau khi trải qua sự kiện “11.9” này lại càng quý trọng hơn chuyện hôn nhân gia đình, họ cho rằng được sống cạnh người thân yêu là hạnh phúc lớn lao nhất trong đời.” Nghe tôi nói xong những lời này, Xá Bạch cảm động bảo rằng, “Trong thời gian này, em đã vô tình dạy cho chị biết được rất nhiều thứ. Nếu được biết em sớm hơn thì chắc chị và chồng chị đã không đến nỗi ly thân như bây giờ.” “Đừng nói là ly thân, nếu có ly hôn thì vẫn còn cơ hội hàn gắn, chỉ cần chị vẫn còn yêu anh ấy.”

Tháng 5 năm 2003, dịch Sars tràn vào thành phố chúng tôi. Một buổi tối nọ, La Gia hẹn tôi cùng đi uống trà. Trong phòng trà, thấy mỗi góc đều dán một bức khẩu hiệu to đùng “Trong thời kỳ dịch Sars hoành hành, cửa tiệm phải tiêu độc sạch sẽ.”, tôi chợt thấy có linh cảm nào đó. “Dịch Sars quả đáng sợ, nghe nói một số trưởng phòng của công ty đa quốc gia vừa đi công tác ở Quảng Châu về đã có triệu chứng bị sốt, ho…” “Gì cơ?”, La Gia kinh ngạc đến độ ly trà suýt rơi xuống đất, “Em nói đến công ty đa quốc gia nằm trên đường Thượng Hải phải không?” Tôi gật đầu, “Trên đường đó có rất nhiều quán ăn Tây, trong đó có một quán tên Linesena nổi tiếng nhất, những người có chức vụ của công ty đó đều đến Linesena, không chừng họ đã lây truyền dịch Sars từ đó cũng nên!” La Gia thẫn thờ như mất hồn. “Anh sao vậy? Chắc không phải tối qua đã đến Linesena đó chứ?” “Dạo gần đây anh không ăn cơm ở đó, nhưng anh có người bạn không chỉ thường đến Linesena ăn cơm mà còn làm việc ở công ty đa quốc gia đó nữa.” “Hả?”, tôi kinh ngạc kêu to, “Anh có tiếp xúc với người ấy không?” “Anh và cô ấy đã chia tay hơn một tháng trước rồi.” Tôi vờ như yên tâm thở ra một hơi dài. Lúc này, tôi nghe thấy một cặp nam nữ ngồi bàn bên cạnh đang nói về Sars, lúc nói đến chuyện một cặp vợ chồng không may bị nhiễm Sars, đến lúc chết vẫn không được nhìn thấy mặt nhau một lần, ngay cả một lời di chúc cũng không để lại kịp, thì cô gái bỗng khóc nức nở, nắm chặt tay người bạn trai và nói: “Chúng ta phải quý trọng những ngày tháng ở bên nhau, quan tâm và yêu nhau nhiều hơn nữa, đừng soi mói, nghi ngờ và làm tổn thương nhau nữa, được không?” Chàng trai trịnh trọng gật đầu.

La Gia bắt đầu đứng ngồi không yên, tôi vui như mở cờ trong bụng, gọi phục vụ đến châm thêm một bình Long Tỉnh. “Được rồi, không uống nữa, chúng ta đi thôi!” La Gia nói. “Sợ gì chứ, lần này em mời mà.” “Anh có lúc nào để ý chuyện đó đâu, anh chỉ lo cho người kia lỡ bị nhiễm bệnh nên phải về nhà xem thế nào đã.” “Người ấy là ai mà anh căng thẳng vậy?” “Vợ của anh.” “Hai người chẳng phải ly thân rồi à? Nhưng lúc này thì tốt nhất anh cũng nên về nhà xem sao, nếu lỡ mà “thiên cổ di hận” thì cả đời này anh cũng khó yên ổn nổi.” La Gia căng thẳng đến mức lần đầu tiên không tỏ vẻ ga-lăng đưa tôi về, mà lái xe chạy ngay về nhà.

Ngày hôm sau, tôi vừa vào công ty liền nhìn thấy Xá Bạch tràn đầy sức sống đang nói cười với mọi người, “Có người nói công ty ta bị nhiễm Sars…” Vài ngày sau, tôi nhận được điện thoại của La Gia, anh nói đang uống một loại thuốc mà hiệu quả cũng rất tốt. Anh còn nói tôi biết, chuyện công ty đa quốc gia bị nhiễm Sars chỉ là tin đồn bịa đặt, những người yêu thích ăn thức ăn Tây có thể hoàn toàn yên tâm mà lui tới Linesena. Tôi thuận miệng hỏi một câu: “Thế khi nào anh mời em đi ăn ở Linesena?” “Xin lỗi, gần đây bà xã anh thường bắt anh đi với cô ấy đến Linesena rồi.” Xem ra, anh ấy đã thực sự tiếp thu rồi.

Lại vài ngày sau, Xá Bạch đưa tiền cho tôi nhờ đi mua thêm thuốc, tôi mở ngăn kéo hộc bàn ra, đưa hai hộp cho chị, “Bạn trai em không hợp thuốc này lắm, chị cứ lấy đi.” Tan sở, Xá Bạch vui vẻ chạy vội về nhà. Tôi một mình đi trên con phố vừa lên đèn sáng rực rỡ, lòng thầm nghĩ: Mình cũng nên có bạn trai “hàng thật đúng giá” rồi.

## 11. Chương

Người Tình Để Dành

Tác giả : Vị Nùng

Dịch giả : Mai Quyên ( Dennis Q )

( Trích Tập truyên ngắn Người tình để dành )

Tiểu Kiều dùng 3 giây để nghĩ ra một lý do qua loa nào đó, nhưng lại tốn mất mười mấy phút để ảo tưởng đến những gì sẽ làm ở Bắc Kinh: nếu như chơi bời mệt rồi, chắc sẽ qua đêm ở Bắc Kinh? Nếu qua đêm thì, nhất định sẽ phải thuê 2 phòng. Nhưng nửa đêm, anh ấy liệu có hư hỏng đến mức sẽ gõ cửa phòng mình không?

Tiểu Tang đã để cô bạn gái thân thiết năm năm làm người tình để dành của mình. Tất cả cái gọi là người tình để dành thật ra chỉ là chuyện bạn gái với nhau thôi. Khi đàn ông khiến bạn bị tổn thương, bạn có thể lao vào vòng tay của người tình để dành, dốc hết bầu tâm sự với cô ấy.

Tiểu Tang 25 tuổi, là nhân viên kinh doanh của một cửa hàng quốc tế. Tiểu Kiều 28 tuổi, phóng viên đài truyền hình. Tiểu Tang xinh xắn nhanh nhẹn, luôn trang điểm cho bản thân xinh tươi, thơm tho. Trái lại Tiểu Kiều thân hình cao gầy, có phong cách, ngoại hình duyên dáng, không giống Tiểu Tang luôn rạng rỡ tươi cười, cô có một dáng vẻ lạnh lùng.

Tiểu Tang có bạn trai đã yêu nhau được 3 năm, rất đẹp trai, làm trưởng phòng một bộ phận của một cửa hàng quốc tế khác. Lúc bạn trai không ở bên cạnh thì Tiểu Tang liền hẹn với Tiểu Kiều.

Tiểu Tang là cô gái bộc lộ dục vọng đặc biệt mãnh liệt, cô đã thổ lộ hết những nỗi buồn khổ cũng như những vui sướng trong lòng mình. Tiểu Tang thậm chí còn kể cho Tiểu Kiều nghe cô và bạn trai quan hệ thế nào nữa, chẳng hạn “Em tổ chức sinh nhật, anh ấy mua cho em…” thế này thế nọ. Tiểu Kiều vẫn tỏ ra hứng thú với những chủ đề như vậy. Tiểu Kiều là cô gái thích sống độc thân, vẫn luôn luôn ngủ một mình. Những hiểu biết của cô về giới tính chưa chắc đã nhiều hơn nữ sinh đại học. Do đó những bài giảng của Tiểu Tang cũng có thể xem như là một loại kiến thức.

Hôm sinh nhật Tiểu Tang 25 tuổi, Tiểu Kiều đã gặp bạn trai của Tiểu Tang, Tiểu Tằng.

Tiểu Tang vốn định tổ chức một buổi tiệc sinh nhật thật náo nhiệt, nhưng Tiểu Tằng không đồng ý. Tiểu Tằng nói, cứ gọi đến một, hai người bạn mà em vẫn hay ỷ lại vào họ ấy, rồi cùng đi ăn một bữa cơm Tây.

Tiểu Tằng đã nghe nói đến Tiểu Kiều, anh nói anh cũng gọi thêm một người bạn đến, nếu không thì chỉ có ba người sẽ cảm thấy không tự nhiên. Và như thế, Tiểu Tằng cũng gọi một đồng nghiệp độc thân đến.

Trong phòng ăn hôm ấy, Tiểu Kiều cuối cùng đã tìm thấy một thứ cảm giác kỳ lạ. Khi Tiểu Tằng nhìn cô, cô cảm thấy toàn thân tràn đầy một thứ tình cảm dịu dàng như nước. Tiểu Tằng lần đầu tiên nhìn thấy một cô gái nổi bật, khí chất thoát tục như thế. Tiểu Kiều khoác bộ y phục thuần trắng nhã nhặn, trong mắt Tiểu Tằng lại càng gợi cảm hơn. Lần đầu tiên, trước mặt người khác Tiểu Tằng không gắp đồ ăn cho Tiểu Tang.

Đồng nghiệp của Tiểu Tằng rất có cảm tình với Tiểu Kiều, anh ta muốn thể hiện bản thân nên cứ thế mà thao thao bất tuyệt. Tiểu Tang uống một hớp rượu, nên cũng hơi hào hứng, chỉ có Tiểu Tằng và Tiểu Kiều là yên lặng. Tiểu Tằng chỉ hỏi Tiểu Kiều một câu, máy quay phim nặng bao nhiêu, có thể vác nổi không? Đồng nghiệp của Tiểu Tằng và Tiểu Tang rất hứng thú với cuộc sống của người nổi tiếng, hỏi người này có thật đã phải trả một số tiền lớn, người kia đã gây ra scandal? Tiểu Kiều lãnh đạm nói, tôi không rõ. Anh ta còn muốn hỏi nữa nhưng Tiểu Tằng nói, đi thôi, chúng ta đi chơi bowling.

Lúc bạn của Tiểu Tằng và Tiểu Tang bàn luận về phim truyền hình, Tiểu Tằng nhẹ nhàng hỏi Tiểu Kiều, ngoài thời gian đi làm ra em còn thích hoạt động nào nữa? Tiểu Kiều nói thích chơi bowling và đánh tennis. Khóe miệng của Tiểu Tằng liền lộ ra một nét cười khó nhận thấy.

Tiểu Tằng hỏi, không phải là vì em muốn giảm cân đấy chứ? Tiểu Kiều nói, em có cần thế không? Em xem thể thao là một phần của cuộc sống mình. Tiểu Tằng bèn cười tán thưởng.

Tiểu Tằng và Tiểu Kiều chơi rất đẹp mắt, còn hai người kia thì lại rất tệ, nên mau chóng cảm thấy mất hứng, đòi đi hát. Tiểu Tằng nói, chơi 10 phút nữa rồi đi hát vậy. Sau đó anh hạ giọng hỏi Tiểu Kiều, có thích đi hát không? Tiểu Kiều nói, “ngũ âm bất toàn(\*)”. 10 phút trôi qua, Tiểu Tằng nói, về nhà thôi.

Bao nhiêu năm rồi Tiểu Kiều vẫn luôn tìm kiếm cảm giác rung động như thế, nhưng hôm nay tìm thấy rồi lại không thể làm gì được. Cô không quan tâm anh ấy là bạn trai của ai, thời đại phát triển rồi, tình cảm cũng phải cạnh tranh, vấn đề là anh ấy lại là người yêu của bạn mình.

\*

Vào buổi chiều thứ sáu một tuần sau, Tiểu Kiều nhận được cuộc gọi từ Tiểu Tằng.

Tiểu Tằng nói, ngày mai rảnh không? Chúng ta đi đánh tennis.

Tiểu Kiều nói, được thôi, mấy giờ? Ở đâu?

Tiểu Tằng nói, 8 giờ sáng, Tân Thế Kỷ, không gặp không về!

Lúc tan sở, Tiểu Kiều nghe điện thoại Tiểu Tang gọi đến. Tiểu Tang nói, ngày mai chúng mình đi làm đẹp đi. Tiểu Kiều đáp, ngày mai mình bận rồi, để Tiểu Tằng đưa bạn đi. Tiểu Tang bảo, anh ấy phải đi công tác.

Hôm đó, Tiểu Kiều vì chất lượng của vợt tennis mà bị ảnh hưởng ít nhiều đến kỹ thuật. Chỗ chơi tennis ấy có một cửa hàng bán dụng cụ, Tiểu Tằng mua cho Tiểu Kiều một cây WILSON giá hơn 3000 tệ. Tiểu Kiều khó mà bình thản nổi, Tiểu Tằng ra tay hào phóng thế khiến cô thấy rất rung động.

Họ chơi tennis với nhau cả buổi sáng, buổi trưa đi xông hơi, sau đó đi ăn cơm, bữa ăn kéo dài đến lúc hoàng hôn, hai người đều trò chuyện rất tâm đắc. Tiểu Tằng từ lúc mở miệng vẫn không hề nhắc đến Tiểu Tang, Tiểu Kiều hỏi, anh và Tiểu Tang khi nào thì kết hôn thế? Tiểu Tằng nói, bọn anh quen nhau đã mấy năm rồi, không kết hôn là vì cảm giác của anh càng ngày càng chệch hướng. Anh là người rất coi trọng chất lượng hôn nhân, anh đã từng cho rằng cô ấy rất hợp với anh, tính cách cô ấy dịu dàng ngoan ngoãn, có thể nói là bảo đâu nghe đó, lúc đó anh rất yêu cô ấy. Thế nhưng mọi việc cũng xoay vần theo thời gian, anh cảm thấy ở cô ấy thiếu một thứ gì đó, anh vẫn không thể nói rõ đó là gì. Gần đây quen biết em, anh mới biết cô ấy thiếu mất sự độc lập về tinh thần. Đàn ông cần sự ỷ lại và sùng bái vừa phải của phụ nữ, càng hi vọng có thể cùng một nửa của mình độc lập về mặt tinh thần, bình đẳng về mặt tâm hồn, có thể đạt đến đồng cảm sâu sắc, chứ không phải là cái thùng rác để phụ nữ cứ một mực trút hết bực bội vào mình.

Bốn bề bắt đầu chạng vạng, đèn dần dần được bật sáng. Tiểu Tằng nói, anh đưa em về. Tiểu Kiều hỏi, sau đó anh đi đâu? Tiểu Tằng đáp, anh cũng về nhà. Tiểu Kiều hỏi, không phải anh đi công tác sao? Tiểu Tằng lắc lắc đầu đầy buồn khổ, sau đó nhìn chăm chú Tiểu Kiều nói, đây là lần đầu tiên anh phải nói dối vì một người con gái khác. Tiểu Kiều hạ ánh mắt nhìn xuống, tim đập dồn dập, mặt đỏ hồng lên. Dáng vẻ của Tiểu Kiều khiến Tiểu Tằng như tiếp thêm động lực, anh bạo gan đưa ra ý kiến, nếu không, em cùng anh đi công tác đi, ngày mai còn có cả thời gian một ngày để nghỉ ngơi, chúng ta đi Bắc Kinh, em thấy thế nào? Tiểu Kiều dùng 3 giây để nghĩ ra một lý do từ chối qua loa nào đó, nhưng lại tốn mất mười mấy phút để ảo tưởng đến những gì sẽ làm ở Bắc Kinh: nếu như chơi bời mệt rồi, chắc sẽ qua đêm ở Bắc Kinh? Nếu qua đêm thì, nhất định sẽ phải thuê 2 phòng. Nhưng nửa đêm, anh ấy liệu có hư hỏng đến mức sẽ gõ cửa phòng mình không?

Tiểu Kiều còn chưa kịp nói ra lý do mình bị trẹo chân thì Tiểu Tằng đã không nói không rằng kéo tay cô đi. Tiểu Tằng đưa Tiểu Kiều vào xe rồi lái nhanh như bay, trực chỉ đến phi trường.

Đến Bắc Kinh đã là 10 giờ tối. Đêm đó, mọi việc không phát triển theo tưởng tượng của Tiểu Kiều. Tiểu Tằng không thuê hai phòng, trong căn phòng đôi tráng lệ ấy, họ đã làm tình với nhau.

\*

Khi ở bên Tiểu Tằng, Tiểu Kiều vẫn có cảm giác tội lỗi, giữa đàn ông với nhau có câu “không thể lừa gạt vợ của bạn”, giữa phụ nữ với nhau phải chăng cũng nên như vậy sao?

Tiểu Kiều không dám gặp Tiểu Tang, cô viện đủ thứ lý do để từ chối. Tiểu Tang hỏi, có phải bạn đã có người yêu rồi không? Tiểu Kiều hoảng vía kinh hồn. Tiểu Tang căn dặn, nếu chắc chắn rồi thì giữ hắn ta cho chặt vào, mau chóng kết hôn đi, để tránh đêm dài lắm mộng. Kết hôn rồi thì giam ngay vào chuồng nhé! Tiểu Kiều đặt điện thoại xuống rồi khóc, cô cảm thấy mình có tội lớn với Tiểu Tang. Tiểu Tằng cứ an ủi cô, không sao đâu mà, chỉ có một điều xui xẻo duy nhất là em và cô ấy biết nhau, biết thì sao nào, anh và cô ấy đâu có cưới nhau. Cưới thì đã sao, hôn nhân tự do, không hợp thì còn có thể ly hôn mà! Những lời Tiểu Tằng nói khiến cô cảm thấy dễ chịu hơn, cô bây giờ rất cần sự động viên của Tiểu Tằng.

Dưới sự thúc giục của Tiểu Kiều, Tiểu Tằng cuối cùng cũng đã ngả bài với Tiểu Tang.

Tiểu Tang dù thế nào đi nữa cũng không tin Tiểu Kiều đã cướp mất bạn trai của cô. Sự kinh hãi và đau khổ trong lòng cô ấy ra sao đều có thể tưởng tượng ra được. Cô nói với Tiểu Tằng, nếu như là Tiểu Kiều, anh đừng hòng chia tay với tôi, nếu anh khăng khăng làm theo ý mình, ngày mà hai người kết hôn cũng là ngày giỗ của tôi, tôi phải khiến ngày tốt lành của hai người vĩnh viễn là ngày ám ảnh chết chóc, muốn hai người mỗi khi đến ngày này đều phải nhớ đến có một người đã chết vì hai người.

Tiểu Tang gọi điện thoại cho Tiểu Kiều. Tiểu Kiều không dám nghe, thế là Tiểu Tang đi thẳng đến đài truyền hình tìm gặp.

Tiểu Tang nói, mỗi bước trưởng thành của tôi đều in dấu Tiểu Tằng, anh ấy đã hòa hợp, đã tan vào từng phần thân thể của tôi, trong máu thịt, xương cốt, trí óc tâm hồn, tim gan của tôi, không thể loại bỏ, hết cách tách rời. Cho dù tôi có thể tìm kiếm một cuộc sống mới, tôi vẫn mang Tiểu Tằng theo.

Tiểu Tang rơi nước mắt nói thế. Nói xong không đợi Tiểu Kiều phản ứng gì đã quay người đi mất.

Tiểu Tằng lại đến gặp Tiểu Tang nói chuyện, Tiểu Tang vẫn nói những lời chết chóc. Tiểu Tằng hỏi, nếu cô gái anh yêu không phải Tiểu Kiều thì sao? Tiểu Tang nói, thế thì có lẽ tôi sẽ không làm khó anh nữa. Tiểu Kiều thì không giống thế, cô ta lợi dụng niềm tin của tôi để lấy mất đồ của tôi, anh có biết cảm giác bị lấy cắp thiệt thòi biết bao nhiêu không?

Không lâu sau, Tiểu Tằng bắt đầu hẹn hò với một cô nhân viên trẻ đẹp trong cửa hàng. Anh đã thỏa thuận với Tiểu Kiều, diễn một màn kịch để qua mặt Tiểu Tang. Tiểu Kiều nói, anh sẽ không phim giả tình thật với cô gái đó chứ? Anh đã nói rõ với người ta chưa? Tiểu Tằng nói, yêu cầu của anh không thấp thế đâu!

Quả nhiên, Tiểu Tằng hẹn hò với cô nhân viên đó hơn 3 tháng sau thì Tiểu Tang đồng ý chia tay. Tiểu Tang xưa nay không hề nghĩ tới việc Tiểu Tằng sẽ sử dụng thủ đoạn như vậy.

Tiểu Kiều và Tiểu Tằng sau cùng cũng chính thức qua lại với nhau. Lúc này cô nhân viên đó tìm đến tận nơi, nói cô ta đã mang thai đứa con của Tiểu Tằng, biết rằng Tiểu Tằng sẽ không chịu trách nhiệm với cô ta, nên chỉ yêu cầu Tiểu Tằng đưa cho cô ta 5 vạn tệ cho phí phẫu thuật, phí tẩm bổ và phí bỏ việc. Cô nhân viên đó nói, chân của anh có một vết bớt to khoảng quả trứng gà.

Tiểu Tang chẳng hiểu từ đâu mà biết được tất cả, cô gọi điện cho Tiểu Kiều, cười hi hi mà rằng, lại có một chuyện nữa bắt đầu rồi, cho dù nội dung câu chuyện có thế nào, chủ đề đều là một, đó chính là thói “có mới nới cũ” của đàn ông. Thật ra, chúng ta chẳng qua chỉ là người tình để dành của anh ta mà thôi.

Cuối cùng Tiểu Tang hỏi, cảm giác bị lừa và cảm giác bị lấy cắp giống nhau chứ?

Tiểu Kiều đã khóc.

“Ngũ âm bất toàn”: Âm nhạc Trung Quốc cổ đại khác với âm nhạc phương Tây, chỉ có 5 âm “do, re, mi, sol, la”, bỏ mất 2 âm “fa” và “si”. Thành ngữ “Ngũ âm bất toàn” ý chỉ một người hát không hay, hơn nữa còn hát rất tệ, hát lạc giọng.

## 12. Chương Tiệc Đêm Trong Nhà Vệ Sinh

Tiệc Đêm Trong Nhà Vệ Sinh

Tác giả : Chu Hải Lượng

Dịch giả : Vũ Phong Tạo

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Chị là Oshin – người giúp việc nhà ột ông chủ ngoài ngũ tuần, rất giàu có. Đêm xuống, xong việc, vội vàng về với đứa con trai nhỏ 5 tuổi suốt ngày ngóng đợi trong căn nhà tồi tàn..

Hôm ấy, chủ nhà có lễ lớn, mời rất nhiều bạn bè quan khách đến dự tiệc đêm. Ông chủ bảo : Hôm nay việc nhiều, chị có thể về muộn hơn không? Thưa được ạ, có điều đứa con trai nhỏ quá, ở nhà tối một mình lâu sẽ sợ hãi. Ông chủ ân cần: Vậy chị hãy mang cháu đến cùng nhé.

Chị mang theo con trai đến. Đi đường nói với nó rằng : Mẹ sẽ cho con đi dự tiệc đêm. Thằng bé rất háo hức. Nó đâu biết là mẹ làm Oshin là như thế nào kia chứ! Vả lại, chị cũng không muốn cho trí tuệ non nớt của nó phải sớm hiểu sự khác biệt giữa người giàu kẻ nghèo. Chị âm thầm mua 2 chiếc xúc xích.

Khách khứa đến mỗi lúc mỗi đông. Ai cũng lịch sự. Ngôi nhà rộng và tráng lệ… Nhiều người tham quan, đi lại, trò chuyện. Chị rất bận không thường xuyên để mắt được đến đứa con nhếch nhác của mình. Chị sợ hình ảnh nó làm hỏng buổi lễ của mọi người. Cuối cùng chị cũng tìm ra được cách : đưa nó vào ngồi trong phòng vệ sinh của chủ… đó có vẻ như là nơi yên tĩnh và không ai dùng tới trong buổi tiệc đêm nay. Đặt 2 miếng xúc xích vừa mua để vào chiếc đĩa sứ, chị cố lấy giọng vui vẻ nói với Con : Đây là phòng dành riêng cho con đấy, nào tiệc đêm bắt đầu! Chị dặn con cứ ngồi yên trong đó đợi chị đón về. Thằng bé nhìn “căn phòng dành cho nó” thật sạch sẽ thơm tho, đẹp đẽ quá mức mà chưa từng được biết. Nó thích thú vô cùng, ngồi xuống sàn, bắt đầu ăn xúc xích được đặt trên bàn đá có gương, và âm ư hát… tự mừng ình.

Tiệc đêm bắt đầu. Người chủ nhà nhớ đến con trai chị, gặp chị đang trong bếp hỏi. Chị trả lời ấp úng: Không biết nó đã chạy đi đằng nào… Ông chủ nhìn chị làm thuê như có vẻ giấu diếm khó nói. Ông lặng lẽ đi tìm… Qua phòng vệ sinh thấy tiếng trẻ con hát vọng ra, ông mở cửa, ngây người: Cháu nấp ở đây làm gì ? Cháu biết đây là chỗ nào không ? Thằng bé hồ hởi : Đây là phòng ông chủ nhà dành riêng cho cháu dự tiệc đêm, mẹ cháu bảo thế, nhưng cháu muốn có ai cùng với cháu ngồi đây cùng ăn cơ!

Ông chủ nhà thấy sống mũi mình cay xè, cố kìm nước mắt chảy ra, ông đã rõ tất cả, nhẹ nhàng ngồi xuống nói ấm áp: Con hãy đợi ta nhé. Rồi ông quay lại bàn tiệc nói với mọi người hãy tự nhiên vui vẻ, còn ông sẽ bận tiếp một người khác đặc biệt của buổi tối hôm nay. Ông để một chút thức ăn trên cái đĩa to, và mang xuống phòng vệ sinh. Ông gõ cửa phòng lịch sự… Thằng bé mở cửa… Ông bước vào: Nào chúng ta cùng ăn tiệc trong căn phòng tuyệt vời này nhé. Thằng bé vui sướng lắm. Hai người ngồi xuống sàn vừa ăn ngon lành vừa chuyện trò rả rích, lại còn cùng nhau nghêu ngao hát nữa chứ… Mọi người cũng đã biết. Liên tục có khách đến ân cần gõ cửa phòng vệ sinh, chào hỏi hai người rất lịch sự và chúc họ ngon miệng, thậm chí nhiều người cùng ngồi xuống sàn hát những bài hát vui của trẻ nhỏ… Tất cả đều thật chân thành, ấm áp!

Nhiều năm tháng qua đi… Cậu bé đã rất thành đạt, trở nên giàu có, vươn lên tầng lớp thượng lưu trong xã hội. Nhưng không bao giờ quên giúp đỡ những người nghèo khó chăm chỉ. Một điều quan trọng đã hình thành trong nhân cách của anh: Ông chủ nhà năm xưa đã vô cùng nhân ái và cẩn trọng bảo vệ tình cảm và sự tự tôn của một đứa bé 5 tuổi như thế nào…

## 13. Chương Tình Yêu Lầu Trên Lầu Dưới

TÌNH YÊU LẦU TRÊN LẦU DƯỚI

Tác giả: Khuyết danh

Dịch giả: Mai Quyên [Dennis Q]

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Cô ở lầu trên tưới hoa, nước bùn nhỏ xuống áo sơ mi trắng anh mới giặt sạch sẽ, anh nén cơn tức giận và mang áo đi giặt lại lần nữa. Nước lạnh ngắt, tay cóng đến độ đỏ hỏn. Hàng xóm mà, nhịn đi, anh nghĩ.

Cô ở lầu trên phơi quần áo chưa bao giờ kẹp lại cho chắc, các loại đồ nho nhỏ như áo lót, bít tất,… luôn bị gió thổi bay tứ tung. Anh thường xuyên đỏ mặt mang đồ lót trả lại cho cô, còn liếc cô một cái. Hàng xóm mà, nhịn đi, anh nghĩ.

Cô ở lầu trên thích náo nhiệt, cứ tối cuối tuần lại tụ tập một đám bạn bè hò hét nức trời tại nhà. Ngày hôm sau, người ta thấy anh lúc đi làm tăng ca mặt mày lộ rõ vẻ mệt mỏi. Hàng xóm mà, nhịn đi, anh nói.

Cô ở lầu trên rất thích lên mạng, vì khá xinh đẹp nên thích gặp bạn ảo, có lần cô đi gặp một người bạn ảo. Sau một hồi lâu nói chuyện rất tâm đắc, đột nhiên cô nói to: “Này! Sao anh giống cái ông cụ non ở lầu dưới nhà tôi thế nhỉ?!”.

Suýt nữa anh đã phun hết ngụm cà phê vừa uống xong, tưởng cô đã nhận ra mình từ lâu rồi chứ.

Cuối cùng cũng xem như chính thức quen biết nhau. Cô hai mươi tư tuổi, độc thân, hoạt bát, phóng khoáng. Anh biết cô vừa tốt nghiệp Học viện Âm nhạc trung ương năm ngoái, nhưng đã nhảy việc tới ba lần, bạn trai xung quanh cô không lúc nào thiếu, giống như tìm công việc vậy, hình như không phải là điều tất yếu trong cuộc sống của cô… Cô lắc đầu than thở rằng trước mặt anh không thể giấu giếm được bất cứ chuyện riêng tư nào. Anh ngắm gương mặt thanh tú của cô, không biết chuyện gì mới có thể khiến cô biểu hiện nghiêm túc một chút. Về đến nhà, anh ngẩn ngơ một lúc lâu, cảm thấy mình đã thân thuộc với cô như thế, nhưng đến lúc nãy mới coi như “quen biết” cô.

Cô ở lầu trên tiếp tục tưới nước cho hoa, nước bùn rớt xuống áo sơ mi anh vừa mới giặt. Cô ở lầu trên phơi quần áo không bao giờ chịu kẹp lại, anh thường xuyên đỏ mặt đem đồ rơi xuống ban công nhà anh của cô lên trả lại. Cô ở lầu trên vẫn thích náo nhiệt, cứ đến tối cuối tuần là lại tụ tập bạn bè, huyên náo, ầm ĩ. Hàng xóm mà, nhịn thôi, nhịn nữa.

Nhịn mãi nhịn mãi, họ lại trở thành anh em chí cốt. Tự anh cho rằng, đây là chuyện hết sức xui xẻo.

Anh ở lầu dưới bắt đầu không có ngày nào được nghỉ ngơi, cứ đến cuối tuần là ngượng ngùng đứng trong cửa hàng áo lót phụ nữ nhìn cô với thân hình không được đẹp cho lắm, cầm những chiếc áo lót sexy đưa lên người ướm lên ướm xuống, còn nghiêm túc hỏi ý kiến anh, nhưng khi có được câu trả lời lại đùng đùng tức giận, nằng nặc bắt anh mời cơm mới chịu nguôi giận. Anh ở lầu dưới luôn luôn nghe được tin thất tình của cô, được cô mời đi uống rượu nhưng luôn phải trả tiền, rồi cô nôn thốc nôn tháo, anh lại phải chăm sóc, tháo giày cho cô, đắp chăn cẩn thận. Anh ngắm gương mặt quen thuộc của cô, cả trong lúc cô ngủ khuôn mắt ấy vẫn tháng chút hoảng loạn Cô ấy tin mình là người đàn ông tốt thế cơ đấy, anh lầm bầm, rồi đóng cửa lại cho cô.

Rồi một ngày cô xuống lầu tìm anh để kể lể thì bắt gặp một cô gái lạ trong nhà anh. “Bạn gái anh, hà hà.” Anh cười với điệu bộ hơi lúng túng, cô cũng cười theo, nét cười ý nhị, sâu xa. Sau đó cô cứ ngồi lì ra đó, mặc kệ những ám hiệu của anh, không chịu về, anh đành bất lực nói bạn gái cùng ra ngoài ăn cơm, chẳng ngờ cô cũng lấy lý do mình chưa ăn cơm để đi theo. Một bữa cơm thôi mà sao khó khăn vất vả quá, bạn gái cuối cùng cũng ngượng ngập ra về. Cô uốn lưng nói thầm vào tai anh rất đắc ý: “Ha ha, người anh em! Xong đời, anh bị đá rồi! Bình thường anh luôn thấy em thất tình, bây giờ đến lượt em được ngắm cảnh anh thất tình!”. Anh nhìn gương mặt hớn hở rạng rỡ của cô mà không thể chịu nổi.

Anh lại tìm thêm mấy người bạn gái, cô vẫn luôn phá bĩnh, hơn nữa còn nghĩ ra đủ kiểu khác nhau để phá, dường như quấy rối những cuộc hò hẹn của anh đã trở thành một trong những thú vui trong đời cô. Lúc đầu anh còn nhẫn nhịn, sau đó tức giận, rồi lại ủ rũ, khi cô đuổi cô gái từng là mối tình đầu của anh đi, cuối cùng anh cũng thực sự phẫn nộ. Anh chỉ vào cô, kẻ đang cười trước nỗi đau của người khác mà nói: “Sao em cứ khiến tôi khó chịu mãi thế hả?”. Cô giương mắt lên ra chiều bất hạnh: “Vì em thích anh mà…”. Tim anh đập thình thình một lúc, anh trừng mắt nhìn cô: “Nói năng cho đàng hoàng!”. Cô đảo đảo mắt, cười yểu điệu: “Em cũng vì anh thôi! Anh là người anh tốt của em, sao em có thể để anh mình đi vào chỗ bất hạnh chứ!”

Anh bất lực thở dài, cảm thấy mình chẳng có chút biện pháp nào đối với cô cả.

Anh đi công tác, trong hai tháng cô bỗng thấy hụt hẫng vô cùng, có chút nhớ mong người anh em tốt ấy. Mấy ngày sau, cô đi mua một chiếc váy ngắn mới, không có anh bên cạnh dạo phố với mình, bỗng cảm thấy mệt mỏi chán ngán. Cô vội vã trở về nhà, gọi điện thoại cho anh, giọng cô nũng nịu đầy “ám muội”. Anh lập tức giận dữ, hét lớn, em không nên giở giọng bỡn cợt vào lúc này vào hoàn cảnh này chứ, không nên đem bạn bè ra làm trò đùa nữa! Tỉnh lại rồi thì làm ơn nghĩ lại xem em đã làm những gì cho ông anh đáng thương này!

Cô nghe thấy giọng nói của anh cùng lúc xuất hiện trong cầu thang, xem ra anh đi công tác về rồi. Cô liền chạy như bay xuống lầu, hét ầm ĩ “Để chúng ta lập tức bắt đầu cuộc tình này đi”, nói xong kéo tay anh đi ăn mừng. Uống đến khi cô bắt đầu lơ mơ, sống chết thế nào cũng không chịu để anh đưa mình về nhà. Đêm đó cô ngủ trên giường anh, trên gối đầu có mùi hương của anh. Còn anh nằm trên sô-pha, cả đêm không thể chợp mắt nổi. Anh biết khi cô bắt đầu nghiêm túc sẽ thế nào, và cũng biết dáng điệu cô không nghiêm túc sẽ thế nào.

Đột ngột không báo cô biết trước, anh đổi việc, chuyển nhà đi nơi khác. Điện thoại về sau cũng thưa dần, dường như khoảng cách không gian càng lúc càng xa, trong lòng cũng hụt hẫng đi nhiều, giống như khoảng thời gian bên nhau chưa bao giờ xảy ra. Anh bắt đầu những cuộc hẹn hò không có cô phá bĩnh, ngoài mặt nghiêm túc, trong lòng lại cảm thấy lạc lõng vô cùng.

Có lúc anh nhìn lên ban công tầng trên nhà mới đờ đẫn, một ngày nọ anh bỗng muốn gọi điện hỏi thăm xem cô có ổn không, lại tự cười giễu mình, có lẽ cô đã quên anh từ lâu rồi.

Lầu trên lầu dưới, lầu dưới lầu trên.

Lầu dưới nhà cô có người mới chuyển đến.

Cô ở lầu trên tưới hoa, nước bùn nhỏ xuống áo sơ mi trắng của người hàng xóm mới giặt, người đàn ông trung niên ấy ngoác miệng chửi lớn, kinh thiên động địa vài ngày mới hết. Hàng xóm mà, nhịn đi, cô nói, rồi từ đó cô không trồng hoa nữa.

Cô ở lầu trên phơi quần áo không chịu kẹp lại, mấy thứ đồ nho nhỏ như áo lót bít tất v.v… bị gió thổi bay, hàng xóm mới lầu dưới gõ cửa, rồi cười cợt dâm đãng nói, tiểu thư, màu áo lót của cô đẹp thật đấy. Cô giật bắn mình vội khép ngay cửa khóa chặt lại, dựa vào tường thở hổn hển. Hàng xóm mà, nhịn đi, cô nói. Từ đó cô không phơi đồ ngoài ban công nữa.

Cô ở lầu trên thích tụ tập náo nhiệt, cứ đến tối cuối tuần là bạn bè túm lại ầm ĩ không ngớt. Lúc đó ban công lầu dưới sẽ phi lên mấy viên đá. Hàng xóm mà, nhịn đi thôi, cô nói. Từ đó nhà cô không có bạn bè lui tới nữa.

Cô lại chia tay với bạn trai, lần này không hề uống rượu, cô chợt tỉnh táo hơn lúc nào hết, nhận ra rằng không phải đôi bên không đủ hấp dẫn nhau, mà là không ai có thể chịu nổi tính khí ương bướng của cô. Trong hoảng loạn, cô vừa khóc vừa chạy xuống lầu dưới muốn làm gì đó, đột nhiên một cảm giác quen thuộc đến không thể quen thuộc hơn bao trùm lấy cô – cô muốn chạy xuống gõ cửa nhà anh.

Cuối cùng cô cũng biết được tất cả là bắt đầu từ đâu rồi, cô nghĩ cô nên sớm biết anh là người thích hợp nhất với mình mới phải. Cô ngắm gương mặt mình trong gương, khóc mãi khóc mãi, cô nghĩ mình quyết không để lọt mất cơ hội duy nhất này nữa, bỏ cuộc không phải cá tính của cô. Cô bắt đầu tìm kiếm như điên số điện thoại của anh, mảnh giấy ghi số đó cô cứ tưởng đã quăng vào thùng rác từ lâu rồi đang dính phất phơ trên kính cửa sổ. Cô lập tức cầm lấy điện thoại.

Tiếng chuông vang lên, cô nhìn thấy số điện thoại người gọi đến, đờ người.

“Alo?”

“Anh, anh chuyển về rồi…”

Di động trượt xuống, cánh bướm xinh đẹp từ lầu trên bay xuống, hai người ôm chầm lấy nhau, hạnh phúc vô bờ.

## 14. Chương Tình 419

Tình 419

Tác giả : A Từ

Dịch giả : Lý Xuân Thạch

( Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành )

Lý Tơ Tơ và A Cận là bạn học cùng lớp thời đại học. Sau khi tốt nghiệp, Lý Tơ Tơ xin được vào cơ quan tỉnh, tiền đồ sáng sủa. A Cận chọn đi miền Nam tìm việc.

Một năm sau, A Cận có được chỗ đứng ở miền Nam, vì tình yêu, Lý Tơ Tơ từ bỏ công việc nhiều người ao ước, chạy theo A Cận. Không ngờ vừa mới gặp nhau, A Cận đã nói lời chia tay. Hóa ra anh ta đã sống chung với một cô gái khác rồi.

Lý Tơ Tơ vốn là một cô gái có tính tự tôn cao, cô lập tức xách hành lý rời khỏi nơi ở của A Cận. Đêm đã khuya, chỉ có thân gái nơi đất khách quê người, chẳng biết tìm nơi nào để trú chân.

Cô lang thang không biết đi đâu. Sau khi đã thực sự thấm mệt, cô nhìn thấy bên đường có quán bar mang số 419, bèn đi vào, gọi một cốc rượu đỏ, ngồi ngây ra trong góc khuất.

Bỗng có một chàng trai tuấn tú cầm chén rượu bước tới, anh ta nhìn xuống đống hành lý của Lý Tơ Tơ rồi cười nói: “Em trông giống như một cô công chúa rơi vào cảnh hoạn nạn”.

Lý Tơ Tơ cũng cười phá lên: “Tôi là kẻ hoạn nạn mà, nhưng rất tiếc tôi không phải là công chúa “.

Họ quen nhau nhau trong hoàn cảnh như vậy. Chàng trai ăn nói rất có duyên và đầy thiện cảm. Lý Tơ Tơ nghĩ mình đã tìm được một người để thổ lộ hết nỗi lòng, vì thế họ uống hết chén này đến chén khác.

Cũng có thể là do tác dụng của rượu, cũng có thể do trái tim quá đau đớn mà Lý Tơ Tơ đã đem hết chuyện của mình kể cho người đàn ông xa lạ nghe.

Chàng trai an ủi: “Lúc thất tình không nên đến chỗ này, cô nên tìm một khách sạn để ngủ. Đời người không chỉ yêu có một lần, chẳng có ai rời bỏ ai mà không thể sống nổi”. Nói xong, chàng trai đưa cô gái rời khỏi quán bar, gọi chiếc taxi để đưa Lý Tơ Tơ đi tìm một khách sạn nghỉ ngơi.

Tắm nóng lạnh xong, nằm thoải mái trên chiếc giường mềm mại của khách sạn, Lý Tơ Tơ nghĩ, đúng rồi, không có ai rời xa ai mà không thể sống được, không đi nữa, mình sẽ ở lại thành phố này, phải để cho A Cận thấy cuộc sống cửa mình tốt đẹp thế nào.

Ngày thứ hai, Lý Tơ Tơ bắt đầu đi tìm việc, thật may mắn, cô tìm được việc ở một công ty quảng cáo, làm nhân viên văn phòng. Lý Tơ Tơ là một nhân viên có năng lực, có nhiều ý tưởng sáng tạo, dần dần, cô được chọn vào phòng kế hoạch quảng cáo. Một ngày kia, Lý Tơ Tơ đi từ trong hành lang văn phòng công ty ra đón một vị khách. Người đàn ông đó đứng khựng lại, kinh ngạc thốt lên: “Công chúa hoạn nạn!”.

“A, là anh sao?” Lý Tơ Tơ cũng nhận ra người đàn ông đó chính là người mà cô đã gặp ở quán bar 419 tối hôm nào.

Chàng trai đến để bàn việc quảng cáo sản phẩm. Anh tự giới thiệu anh là Đào Lỗi. Cũng vì anh là người đầu tiên Lý Tơ Tơ quen ở thành phố này nên cô cảm thấy anh thân thiết và đáng tin cậy.

Cuối tuần, Đào Lỗi đưa Lý Tơ Tơ đi mua sắm, đột nhiên Lý Tơ Tơ thấy A Cận cùng một cô gái khác cũng đang tiến tới.

Lý Tơ Tơ mặc dù đã không còn căm ghét con người ấy nữa nhưng cô vẫn lúng túng, vội vàng kéo tay Đào Lỗi nói: “Anh hãy đóng giả bạn trai của em nhé, kẻ mặc bộ quần áo âu phục màu đậm đằng trước là người đã phụ bạc em”. Đào Lỗi lập tức hiểu ngay, vội kéo sát Lý Tơ Tơ vào mình.

Qua đoạn đường vòng, Lý Tơ Tơ muốn rời ra nhưng Đào Lỗi vẫn nắm chặt tay cô. Lý Tơ Tơ khẽ nói: “Anh ta không nhìn thấy nữa, có thể bỏ tay ra được rồi”.

Đào Lỗi vẫn không bỏ ra, cười mỉm nói: “ Không bỏ là không bỏ, cả cuộc đời này không bỏ”.

Lý Tơ Tơ phát hoảng, tim loạn nhịp, cô cũng không còn ý định rút tay lại nữa. Tình yêu là như vậy, đúng lúc không chủ ý, Lý Tơ Tơ đã bước vào tình yêu mới nhẹ nhàng như vậy đấy. Có người hỏi Lý Tơ Tơ, có phải khi Đào Lỗi đến bàn chuyện quảng cáo, vừa nhìn thấy cô đã yêu anh luôn không?

Lý Tơ Tơ hạnh phúc nói: “Không phải, gặp lần thứ hai mới yêu, bởi vì trước khi gặp nhau ở công ty, chúng tôi đã gặp nhau một lần rồi, là quen nhau ở quán bar 419 “.

Mọi người nghe xong liền cùng phá lên cười đầy vẻ chế nhạo mỉa mai khiến cô không hiểu vì sao họ lại cười. Cô hỏi nguyên do, cô bạn đồng nghiệp kia nói: “Chẳng lẽ cậu không biết số 419 mang ý nghĩa gì sao?”

Lý Tơ Tơ kinh ngạc pha chút hoảng, hỏi: “419 nghĩa là sao?”

Cô bạn đồng nghiệp nói: “Phát âm số 419 theo tiếng Anh là four one nine với biến âm là for one night nghĩa là tình một đêm đó. Đó là quán bar “tình một đêm”. Đây là bí mật công khai, ở cái thành phố này ai mà chẳng biết, người vào đó đều là những người đi tìm kiếm mối tình một đêm”.

Lời của đồng nghiệp như gáo nước lạnh dội lên người khiến Lý Tơ Tơ lạnh buốt từ đầu tới chân. Đào Lỗi chắc chắn biết ý nghĩa của quán bar 419, vậy anh ấy thường vào quán bar đó làm gì?

Lý Tơ Tơ cảm thấy thật bất an, cô bèn từ chối những cuộc hẹn hò với Đào Lỗi, thậm chí còn bí mật theo dõi Đào Lỗi. Cô phát hiện Đào Lỗi quả nhiên thường xuyên đi quán bar 419, điều này càng khiến cho Lý Tơ Tơ thêm thất vọng. Ít lâu sau, cô quyết tâm chia tay với Đào Lỗi. Đào Lỗi hỏi lý do, Lý Tơ Tơ chỉ nói ngắn gọn năm chữ: “Chúng ta không hợp nhau”.

Nhưng tại sao Đào Lỗi lại đi tìm loại phụ nữ tình một đêm? Lý Tơ Tơ thấy thật không thể hiểu nổi. Do đó, cứ mỗi tối Lý Tơ Tơ bí mật đến quán bar 419, ngồi ở chỗ khuất, người đứng ngoài không nhìn thấy, đợi xem Đào Lỗi. Cô nhận thấy tâm trạng của Đào Lỗi không được vui, lúc nào cũng ngồi một mình ở đó uống rượu, cũng không chủ động làm quen hay nói chuyện với bất kỳ cô gái nào, cho dù có không ít cô gái chủ động đến làm quen với anh ta, trong số đó có cả những cô gái xinh đẹp. Dường như Đào Lỗi chỉ thích vẻ đẹp tâm hồn chứ không phải hình thức, cho nên anh ta cũng chẳng nói chuyện nhiều với các cô gái đó, cũng chẳng cùng ai sánh vai nhau rời khỏi quán bar. Lần nào anh ta cũng đều ngồi đến mười hai giờ đêm mới ra về.

Điều đó khiến cho Lý Tơ Tơ rất khó hiểu, Đào Lỗi chưa gặp được người mình thích, hay là anh ấy cũng không biết đây là quán bar “tình một đêm”, hay chỉ là tâm trạng không tốt nên đi uống rượu?

Đành như vậy đi, Lý Tơ Tơ giống như bộ đội đặc công, ngồi ẩn nấp ở quán bar khoảng hơn mười ngày. Cho đến một ngày hình như Đào Lỗi tìm được mục tiêu, chưa đầy mười phút đã rời khỏi quầy bar. Lý Tơ Tơ vội vàng gọi taxi bám theo xe của Đào Lỗi.

Đột nhiên Lý Tơ Tơ thấy xe của Đào Lỗi vượt qua đầu chiếc xe chạy phía trước, đồng thời ép chiếc xe đó vào sát lề đường. Bước ra từ chiếc xe đó là một thanh niên có bộ tóc màu đỏ hung, Đào Lỗi chẳng nói chẳng rằng đấm vào mặt gã thanh niên kia một cái. Hai người đánh nhau rất kịch liệt, gã thanh niên tóc đỏ bị đánh ngã xuống đất, đúng lúc đó cảnh sát cũng kịp thời đến giải quyết.

Một tiếng sau, Đào Lỗi quay về xe của mình, Lý Tơ Tơ không còn giữ được lòng tự tôn nữa, từ chỗ vắng xa xa chạy tới gọi to: “Đào Lỗi!”.

“Sao em lại ở đây?” Đào Lỗi ngạc nhiên hỏi.

Lý Tơ Tơ không muốn che giấu nữa, bèn kể hết sự tình về những ngày qua bí mật theo dõi anh cho Đào Lỗi nghe.

Đào Lỗi cười khổ, nói: “Anh thật không thể nào hiểu được lý do tại sao đột nhiên em chia tay anh, hóa ra là vì anh đi quán bar 419. Tại sao em không nói rõ? Anh đi quán bar 419 là để bắt kẻ khốn nạn kia”.

Đào Lỗi chậm rãi lái xe, vừa đi vừa kể cho Lý Tơ Tơ nghe một câu chuyện thương tâm. Đào Lỗi có cô em gái tên Đào Đào, do phát hiện ông chồng không chung thủy, vì muốn trả thù nên đã đi đến quán bar 419. Tối hôm ấy, nó và tên thanh niên tóc đỏ hung kia đã cùng nhau trải qua tình một đêm. Nó đâu biết được hắn ta không chỉ là một kẻ đi tìm tình một đêm mà còn bí mật quay cảnh ân ái, sau đó tống tiền nó. Đào Đào không chịu trả tiền, hắn liền gửi đĩa hình quay trộm đến cơ quan nó. Nó không thể đối diện với cái nhìn miệt thị của mọi người nên đã tự sát. Đào Lỗi thề sẽ rửa hận cho em gái, anh đã liên hệ với cảnh sát nhờ giúp đỡ.

Do vậy, chỉ là vấn đề thời gian, tối nào anh cũng đến quán bar 419 đợi hắn. Gã thanh niên tóc đỏ hung cũng cảm thấy sự việc xảy ra là một tội lỗi lớn nên hắn biến mất, một thời gian dài không xuất hiện. Nhưng hôm nay, cuối cùng Đào Lỗi cũng đã bắt được hắn.

Nghe Đào Lỗi kể xong, Lý Tơ Tơ không khỏi nghĩ đến cái ngày đầu tiên đến quán bar 419, nếu lúc đó có người mê hoặc cô, chắc chắn cô cũng sẽ đi tìm kẻ đó trả thù. Bây giờ nghĩ lại cô thấy hối hận, may mắn cho cô đã gặp được Đào Lỗi, được anh đưa ra khỏi quán bar đó.

Đào Lỗi lại nói: “Anh thường xuyên đến đó, không có việc gì thì ngồi xem người ta, những người đến đấy đều đi tìm tình một đêm, nhìn là biết ngay. Anh cảm thấy em không giống những người bọn họ, nên đã chủ động đến nói chuyện và làm quen với em…”.

“Cảm ơn anh! Chúng mình có thể làm lại từ đầu không? Em đã hiểu nhầm anh nên mới đòi chia tay, anh tha thứ cho em nhé!” Lý Tơ Tơ cẩn trọng khẽ hỏi.

Đào Lỗi chân thành nói: “Anh quả không nhìn nhầm người, em đúng là một cô gái tốt. Nhưng, khi em và anh chia tay, anh đã rất đau khổ, em còn không cho anh cơ hội để giải thích, em nói xem, nên phạt em như thế nào đây?”

Lý Tơ Tơ khẽ trả lời: “Tùy anh”.

Đào Lỗi cười, nói: “Vậy đầu tiên anh phải ghi lại câu nói này, cuộc đời dài lắm, cái quyền lớn như vậy anh phải giữ đến lúc quan trọng mới dùng”.

## 15. Chương Vai Diễn Của Hai Người Cô Đơn

Vai diễn của hai người cô đơn

Tác giả : Thẩm Nhữ Giai

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Nhã Tô đến tòa nhà 36 dãy B lần đầu sau khi thành phố bắt đầu trở lạnh. Cô nhấc chiếc thùng giấy lớn từ xe taxi bước xuống, ngẩng đầu nhìn bức tường thô màu xám của tòa nhà 36 dãy B, tưởng như mình là nàng công chúa bị lạc đường, từ trong rừng sâu bỗng nhìn thấy thành phố kiên cố.

Hắc Minh nhắn hôm nay anh phải tăng ca, bảo Nhã Tô cứ vào trong nhà sắp xếp.

Nhã Tô ôm thùng giấy tiến vào thang máy, thấy những con số không ngừng nhảy lên, đột nhiên cô cảm thấy cả thân thể và linh hồn mình như cùng chìm xuống, chìm xuống tận vực sâu mà cô không cách nào biết được. Nhã Tô vẫn yên lặng đón nhận tất cả những gì Hắc Minh an bài cho cô. Hắc Minh nói ngành kịch bản Nhã Tô theo học không có tiền đồ, thế là cô chuyển sang học kinh tế Tây phương; Hắc Minh bảo Nhã Tô sau khi tốt nghiệp hãy chuyển tới chỗ anh ở, thế là cô liền mang tất cả hành lý của mình đến. Cô đón nhận tương lai Hắc Minh đã sắp xếp sẵn. Nhưng tình hình lúc này hoàn toàn không giống như trong tưởng tượng của Nhã Tô. Rốt cuộc đã xảy ra sai sót ở đâu? Nhã Tô đặt thùng đồ trên đất, mở cửa bước vào, cảm thấy mùi cơ thể đặc trưng của Hắc Minh, cô biết, mình thật sự đã đến bên cạnh anh ấy rồi.

Cô chọn lấy một đĩa phim, cuộn tròn trên ghế salon đợi Hắc Minh trở về. Những tia sáng đan xen trên màn hình khiến Nhã Tô có cảm giác bản thân vẫn cứ là một người cô đơn, tất cả những thành phố cô đã đi qua không hề có chàng hoàng tử cô mong đợi.

Loáng thoáng nghe thấy tiếng Hắc Minh mở cửa, Nhã Tô đứng dậy, như một đứa trẻ tỏ ra vui sướng một cách chật vật. Hắc Minh chạy đến, ôm chầm Nhã Tô, nói: “Cục cưng, cuối cùng em đã đến đây rồi!”. Cô áp mặt vào tấm áo khoác ẩm ướt của Hắc Minh, không nói gì.

Hắc Minh nói, em cứ ở nhà chờ, anh sẽ tìm việc ở công ty cho. Nhã Tô im lặng, cúi đầu gắp thức ăn cho Hắc Minh. Hắc Minh nói, Nhã Tô, làm đồ ăn đổ ít dầu thôi, không tốt cho sức khỏe. Nhã Tô nói, được thôi.

Lần đầu Nhã Tô gặp Châu Sinh là tuần thứ 2 sau khi dọn đến khu nhà 36 dãy B.

Từ sáng sớm cô đã thức dậy đi mua đồ ăn sáng, trên đường đi thấy Châu Sinh mặc áo lông màu kaki. Châu Sinh cũng hơi ngẩng đầu, lịch sự gật gật đầu với Nhã Tô.

Nhã Tô mua điểm tâm xong, lại gặp anh trong thang máy, lần này cô cười trước, hỏi: “Dậy sớm thế à?”, giọng nói có chút khô khan, nói xong lại ngẩng đầu nhìn những con số la-tinh không ngừng nhảy nhót.

Châu Sinh “ừ” một tiếng, nói: “Dậy mua đồ điểm tâm”. Nhã Tô gật gật đầu, cửa thang máy mở ra, anh rẽ bên trái, cô rẽ bên phải.

Hắc Minh phải đi công tác ở Bắc Kinh, lúc sắp đi giở tấm trải giường ra cho Nhã Tô, chỉ cô biết chỗ để tiền sinh hoạt.

Nhã Tô rất ít khi tiêu tiền, cô vẫn nghe lời Hắc Minh, ngoan ngoãn ở nhà đợi tương lai Hắc Minh sắp xếp cho cô.

Hôm đó Nhã Tô đi mua đĩa phim về, phát hiện ra không mang theo chìa khóa, thế là cô ngồi bệt dựa vào tường, đờ đẫn, thường người ta khi ngồi dưới bức tường ảm đạm thì sẽ đặc biệt cảm thầy cô đơn, Nhã Tô thấy mũi mình cay cay, nhưng vẫn không rơi một giọt nước mắt nào.

Châu Sinh đi làm về thấy Nhã Tô đang ngồi trên đất, nhẹ nhàng gọi tên cô, cô ngẩng đầu lên, sắc mặt đỏ bừng.

Anh dẫn cô vào nhà, đưa cho cô ly nước. Cô ngồi trên ghế salon giống như một đứa trẻ bất hạnh, nói: “Tôi quên mang theo chìa khóa”. Châu Sinh bảo, vậy tôi đưa cô đi ăn trước rồi chúng ta đi tìm thợ sửa khóa sau.”

Nhã Tô thấy mình như đang giữa biển khơi lạnh thấu xương bắt gặp một dải đá ngầm. Nhưng cô không biết nên tiếp tục bám víu lấy dải đá hay là nên liều mạng bơi về phía đất liền.

Châu Sinh rất ôn hòa, không nói gì nhiều, lúc cả hai cùng ngồi ăn cơm với nhau, đa phần là Nhã Tô nói, Châu Sinh chỉ yên lặng lắng nghe. Nhã Tô nói: “Châu Sinh, anh rất giống với một người”. Châu Sinh nở nụ cười, hỏi: “Ai vậy?” Nhã Tô nhìn Châu Sinh đang mỉm cười, nói: “Uhm… giống nam diễn viên chính trong kịch bản của tôi.”

Nhã Tô vốn theo học ngành biên kịch kịch bản. Ước mơ của cô là quay một bộ phim về đề tài tình yêu. Không có quan hệ ba người rắc rối, chỉ có nữ chính lặng lẽ kiên nhẫn chờ đợi mà thôi. Kết cục của bộ phim xảy ra vào tháng 5 khi hoa anh đào nở rộ, nữ chính đứng bên trái con đường nhìn nam chính đứng bên phải con đường, bốn bề dòng người cuồn cuộn chảy, bỗng nhiên có cánh anh đào rơi trên đôi môi mềm mại của cô ấy, dường như nở ra một đóa hoa xinh đẹp có linh hồn. Bộ phim chỉ dừng ở đó, theo âm thanh của sự cô đơn trống vắng trong tiếng hát của Vương Phi.

Châu Sinh cười, chạm nhẹ vào mái tóc rối bời của Nhã Tô, nói: “Được rồi, mau ăn mì đi, nguội hết!”

Nhã Tô nghĩ, nam chính trong bộ phim của cô chắc chắn phải ấm áp dịu dàng, giống như Châu Sinh vậy. Anh ấy không phải biển cả rộng lớn, mà là dòng nước nhỏ chảy mãi không ngừng.

Hắc Minh từ Bắc Kinh trở về, rất nhanh chóng được thăng chức giám đốc, anh ta đưa Nhã Tô đi dự tiệc rượu ở công ty, đêm khuya lúc trở về, trong thang máy Hắc Minh nói với Nhã Tô: “Nhã Tô, em nên học hỏi Mary, em xem cô ấy rất có cá tính.” Nhã Tô dùng khăn giấy lau đi vết son môi, hơi cúi thấp đầu. Thang máy mở ra, cô nhìn thấy Châu Sinh đang đứng đợi trước cửa. Cô hơi bối rối , nhìn Châu Sinh nghiêng người bước vào thang máy.

Cô phát hiện mình lại xa Hắc Minh thêm một chút nữa.

Thời gian đó Nhã Tô đang xem “Ấm áp” của Anne, nữ diễn viên chính từ trong rừng sâu đến thành phố đó lại yêu luôn thành phố, có khi nào cô vì chuyện Hắc Minh mà đem lòng yêu Châu Sinh không?

Cô vẫn cùng Châu Sinh ra ngoài ăn cơm, hai người vẫn đi rất xa, đến một quán ăn nhỏ gần nhà hát kịch. Châu Sinh hỏi: “Nhã Tô, kịch bản của em sao rồi?” Nhã Tô lắc lắc đầu nói: “Châu Sinh, có những kịch bản mãi mãi không thể dựng phim được.”

Lần ăn cơm cuối cùng của hai người là vào buổi trưa ngày Lễ Tình Nhân. Cả thành phố này đều được trang hoàng tô điểm toàn một màu hồng. Hắc Minh lúc sáng sớm đi làm đã để lại cho Nhã Tô một cành hoa hồng. Nhã Tô muốn nói anh biết rằng, cô không hề thích hoa hồng đẹp tầm thường này.

Buổi trưa, Châu Sinh nhắn tin cho Nhã Tô, nói anh đang đợi cô ở quán ăn họ vẫn thường đến. Nhã Tô nhìn màn hình điện thoại Nokia của mình, thẫn thờ. Cô biết mình không thích những tình tiết mờ ám, anh ta chỉ là nam diễn viên chính của cô, chỉ là dòng nước nhỏ của cô thôi.

Cô mặc cẩu thả, không trang sức gì thêm. Châu Sinh đứng trước cửa, có lẽ là vì trời lạnh nên sắc mặt hơi đỏ. Hai người đột nhiên trở nên ngượng ngùng, trong ngày đặc biệt này, quan hệ giữa hai người bỗng nhiên biến thành mờ ám không rõ ràng. Hai người vẫn gọi từng phần ăn như trước kia, cô nói: “Làm gì mà hôm nay lại ra ngoài ăn cơm thế? Còn phải trả thêm phí phục vụ gấp đôi nữa!” Anh cười cười, không nói gì.

Buổi trưa hôm đó Châu Sinh đột nhiên biến thành người ưa chuyện, anh kể cô nghe những chuyện ở quê nhà miền Bắc, mối tình đơn phương của anh thời đại học, mối tình đầu của anh, cả chuyện năm ngoái anh vừa chia tay cô bạn gái người Mỹ nữa. Lúc anh nói chuyện nét mặt vẫn rất điềm tĩnh, giống như đang thuật lại những chuyện rất bình thường, không liên quan gì đến bản thân. Nhã Tô nghĩ, anh không phải biển lớn, anh là dòng nước nhỏ, có được sự sáng suốt và thông thạo mà cô cần, cho cô cảm giác yên tâm và tin cậy.

Châu Sinh nói: “Tuần sau anh phải đi Hàn Quốc rồi. Bố mẹ anh ở bên đó, muốn anh sang cùng phụ giúp chuyện làm ăn từ lâu rồi.” Nhã Tô ngẩng đầu lên hỏi: “Vậy… còn nhà?”

“À, phòng chắc tạm thời vẫn để trống, nếu anh quyết định ở lại Hàn Quốc thì sẽ nhờ bạn anh đem cho người khác thuê.”

Nhã Tô gật gật đầu, hai người lại tiếp tục ăn.

Lúc cùng lên lầu, ánh đèn điện trong thang máy lạnh lẽo hắt lên mắt Nhã Tô, Nhã Tô không biết nét mặt của cô lúc này có phải đặc biệt cô đơn hay không.

Hôm Châu Sinh đi, Nhã Tô đứng trên ban-công tầng 14 nghe cô ca sĩ tên là Tanya hát: “Trong tình cảm qua lại thoi đưa, tình yêu sao vẫn không lấp hết cho đầy lại không thể vơi cạn…” Buổi tối, Hắc Minh nói với Nhã Tô: “Nhã Tô, hay là em nên ở nhà đi, công việc bên ngoài cũng rất mệt đấy!”

Đôi đũa Nhã Tô đưa lên giữa chừng bỗng khựng lại. Cô biết Hắc Minh lại bắt đầu sắp xếp tương lai mới cho cô rồi.

Hắc Minh tiếp tục nói: “Đợi thêm hai năm nữa rồi chúng mình kết hôn, được không?”

Nhã Tô đặt đũa xuống, giọng rất bình tĩnh, hỏi: “Hắc Minh, chúng ta chia tay đi, anh có biết em cần gì không?”

Hắc Minh hoảng hốt, anh ta đột nhiên ôm chầm lấy Nhã Tô, nói: “Cưng à, anh biết dạo gần đây anh rất ít ở bên em, em đừng nên trẻ con thế có được không, anh cực khổ như vậy cũng là vì tương lai của chúng ta thôi.”

Nước mắt Nhã Tô lăn dài, cô nói: “Hắc Minh, xin lỗi, cái em cần không phải là biển lớn, mà là dòng nước nhỏ.”

Khi Nhã Tô rời khỏi tòa nhà 36 dãy B vừa đúng tháng tư, thành phố này bắt đầu tràn trề không khí ấm áp ẩm ướt của mùa xuân. Cô vẫn ôm chặt thùng giấy lớn, đứng trong thang máy nhìn những con số la-tinh nhảy dần xuống. Cô sắp rời xa nơi này, rời xa Hắc Minh, rời xa tương lai anh sắp đặt cho cô, cô cũng sắp rời xa Châu Sinh, rời xa nam diễn viên chính trong kịch bản của cô. Vậy mà cô vẫn nhớ cô đã từng nói với Châu Sinh: “Châu Sinh, có những kịch bản mãi mãi không thể dựng thành phim được.”

Cô đứng trên đường dành cho người bộ hành vẫy taxi, đột nhiên, đối diện có một chiếc xe ngừng lại, chàng trai từ trên xe nặng nề kéo theo hành lí bước xuống, Nhã Tô nhìn theo lưng anh, nhìn những động tác mà cô vô cùng quen thuộc, nhìn anh dần dần quay mặt lại.

Anh và cô cùng lúc ngẩn ngơ.

Trong không trung bỗng rơi xuống một cơn mưa hoa, đậu xuống môi cô, người bốn bề cuồn cuộn, cô đột nhiên nhớ đến kịch bản của chính mình. Anh và cô từ đầu đã giống như một cảnh diễn xuất sai lầm, nhưng một ngày nào đó cũng được trả đúng về giữa dòng người.

## 16. Chương Yêu Trọn Một Đời

Yêu Trọn Một Đời

Tác giả : Tạ Phương

Dịch giả : Dennis Q

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành)

Năm ấy, cô mười sáu tuổi, lần đầu thích một chàng trai. Anh không cao lắm, nho nhã thư sinh nhưng lại thích chơi đá bóng, có một giọng nói rất trầm, thành tích học tập tốt, thường đứng đầu lớp. Tuy lúc ấy, vấn đề yêu sớm đã không còn là chuyện gì to tát, nữ sinh theo đuổi nam sinh cũng không còn là tin tức nóng hổi, cô càng không phải là dạng con gái hướng nội, nhưng cô chưa từng nghĩ đến chuyện sẽ tỏ tình với anh, chỉ nghĩ rằng, nếu được mãi mãi đứng xa xa dõi theo anh đã là tốt lắm rồi.

Khi ấy cô thường xuyên gặp anh trên đường, chào hỏi một tiếng cũng vui sướng cả ngày trời, tan học rồi cũng không về nhà mà đến sân vận động chạy chầm chậm từng vòng từng vòng… chỉ để nhìn anh đá bóng. Cô còn học cả cách xếp sao may mắn, mỗi ngày viết một câu cô muốn nói với anh lên một mảnh giấy, gấp thành một ngôi sao may mắn nho nhỏ, vui sướng đặt vào trong một chiếc lọ to. Cô thường nhìn anh và nghĩ, một chàng trai như anh, chắc sẽ thích một cô gái dịu dàng ân cần chăng, đó là cô gái có mái tóc dài đen nhánh, một đôi mắt long lanh, lúc vui vẻ sẽ mím môi cười nhẹ nhàng. Tóc của cô rất đen nhưng lại chỉ ngắn đến vành tai, cô có một đôi mắt to nhưng mỗi khi cười sẽ híp lại thành một đường chỉ. Cô vẫn soi mình trong gương thầm nghĩ, nếu một ngày nào đó cô trở thành mẫu người con gái ấy, có khi nào anh sẽ thích cô? Nhưng nghĩ thế thôi, mỗi tháng cô vẫn chạy ra tiệm cắt tóc để xén gọn mái tóc vừa hơi hơi dài ra của mình lên đến mang tai, vẫn cười thật to mỗi khi gặp chuyện vui, đến nỗi đôi mắt to híp lại thành một đường chỉ.

Năm mười chín tuổi, cô thi đậu vào một trường đại học tầm tầm bậc trung. Anh phát huy khả năng của mình, đậu vào một trường đại học nổi tiếng ở một thành phố khác. Khi cô ngồi trên tàu hỏa rời khỏi thành phố nhỏ đã nuôi nấng cô từ thuở mới lọt lòng này, tràn ngập trong đầu là những hồi ức nhỏ nhoi của cô và anh. Cuộc sống đại học đã mở màn bằng mười mấy ngày tập huấn quân sự gian khổ. Buổi tối trước khi ngủ, những bạn gái khác đều trốn trong chăn lén lút gọi điện thoại, tâm sự kể lể với bạn trai, còn cô đã mấy lần bấm xong dãy số quen thuộc nhưng cuối cùng cũng không nhấn nút gọi. Mười mấy năm rồi, cô mới biết được lần đầu thế nào gọi là nhớ nhung, thì ra, nhớ nhung là một loại sức mạnh khiến con người có thể rơi nước mắt lúc nào không hay.

Cuộc sống bốn năm trong trường đại học cũng không quá dài, một cô gái dễ thương hoạt bát như cô không thiếu những kẻ theo đuổi, nhưng cô vẫn lựa chọn độc thân. Nhiều người tò mò hỏi cô vì sao, cô luôn mỉm cười nhẹ nhàng, đáp: “Học tập là quan trọng mà.” Quả thực cô cũng rất cố gắng học, chỉ để thi đỗ nghiên cứu sinh trường anh. Trong bốn năm, mái tóc cô không ngừng dài thêm, cô cũng không cắt ngắn đi nữa. Có một lần khi họp lớp cũ, mọi người thấy cô thì đều choáng váng, một mái tóc dài suôn thẳng đen nhánh, một đôi mắt to long lanh với màu kẻ mắt thật đẹp khiến đôi mắt ấy càng thêm sinh động, làn da trắng hồng, đôi môi luôn chúm chím, không ai nhận ra cô bé lém lỉnh ngày xưa nữa. Lúc anh nhìn thấy cô cũng không khỏi rung động, nhưng khi ấy tay anh đang vòng quanh chiếc eo thon của một người con gái khác. Cô nhìn thấy cô gái dịu dàng xinh đẹp hơn mình bên cạnh anh, nhưng che giấu rất giỏi sự hụt hẫng trong lòng, chỉ khẽ cười với anh, nói: “Lâu quá không gặp.”

Hai mươi hai tuổi, cô thi đỗ nghiên cứu sinh của trường anh với thành tích cao nhất. Anh không tiếp tục học lên mà vào một công ty nước ngoài, công việc xuất sắc, lương mỗi năm nhanh chóng tiến đến bảng sáu người cao nhất. Cô tiếp tục trải qua cuộc sống học sinh đơn điệu thậm chí héo mòn, vẫn sống độc thân. Một lần nghỉ phép về nhà, vừa vào đến nơi thì mẹ cô đã kéo sang một bên, lo lắng xót thương: “Con gái à, học là việc tốt. Nhưng phụ nữ luôn phải cưới chồng sinh con, đó mới là đúng đắn.” Cô gật đầu, bước vào phòng sắp xếp đồ đạc mang về. Lấy chiếc lọ to đựng đầy những ngôi sao may mắn ra trước hết, đặt trên giá sách. Trên giá là một dãy những chiếc lọ đựng sao, đều đầy ắp, vừa đúng sáu bình.

Hai mươi lăm tuổi, với học vị thạc sĩ của một trường đại học danh tiếng và bảng thành tích ưu tú, cô nhanh chóng tìm được một công việc tốt, lương tháng trên vạn tệ. Lúc ấy anh đã tự mở công ty riêng, làm ăn rất thuận lợi. Khi chi nhánh công ty thứ ba được khai trương, anh kết hôn với thiên kim tiểu thư của phó thị trưởng, song hỷ lâm môn. Cô xuất hiện trong buổi hôn lễ linh đình ấy, nghe thấy người bên cạnh nhắc đến chú rể tuổi trẻ tài cao, cô dâu gia thế hơn người, vừa đi du học về, xinh đẹp như hoa, đúng là một đôi trai tài gái sắc. Cô ngắm nụ cười phơi phới mãn nguyện của anh, trong lòng chợt dấy lên một cảm giác hạnh phúc, một cảm giác thật kỳ lạ, như thể cô gái đang nở nụ cười tươi như hoa đứng bên cạnh anh chính là cô vậy.

Hai mươi sáu tuổi, cô kết hôn với một đồng nghiệp trong công ty, từ khi quen nhau đến khi kết hôn không đến nửa năm, ngắn ngủi đến mức cô không biết hai người có yêu nhau hay không. Hôn lễ của họ tổ chức rất đơn giản dưới sự yêu cầu kiên quyết của cô, chỉ mời vài người bạn thân thiết đến dự. Đêm ấy cô uống rất nhiều rượu, lần đầu tiên uống nhiều đến thế, không say nhưng lại nôn đến ruột gan đảo lộn. Cô đứng trong nhà vệ sinh ngắm gương mặt bị hơi nước bao phủ dần trở nên mơ hồ trong gương, lần đầu có cảm giác muốn khóc một trận thật dữ dội. Nhưng phút cuối, cô vẫn dặm lại son phấn, bước ra ngoài tiếp tục đóng vai một cô dâu hạnh phúc tột bậc. Trong túi áo khoác ngoài của cô có một ngôi sao may mắn mà sáng nay cô đã gấp vội vàng, bên trong viết: “Hôm nay, em đã trở thành vợ của người khác. Nhưng em biết, người em yêu là anh.”

Năm ba mươi sáu tuổi, cuộc sống của cô giản dị êm đềm. Một hôm, trên đường đi vô tình gặp một người bạn cũ, nhắc đến anh, bất ngờ biết được việc làm ăn của anh thất bại, cú sốc nặng nề này khiến anh cứ lang thang ở các quán bar, vợ con xa rời. Cô tìm đến mấy ngày trời mới thấy anh trong một quán bar nhỏ. Cô không mắng anh, chỉ đưa cho anh một phong bì dày, bên trong là tất cả những gì cô tích lũy được, sau đó nói rằng: “Em tin anh sẽ làm lại được từ đầu.” Anh mở phong bì ra, một dãy số cực lớn đập vào mắt khiến anh không thể nào tin nổi, những người bạn “thân thiết” khi xưa đều lạnh lùng trốn tránh khi nghe anh nói đến hai chữ “mượn tiền”, cô chẳng qua chỉ là một người bạn cũ mà anh suýt nữa đã quên tên, nhưng lại khảng khái rộng lượng đến thế ư? Cô vẫn cười nhẹ nhàng, nói: “Bạn bè chẳng phải nên giúp đỡ lẫn nhau sao?”. Đêm ấy khi chồng cô biết được sự tình, một tát tai thật mạnh đã giáng xuống mặt cô, anh gầm lên: “Hơn triệu đồng mà đưa hết cho hắn không nói tiếng nào, có phải cô có tình ý gì không hả?”. Cô bị đánh ngã sõng soài xuống đất, không rơi lệ cũng chẳng nói năng gì, càng không trả lời chất vấn của chồng mình. Tuy cô chưa từng thừa nhận cô yêu anh trước mặt bất kỳ ai, nhưng cô cũng quyết không phủ nhận rằng cô yêu anh.

Năm cô bốn mươi tuổi, công ty của anh đã trở thành một trong những công ty có sức cạnh tranh lớn nhất trong cùng ngành nghề. Đêm ấy anh gửi đến nhà cô hai triệu tệ cùng mười phần trăm cổ phần công ty. Chồng cô vừa hể hả vừa nói: “Không cần khách sáo như vậy, bạn bè giúp đỡ nhau là chuyện nên làm”, vừa ký tên lên giấy tờ chuyển nhượng cổ phần. Cô không nói gì, chỉ bảo một câu: “Thôi thì ở lại ăn bữa cơm đi.” Anh không có lý do gì để từ chối. Khi các món ăn được dọn lên, anh sững sờ nhận ra những món anh thích đều có đủ. Nhưng khi anh ngẩng đầu lên nhìn thấy cô đang điềm tĩnh gắp thức ăn cho chồng con, trong lòng bỗng hụt hẫng, cảm thấy mình đã suy nghĩ quá nhiều. Trước khi ra về, anh lấy một tấm thiệp mời từ trong túi ra, cười nói: “Hy vọng các bạn có thể đến chung vui.” Cô tưởng rằng anh lại khai trương một công ty con mới nên cũng không để ý nhiều, đón lấy rồi để tạm trên ghế. Tiễn anh xong rồi quay người vào nhà bếp dọn rửa bát đũa, cô chợt nghe thấy tiếng chồng mình kêu to: “Câu nói “Con người hễ có tiền là phong lưu” quả không sai. Nhìn người bạn cũ của em đây này, đã kịp cưới vợ hai rồi.” Tay của cô chợt run lên, một mảnh bát vỡ sượt qua, máu thoáng chốc tuôn chảy, từng giọt từng giọt tí tách rơi xuống. Cô nhìn khoảng nước bị nhuộm hồng, chợt nhớ đến váy cưới trên người cô gái dung nhan như ngọc của mười mấy năm về trước, hình như cũng chính là màu sắc ấy.

Năm cô năm mươi lăm tuổi, một hôm nọ bỗng ngất đi ngay tại nhà mình, rồi được đưa vào bệnh viện. Sau một đợt kiểm tra, sắc mặt bác sĩ nặng nề, gọi chồng cô ra một bên nói chuyện. Cô vốn là một phụ nữ thông minh, gọi bác sĩ lại rồi hỏi nghiêm túc: “Tôi còn sống được mấy ngày nữa?”. Ba tháng!

Bạn bè, họ hàng lần lượt đến thăm cô. Anh là người cuối cùng. Cô nằm trên giường, đã bắt đầu mê man, nhưng vừa nhìn thấy ngôi sao may mắn trong tay anh, cô lập tức tỉnh táo. “Cái này cho em phải không?” Cô chỉ vào ngôi sao ấy, trên gương mặt lộ ra nét cười thấp thoáng. Anh vội vã trả lời: “A, phải. Đúng thế. Anh mang đến cho em.” Đúng là mèo mù vớ cá rán, đây vốn do một cô bé gây quỹ cho Hội chữ thập đỏ tặng anh khi tình cờ gặp ở sân bay, lúc ấy anh đang cuống lên để đi gặp cô, lúc nhận lấy cũng chưa kịp nhìn rõ là thứ gì thì đã vội lên xe ngay, trên đường đi cứ giữ chặt lấy mà cũng không biết. Cô đón lấy ngôi sao may mắn ấy, giữ chặt đặt trước ngực một lúc lâu không buông rời.

Cuối cùng, cô chỉ chiếc bàn bên cạnh đó, bên trên cũng đặt một ngôi sao may mắn, đêm qua cô đã tốn hơn một tiếng đồng hồ mới gấp xong, chậm rãi nói với anh: “Trong căn nhà em ở trước kia, vẫn còn ba mươi chín lọ đựng sao may mắn, đợi khi em đi rồi, anh đặt chúng và cả hai ngôi sao này cùng hỏa thiêu với em, được không?”. Anh vẫn chưa kịp trả lời thì cô đã nhắm mắt, gương mặt an lành. Hôm hỏa táng cô, anh làm theo di nguyện của cô, rải những ngôi sao may mắn lên khắp trên người cô, ba mươi chín lọ, không cẩn thận đã làm rơi ra một hai ngôi sao mà không phát hiện thấy. Khi anh quay người bỏ đi, chợt nhận ra trên đất vẫn còn hai ngôi sao. Lúc nhặt lên, anh nghĩ, thôi kệ, xem như giữ lại làm kỷ niệm vậy.

Anh bảy mươi tuổi.

Một hôm nọ, khi anh đeo cặp kính lão ngồi đọc sách trong vườn hoa, đứa cháu nội bốn tuổi bỗng mang hai mảnh giấy nhỏ ra, khoái chí chạy đến trước mặt anh, hét lên: “Ông ơi, ông ơi, dạy cháu đọc chữ.” Anh đẩy đẩy gọng kính, nhìn kỹ dòng chữ trên mảnh giấy nhỏ đó: “Kiệt, hôm nay bộ áo đá bóng màu xanh anh mặc rất đẹp. Còn nữa, con số 6 này em cũng rất thích, ha ha.” Anh cau mày, hỏi cháu mình: “Hai mảnh giấy này cháu lấy ở đâu ra thế?”. “Có phải giấy đâu ạ, đó là hai ngôi sao ông đặt trên bàn sách ấy. Cháu mở nó ra, thì thấy bên trong có chữ!” Anh ngẩn ra, lại nhìn vào mảnh giấy thứ hai: “Kiệt, có một hạnh phúc là có một người có thể khiến mình bất chấp tất cả để yêu người đó trọn một đời.”

Có một hạnh phúc là có người có thể khiến mình bất chấp tất cả để yêu người đó trọn một đời. Anh nhẩm đi nhẩm lại, nước mắt đã chảy tràn.

## 17. Chương Yêu Bạn Gái Của Bạn Mình

Yêu bạn gái của bạn mình

Tác giả: Vị Nùng

Dịch giả: Mai Quyên [Dennis Q]

(Trích Tập truyện ngắn Người tình để dành )

Tôi và Leo là bạn cùng lớp đại học với nhau. Ở trường, chúng tôi cùng chung chí hướng, tình như thủ túc. Sau khi tốt nghiệp, chúng tôi cùng nhau đến Bắc Kinh lập nghiệp, làm chung một công ty, công ty đó là do cậu ấy giới thiệu tôi đến. Ở đó quan hệ giữa mọi người có phần phức tạp, Leo quan tâm, chăm sóc tôi hệt như anh em. Về sau, tôi đến một công ty khác làm việc. Công việc rất bận rộn, nhưng khi mệt mỏi hoặc thời gian không thuận tiện, tôi vẫn nhớ đến Leo, gọi điện thoại cho cậu ta, tìm một nơi thanh vắng, nhâm nhi vài ly với nhau, nói chuyện trên trời dưới đất. Chẳng biết từ khi nào mà Leo không thể thoải mái đi chơi được. Thì ra, cậu ta đã yêu rồi. Đúng vào lúc tôi mắng cậu ta “trọng sắc khinh bạn”, tôi cũng gặp được tình yêu. Chắc cũng phải hơn một năm, chúng tôi không gặp nhau, ai cũng chìm đắm vào men say ngọt ngào của tình ái.

Khi tình yêu dần dần bình lặng, chúng tôi mới nhớ đến bạn bè. Thế là, tụ họp một vài đứa bạn thời đại học lại, dẫn theo bạn gái của mình đến. Bạn gái Đóa Lạp của Leo là một cô gái vừa đẹp vừa dịu dàng, giữa không khí náo nhiệt như thế, cô vẫn lặng lặng lẽ lẽ ngồi bên cạnh Leo, còn cô bạn Yến Tử của tôi tính cách cuồng nhiệt phóng khoáng, vừa đến nơi vui nhộn này đã nhảy tưng tưng khiến tôi rất phiền lòng. Tôi rất hâm mộ Leo vì có được Đóa Lạp – bạn gái thoát tục, biết ngoan ngoãn nghe lời đến thế, Leo cười to nói lớn, ánh mắt dịu dàng của Đóa Lạp vẫn nhìn theo cậu ta, tôi biết đó là biểu hiện yêu rất sâu sắc của một người con gái.

Cuối tuần đó, chúng tôi lại tụ tập với nhau. Ăn cơm xong thì đi nhảy, nhạc vừa nổi lên thì Yến Tử đã xoay tròn giữa sảnh, cô ấy vốn từ trước đã không muốn nhảy với tôi, chê bai tôi là chàng ngốc. Trong đám bạn bè có một cậu tên Đại Vi là giáo viên thể dục thẩm mỹ, Yến Tử lần nào cũng muốn nhảy với cậu ta, cô nói khi nhảy với Đại Vi thì có cảm giác kỳ phùng địch thủ. Ánh đèn mờ dần, tôi trừng to mắt tìm kiếm bóng Yến Tử và Đại Vi, trong lòng tự nhiên thấy khó chịu. Vừa đảo mắt, tôi đã nhìn thấy Đóa Lạp đang ngồi ở một góc khuất, lặng lẽ nhìn những người khác khiêu vũ, còn Leo thì chẳng biết đã chạy đến chỗ nào rồi. Tôi ngấm ngầm nghiền ngẫm xem vì sao Leo có được cô bạn gái Đóa Lạp tuyệt vời ưu tú như thế, trong lòng nảy ra một ý nghĩ lờ mờ nhưng vô cùng đen tối.

Sáng sớm hôm đó, Đóa Lạp gọi điện thoại đến: “Tối qua Leo không về, anh ấy nói uống rượu say khướt với anh, bị anh dẫn về nhà, có thật thế không?” Tối qua tôi tăng ca ở công ty đến tối khuya, nhưng tôi cũng chẳng bẻ quặt lời nói dối của Leo làm gì. “Thế thì em yên tâm rồi, chỉ cần anh ấy ở cạnh anh thì sẽ không có việc gì xảy ra.” Đóa Lạp tin tưởng tôi, không chỉ do tôi và Leo là anh em tốt, không giấu giếm gì nhau suốt bao năm, càng quan trọng hơn là, cô ấy cho rằng tôi là con người đứng đắn, hiền lành.

Cúp điện thoại của Đóa Lạp xong, tôi liền gọi ngay cho Leo, mắng phủ đầu cậu ta một trận tưng bừng. Tuy Leo hứa với tôi sau này sẽ không lừa dối Đóa Lạp nữa, nhưng cậu ta vẫn thường lấy tôi ra làm bức trướng để tự do vui chơi bên ngoài.

Một buổi tối cuối tuần, bốn người chúng tôi cùng đi ăn hải sản. “Anh xem Vị Nùng luôn mặc âu phục thắt lưng đàng hoàng, khiến người khác có ấn tượng chững chạc, vững vàng, lại nhìn anh thử xem, cả ngày cứ mặc quần bò vừa bẩn vừa cũ.” Đóa Lạp nói. “Đừng chỉ trích anh mãi thế, em cũng nên học hỏi Yến Tử đi, độ lượng một chút, đừng nên nghi thần nghi quỷ nữa, buổi tối mười giờ mà chưa về là nghi ngờ anh lên giường với gái bia ôm.” “Vị Nùng buổi tối phải đi xã giao, em có gọi điện thoại nhắc nhở loạn lên không?” “Ha ha ha, em về nhà còn muộn hơn anh ấy mà.” Yến Tử thờ ơ nói.

Tôi chưa nhắc qua với các bạn là Yến Tử không hề để tâm tới việc tôi đi xã giao bên ngoài, một là vì việc phải xã giao của cô ấy còn nhiều hơn tôi, hai là cô là cô gái tự tin, kiêu ngạo, xưa nay vẫn không hề lo sợ bị đàn ông ruồng bỏ.

Tháng 11 năm 2001, Leo được công ty phái đi nước ngoài khoảng hai năm. Trước khi đi, bốn người chúng tôi lại tụ tập một lần nữa. Leo nói: “Vị Nùng, Yến Tử, tôi giao Đóa Lạp cho các bạn, phải thay tôi chăm sóc cô ấy cho tốt đấy!” Tôi không nói gì, đây là lời hứa không cần thiết phải nói ra. Tôi nhìn Đóa Lạp đã biến thành cô gái đẫm nước mắt, trong tim dậy lên một cảm giác khác thường. Tôi kéo Leo ra một góc, khẽ cảnh cáo cậu ta: “Nước ngoài loạn lắm, cậu phải cẩn thận giữ mình, bệnh AIDS đáng sợ lắm đấy!” Leo cười nhăn cả da mặt, nói: “Cùng lắm thì lúc đó tớ hỏi đối phương trước, em âm tính hay dương tính với HIV là cùng!” Thấy sắc mặt không vui của tôi, Leo mới nghiêm túc nói: “Yên tâm đi, Vị Nùng, tớ không giống như trước nữa, có Đóa Lạp rồi, làm việc gì tớ cũng suy xét cẩn thận hậu quả sau này mà!” Lời Leo nói khiến tôi thấy yên tâm được chút ít.

\*

Leo đi chưa được bao lâu, Đóa Lạp đã thất nghiệp. Tôi cố gắng giúp cô tìm một công việc, nhưng công việc này thường xuyên đòi hỏi phải làm tăng ca.

Đêm khuya, nơi ở của Đóa Lạp lại rất hẻo lánh, cô đành phải ở lại văn phòng. Tối hôm đó, máy điều hòa hư, Đóa Lạp lạnh đến tỉnh cả người, nhìn bốn bề xung quanh đều là những thiết bị văn phòng lạnh lẽo, ngoài cửa sổ là gió bắc đang gào hú, Đóa Lạp cảm thấy vô cùng cô độc và sợ hãi, bèn gọi điện thoại cho tôi. Vào thời điểm đó, công ty của Yến Tử phân cho cô một căn hộ chung cư nhỏ ột người ở, tôi và cô sống chung với nhau. Được sự đồng ý của Yến Tử, tôi đưa cô về đấy.

Ngày hôm sau là chủ nhật, tôi và Yến Tử còn đang ngủ vùi, Đóa Lạp đã dậy sớm, vào nhà bếp chuẩn bị một bữa sáng vô cùng thịnh soạn cho chúng tôi. Bữa sáng ngon lành đó đã khiến Yến Tử quyết định: Để cho Đóa Lạp sống cùng với chúng tôi luôn.

Từ khi Đóa Lạp đến, bữa sáng và bữa tối của tôi đã có chỗ dựa. Tài nghệ nấu ăn của Đóa Lạp rất tuyệt, cô biết làm đủ loại món ăn, đặc biệt là các món của Tứ Xuyên, dường như ngon đẹp sánh ngang với các nhà hàng thượng hạng ở đó. Đóa Lạp nói với tôi, để học nấu nướng, cô đã mất gần hai năm và gần hai vạn tệ. Tôi hỏi sao phải nhọc sức thế, cô trả lời: “Leo rất thèm ăn, đặc biệt là các món Tứ Xuyên, giữ được dạ dày của đàn ông là nắm được trái tim của họ.” Nghe đến đây, tôi thấy đau lòng, tôi hi vọng biết bao Yến Tử cũng được như Đóa Lạp. Yến Tử là cô gái không thuộc về nhà bếp, cô muốn cùng tôi nói đến mọi chuyện trong công ty, vạch ra kế hoạch làm việc cho tôi, nhưng không hề muốn vì tôi mà tốn hai ba phút vào bếp nấu một bát mì. Thật ra, đàn ông cần sự quan tâm chăm sóc của phụ nữ hơn cả trí tuệ của họ.

Tôi thích nuôi cá, Yến Tử lại thích nuôi mèo. Cái con mèo đó suốt ngày lởn vởn quanh hồ đựng hai con cá vàng quý giá của tôi, mắt hau háu thèm thuồng. Yến Tử kháng nghị với tôi: “Cá của anh làm con mèo của em suốt ngày phải chịu giày vò, đó là một loại hành hạ thần kinh đấy. Hoặc là đem mấy con cá của anh đi, để con mèo của em đỡ phải thèm muốn, hoặc là èo ăn phứt nó cho rồi!” Yến Tử là cô gái ghê gớm ngang ngược, tôi đành phải dời mấy con cá từ phòng khách vào phòng vệ sinh. Con mèo đó suốt ngày được phơi nắng ngoài phòng khách, còn mấy con cá của tôi phải chịu u ám mất vệ sinh, còn thường xuyên bị ăn phải bọt xà phòng từ kem rửa mặt của cô ấy nữa, hoàn cảnh sinh tồn vô cùng nghiệt ngã. Sau khi Đóa Lạp đến, cô thường cho cá ăn, thay nước, còn đem chúng ra phơi nắng. Lúc cá được phơi nắng thì con mèo của Yến Tử bị nhốt trong phòng vệ sinh. Tôi tán thưởng cách làm tuyệt diệu của Đóa Lạp, đương nhiên là khi không có mặt Yến Tử ở đó. Vào một chiều chủ nhật, Đóa Lạp muốn gọi điện thoại cho Leo, Yến Tử nói: “Cậu dùng điện thoại của mình để gọi quốc tế thì phải đáp ứng điều kiện của mình, bật loa ngoài lên để bọn mình nghe xem Leo âu yếm cậu thế nào.” Đóa Lạp mặt đỏ bừng, nhận lời.

Lúc ấy, chúng tôi đều đờ người. Người nhận điện thoại là một cô gái, lúc đó ở Mỹ là 12 giờ, tôi vừa muốn gác điện thoại ngay thì Đóa Lạp đã giữ chặt tay tôi lại, ý muốn tôi nói chuyện với cô ta. Ánh mắt Đóa Lạp tức giận nhưng đau khổ vô cùng, tôi không nỡ từ chối. Là một người phiên dịch tiếng Anh thường xuyên phải tiếp xúc với người nước ngoài, tôi có thể khiến đối phương không thể nhận ra tôi không phải người Mỹ. Tôi nói tôi là bạn của Leo, muốn mời cậu ta ra uống một ly. Cô gái đó nói, Leo đang tắm, ước chừng không thể ra ngoài được, vì cậu đã trả tiền cho cô ta, yêu cầu được phục vụ. Tôi nặng nề gác điện thoại. “Cô ta là ai? Đã nói gì?” . Tôi đau khổ mím chặt môi, Đóa Lạp không truy hỏi nữa, lặng lẽ quay người rời khỏi nhà.

Sau đó rất nhiều ngày, Đóa Lạp cũng không trở về, tôi rất lo lắng, nhưng Yến Tử lại không nghĩ như thế. Yến Tử vốn không bao giờ giữ trong lòng những tổn thương đàn ông gây ra cho cô, cô cho rằng đương nhiên những cô gái khác cũng mạnh mẽ như cô. Cô thường nói, đối với những người đàn ông bạc tình, cách trả thù tốt nhất là sắc mặt bình tĩnh xa rời anh ta, nếu khóc ti tỉ đằng sau đít anh ta, cầu mong anh ta cải tà quy chính, cô gái đó đúng là bại càng thêm bại.

Một ngày chủ nhật, cuối cùng tôi cũng tìm ra nơi ở của Đóa Lạp trong một khu sau quán rượu. Thần sắc của cô tĩnh lặng, hệt như chẳng có chuyện gì xảy ra. Tôi cẩn thận nhẹ nhàng hỏi: “Leo có gọi điện thoại không?” “Không có gì đâu, Vị Nùng, Leo ở nước ngoài không chịu nổi cô đơn, phải đi tìm gái, em rất hiểu, đàn ông mà, có thể phân biệt rạch ròi tình yêu và tình dục.” Đây không phải là Đóa Lạp thực sự, tôi muốn nhìn thấy cô khóc to hét to, càng không muốn thấy cô bình tĩnh lạnh lẽo thế này. Càng bình tĩnh thì vết thương lòng càng sâu. Hôm đó, tôi ở lại nhà Đóa Lạp ăn cơm trưa, buổi chiều Yến Tử gọi điện thoại cho tôi, muốn tôi cùng cô đi tập thể dục thẩm mỹ, không biết trong lòng nghĩ gì mà tôi lại viện cớ không đi với cô được, ở lại chỗ của Đóa Lạp xem thi đấu bóng đá. Đóa Lạp ôm một chú chó bông ngồi cạnh tôi, mắt mở to nhìn tivi như đang suy nghĩ gì đó, tiếng gào thét náo nhiệt khi vào trận đấu cũng không lay động được cô. “Hồi đó, em và Leo cũng thường ngồi với nhau cùng xem tivi như thế này…” Thấy cô khóc tôi đau lòng quá. “Đóa Lạp, em cứ thỏa sức khóc một trận đi!” “Vị Nùng!” Đóa Lạp gục trên vai tôi, khóc to lên.

Tôi đã lớn đến thế này rồi, nhưng đó vẫn là lần đầu tiên bị nước mắt con gái thấm ướt cả vai. Thời khắc đó, tôi cảm thấy mình vừa mạnh mẽ, nhưng cũng rất đau thương. Về sau, tôi thường đến thăm Đóa Lạp, cô ấy cần tôi hơn Yến Tử.

\*

Đối với Đóa Lạp mà nói, đó lại là một đêm cô đơn và đau khổ. Cô kiên nhẫn chờ đợi cuộc điện thoại quốc tế không bao giờ được gọi đến, gió mạnh bão dữ bên ngoài đập điên cuồng vào chấn song cửa sổ, tạo nên thứ âm thanh vô cùng đáng sợ. Cô gọi điện thoại đến cho tôi, chẳng nói lời nào, chỉ khóc không ngừng. Cũng may Yến Tử đã đi công tác xa, điều này khiến tôi chẳng ngần ngại gì mà lao ra khỏi cửa, đến cả ô che mưa cũng không kịp mang. Trong chớp mắt khi vừa mở cửa ra, Đóa Lạp đã nhào vào lòng tôi. Tôi không nhúc nhích, lại một lần nữa nước mắt cô thấm ướt đẫm vai tôi, đôi môi run rẩy của Đóa Lạp kề sát môi tôi. Tôi không kịp nghĩ xem hành động này của cô là sự trả thù sau khi bị thương tổn, hay đó là sự cần thiết bức xúc dồn nén bấy lâu, chỉ ôm cô vào lòng thật chặt… Tôi mong muốn xiết bao gió mạnh trong đêm nay không ngừng thổi, mưa lớn không ngừng rơi, như vậy mới có thể làm xáo trộn mọi cảm giác của tôi, cho rằng đây là ngày cuối cùng của thế giới, tìm một lý do nào đó cho sự phóng túng của bản thân mình. Nhưng, gió vẫn phải ngừng, mưa vẫn phải ngớt, mặt trời vẫn phải mọc, ban mai đẹp đẽ chiếu qua màn cửa sổ ngưng đọng trên chiếc giường lộn xộn, tôi và Đóa Lạp đã tỉnh dậy từ lâu, nhưng lại không dám trở mình, càng không dám nhìn đối phương một cái, trong lòng vô cùng hoảng sợ. Đóa Lạp ôm váy ngủ chạy vào nhà vệ sinh, tôi biết cô muốn cho tôi thời gian để mặc lại quần áo. Nhặt từng chiếc từng chiếc áo vung vãi trên đất lên, tôi biết có một thứ mà tôi mãi mãi không thể gom lại được, đó chính là tình bạn mà trước kia chúng tôi luôn cùng nhau trân trọng giữ gìn.

Nó đã vỡ nát rồi. Tôi lặng lẽ rời khỏi đó, đến cả lời chào tạm biệt cũng không nói. Đó chính là quãng thời gian tôi phiền muộn và khó chịu nhất. Tôi không ngừng nguyền rủa mình, cảm thấy bản thân còn không bằng loài heo chó.

Vào một buổi tối, khi cùng các bạn đồng nghiệp uống rượu, chỉ vì một lời nói đùa của đối phương mà tôi đã tức giận không kiềm chế nổi, hất tung cả bàn nước lên. Câu nói đó là “vợ của bạn không được cướp”, nó như một con dao sắc nhọn cứa vào tim tôi, khiến tôi thấy đau không tả xiết.

Đêm đó, tôi một mình đến quán rượu, ở đó tôi lại uống rất nhiều. Một giờ sáng, nhân viên phục vụ đến nói với tôi, quán sắp dọn dẹp vệ sinh rồi, thế là tôi lắc lư loạng choạng đứng dậy. Ra khỏi quán rượu, tôi đi thẳng vào trong cảng. Lúc này tôi đành phải thừa nhận rằng, tôi đến quán rượu này không vì mục đích nào khác, chính là vì Đóa Lạp sống trong khu cảng đằng sau quán rượu này.

Đêm ấy chẳng có bất kỳ chuyện gì xảy ra. Đóa Lạp mở cửa cho tôi, dìu tôi vào nhà, rót cho tôi ly nước nóng, sau đó vào nhà bếp nấu cháo đường đỏ.

Húp xong bát cháo đường đỏ ấm nóng, tôi chìm sâu vào giấc ngủ. Từ đó về sau, mỗi lần tôi phải ra ngoài uống rượu ngoại giao đều ghé về chỗ Đóa Lạp. Tôi lúc đó đang được cân nhắc đề bạt, ngày nào cũng phải đi xã giao, có lần một đêm phải đến mấy nhà hàng. Trong hành trình phấn đấu vất vả đầy thử thách ấy, tôi mong muốn biết bao buổi sáng sớm có được một bát cơm thơm mềm, mong muốn đêm khuya trở về có được một bát mì thịt gà nóng hôi hổi. Ở chỗ Đóa Lạp, những nguyện vọng rất lâu rồi vẫn tồn tại trong lòng tôi đến đáng thương này đã được thực hiện.

Lần nào tôi đến chỗ Đóa Lạp cũng đều là đêm khuya, hơn nữa còn say khật khưỡng, rất dễ dàng trở nên hư hỏng vì rượu. Nhưng tôi không biết năng lực tự khống chế mình từ đâu đến, trước sau vẫn chưa từng làm điều gì thất lễ. Đóa Lạp cũng chưa từng có cử chỉ mờ ám nào. Tôi và Đóa Lạp làm như vậy giống như để hồi phục lại tình bạn mà trước đây chúng tôi từng có, hay cũng như chứng minh bản thân không hề làm điều gì nông nổi.

Hôm ấy Đóa Lạp mua cho tôi hai con cá vàng quý giá và một bể cá làm bằng đá cẩm thạch. Khi ánh mặt trời chiếu rọi khắp căn phòng, tôi thấy những con cá đang bơi lượn vui vẻ, liền nghĩ đến hai con cá trong phòng vệ sinh cẩu thả dơ bẩn ở nhà Yến Tử, tôi đã rất lâu không nhìn thấy chúng nó rồi.

Chiều hôm ấy, tôi trở về chung cư của Yến Tử. Mở cửa ra, tôi thấy ở ngưỡng cửa một đôi giày đàn ông vô cùng thời trang, âm nhạc dậm dật từ bên trong vọng ra. Tôi cẩn thận áp vào cánh cửa, nhìn thấy Yến Tử và một người con trai đang khiêu vũ quay cuồng trong phòng khách, người đó chính là Đại Vi kỹ thuật khiêu vũ cao siêu ấy. Tôi lẳng lặng lùi về phía cửa, cẩn thận đóng lại.

Buổi tối, tôi lại đến chỗ Đóa Lạp. Tôi nói với cô: “Chiều nay anh về nhà Yến Tử, muốn thăm hai con cá xem thế nào, nhưng lại thấy một tên con trai trong nhà.” “Nếu như em đoán không lầm thì, người đó chắc là anh chàng dạy nhảy tên Đại Vi.” “Sao em biết?” Đóa Lạp trầm mặc hẳn, lặng lẽ nói: “Đó là ngày em đau khổ nhất trong đời, hôm đó em gọi điện thoại cho Leo, nghe thấy tiếng một người con gái. Em cảm thấy mình rất thất bại, không muốn anh và Yến Tử tỏ ra đồng tình với mình, nên em muốn tìm một nơi yên tĩnh để tự chữa lành vết thương. Khi em đã tìm được nơi ở, trở lại nhà Yến Tử để thu dọn đồ đạc, lại nhìn thấy Yến Tử và Đại Vi trên giường.

Yến Tử hoàn toàn không hoảng hốt, cũng không yêu cầu em phải giữ kín miệng, sự trầm tĩnh lạnh lẽo của cô ấy làm em dường như thấy được cảnh Leo nằm vật lên trên người cô gái đó, sau đó vẻ mặt đầy vẻ bình tĩnh nhìn em đang bước đến gần. Vẻ đẹp và chỗ đáng quý nhất của tình yêu chính là ở sự thuần khiết, nhưng tại sao có quá nhiều người như thế lại đang phản bội chính người yêu của mình, hơn nữa còn không lấy làm hổ thẹn vì điều đó? Trong mắt em, anh là một người đàn ông rất ưu tú, có điểm nào không bằng tên vũ công đó chứ! Ai cũng biết, hắn luôn trưng bộ mặt và trình độ nhảy tuyệt vời ra để làm xiêu lòng các bà các cô, nhưng một tên đàn ông có phẩm chất tồi tệ đó mà Yến Tử cũng thích được. Cũng như thế, Leo ở nước ngoài vì muốn giải quyết vấn đề sinh lý, cũng có thể lên giường với đĩ. Em không biết trên thế gian này có còn tình yêu chân thật hay không. Có thể là vì em biết được Yến Tử đã chà đạp tình yêu của anh, cho nên cái đêm mưa gió đó em đã giữ anh ở lại.”

Cuối cùng Leo cũng sắp về nước, tôi thu dọn đồ đạc của mình chuẩn bị rời khỏi nơi đó. Lúc dọn dẹp lại phát hiện ra toàn bộ đồ đạc của mình đều ở chỗ Đóa Lạp. Còn nhớ khi ấy dọn đồ ra khỏi chung cư của Yến Tử, tôi đã mang tất cả đồ đạc đến công ty. Nào ngờ đâu, ngày nào cũng gần như đem toàn bộ đồ đạc đến nơi này.

Nhấc va li ra đến cửa thấy Đóa Lạp trở về, cô nhìn tôi, lặng lẽ nói: “Anh muốn đi, em không giữ anh lại, nhưng có một chuyện em muốn nói anh biết, nửa năm trước, em đã chia tay với Leo rồi, có lẽ em là một cô gái cố chấp đến mức ngang ngược, nhưng em nhất quyết không thể giữ lại một tình yêu đã bị vấy bẩn.”

Tôi đặt hành lí xuống, nói với Đóa Lạp: “Có một chuyện, anh cũng muốn nói em biết, hôm mà anh trở về chung cư của Yến Tử, thấy cô ấy trong vòng tay một người con trai khác khiêu vũ, anh hoàn toàn không tức giận, giống như vào nhầm phòng của người khác, bèn rời khỏi nơi đó không một tiếng động. Anh không nổi giận, chính là vì anh đã có một tình yêu khác, người đó chính là em.”

Yêu bạn gái của bạn mình, cần có lòng can đảm. Sự can đảm này xuất phát từ tình yêu chân thật. Hôm Leo về nước, tôi dẫn theo Đóa Lạp đến sân bay đón cậu ta.

*Đọc và tải ebook truyện tại: http://truyenclub.com/nguoi-tinh-de-danh*